

Sách xem lê phong chúc

I . Sách xem lê phong chúc. 1939.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

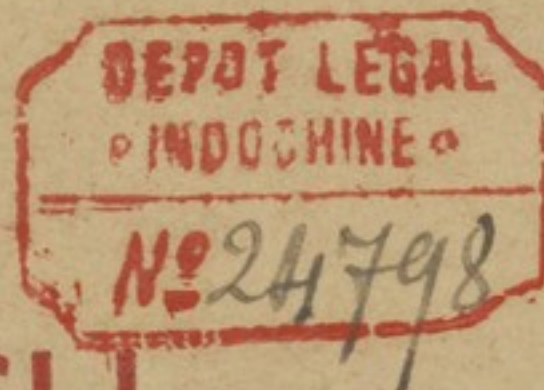
5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.

16°
Indoch
331

A. M. D. G.



SÁCH

xem lễ

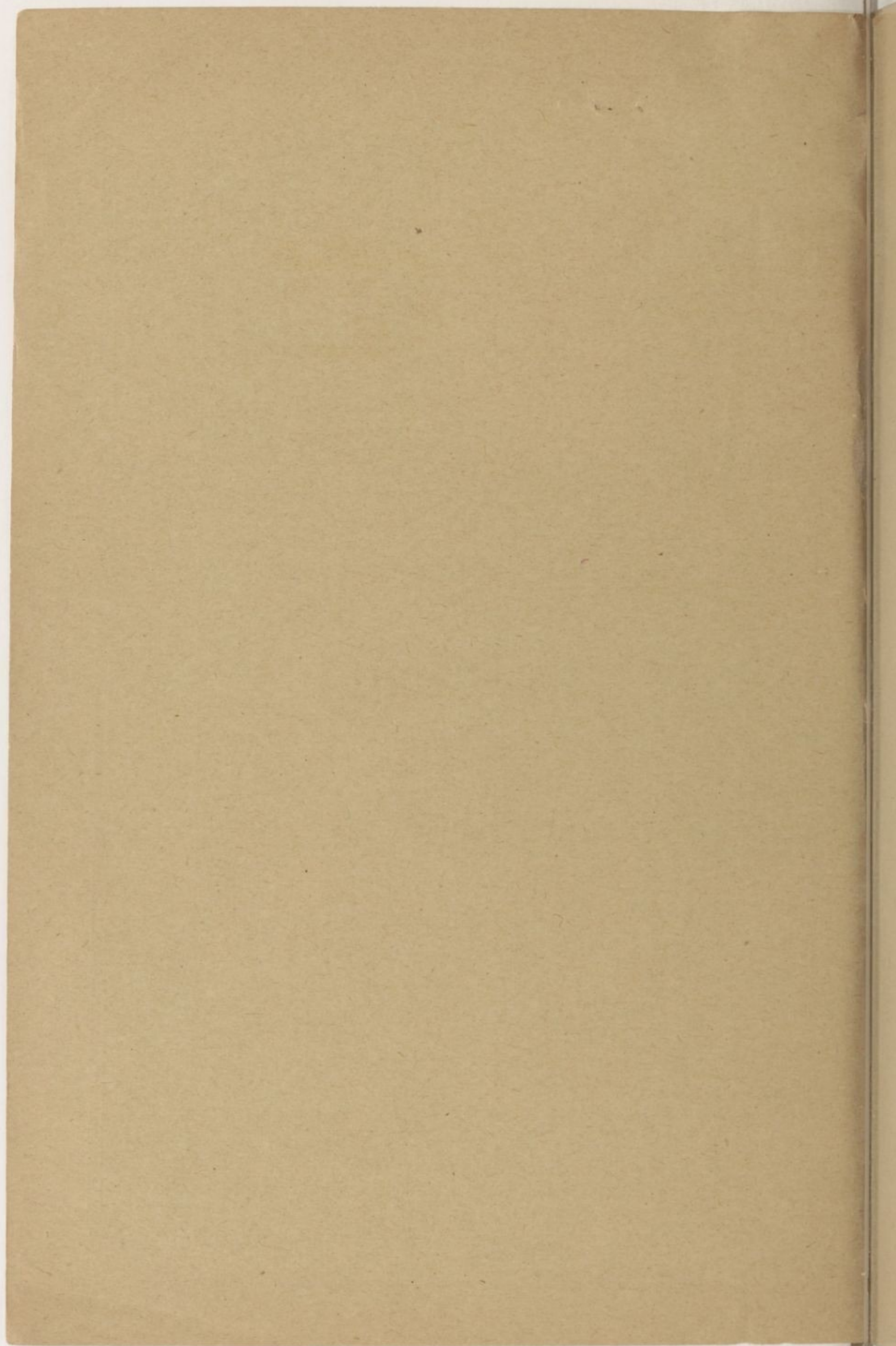
PHONG CHÚ'C



Imprimerie de Quinhon
Quinhon (Annam)
✦ 1930 ✦

Lúa chín đổ đồng mà không ai gặt ;
Vây bay hãy xin chủ ruộng sai kẻ đến gặt.
(Matthieu ix, 37)

331



SÁCH XEM

LỄ PHONG-CHỨC

Imprimatur

✠ A. TARDIEU

VIC. APOST.

Quinhon le 20 Décembre 1933

A. M. D. G.



SÁCH XEM LÊ

Phong Châu

« Lúa chín đỏ đồng, mà không ai
gặt : vậy bay hãy xin chủ ruộng sai
kẻ đến gặt trong ruộng người. »

(Matthêu, IX 37)



Imprimerie de Quinhon
QUINHON — Annam

160 Indoch.
331



TIÊU TỰ

Vì như phần đời, nhiều người hiệp nhau mà thành nên gia đình, từ nhiều gia đình mà lập ra thôn xã, nhiều thôn xã mà nên xã nội. Trên có vua chúa bình quờn cả nước, dưới có quan lại thay vua xem sóc tổng lang, đầu đó có tiệt tự, lớn nhỏ phân minh.

Nay xét về phần đạo, cũng một thể ấy. Đạo thánh Đ. C. G. đã lập vì như một nước lớn gồm khắp thế gian; trên có Đức Giáo Tông thay mặt Người mà cai trị bốn đạo bốn phương, dưới là các vị Giám Mục phục lệnh Đ. G. Tông mà dắt dìu giáo hữu trong mỗi địa phận. Song một mình Giám mục chướng hay địa phận lớn lao, nhiều việc khôn xiết, nên có hàng Linh mục phụ giúp Người mà dạy dỗ con chiên trong các họ.

Cho tới chức Linh mục, đã phải học nhiều năm, chịu nhiều chức, từ phép Cắt tóc, lên chức Thứ nhứt, cho đến bậc sau hết là chức Thầy cả. Những chức ấy, là chức cao trọng, ngụ nhiều ý nghĩa nhiệm mầu, Chúa đã lập ra để nhắc loại người ta lên bậc cao xa quá phẩm, và ban cho loài người ơn qui trọng khôn ngần.

Thế thường, con cái phải khá biết tông tích phẩm tước cha mình, mà vui mừng yêu thương tôn kính, và vinh hạnh hơn nữa; thì bốn đạo càng phải nên biết các chức của cha thiêng liêng mình là Thầy cả, mà ngợi khen lòng lân mẫn Chúa đã khăng nhắc loại người lên phẩm cao sang thể ấy, mà cảm tạ lượng nhân từ Chúa khăng ban cho Đấng coi sóc chỉ dẫn linh hồn ta, mà tôn kính Thầy cả cho xứng chức cao quyền trọng ấy.

Huống nữa là những kẻ hoặc có con cháu, hoặc có kẻ bà con quen thuộc mình dặng Chúa nhắc lên chức trọng trong Hội thánh, thì càng nên biết phẩm trật cao sang hàng đặc đức là thể nào hơn nữa.

Ôi! gia đạo nào đặt một kẻ đứng mình cho Chúa, làm thầy chịu chức trong Hội thánh, thì có phước là thế nào!

Nghĩ vì bấy lâu nay, hằng năm hằng có lễ phong chức. Song chưa có sách nào chữ quốc ngữ để giúp người giáo hữu thông hiểu ít nhiều về phép « Truyền chức Thánh », cùng những lễ nhạc phong chức trong Hội thánh làm sao, nên phân đông, chầu lễ, mà chẳng theo được các lễ nhạc Đ. Giám mục làm, chẳng hiểu được các lời Đ. Giám mục đọc chẳng biết được các chức cao trọng thế nào, cùng khác nhau làm sao, thì thật là một điều khuyết điểm đáng tiếc vậy!

Nên nay ta dọn quyển sách này cho người giáo hữu dùng, để thông hiểu ít nhiều về lễ nhạc cùng các chức trong ngày chầu lễ Truyền chức Thánh, gọi là bổ khuyết trong muôn một!

Ta cũng tự nhận rằng: dịch sách là khó, mà dịch các Kinh tiếng Latinh Hội thánh lại càng khó hơn nữa; vậy nên ta kê cưu các bốn tiếng Latinh và Langsa mà lấy những ý nghĩa rõ ràng, cho giáo nhưn dễ hiểu, lại vừa dịch, vừa để nguyên văn latinh, cho kẻ nào muốn coi latinh thì có sẵn trong một cuốn cho dễ. Trước hết ta lược diễn các chức Hội thánh là thế nào.

Lược diễn về các chức Hội-thánh

Phép Truyền chức Thánh là phép Bí tích Đ. C. G. đã lập ngày thứ năm trước khi Người chịu nạn. Vậy lúc ăn bữa tối rồi, ngài Đ. C. G. cầm lấy bánh bột mì mà rằng: « Này là Mình Tao, bay hãy cắt lấy mà ăn »; đoạn cầm lấy chén rượu nho mà rằng: « Này là Máu Tao, bay hãy cắt lấy mà uống; Bay hãy làm sự này mà nhớ đến Tao. »

Vậy phép Truyền chức Thánh gồm lại bảy chức, từ

chức thứ nhất cho đến chức Thầy cả. Bảy chức ấy lại chia ra làm hai bậc, bốn chức trước, là từ chức thứ nhất đến chức thứ năm, gọi là chức nhỏ, vì kẻ chịu chức ấy bây giờ còn trở về thế gian được ; từ chức thứ năm cho đến chức Thầy cả, gọi là chức lớn hay là chức thánh, vì kẻ chịu chức ấy trọn đời khấn đứng mình trinh khiết làm tôi Chúa, chẳng còn trở về đời được nữa ; gọi là chức lớn, là cái kẻ ấy phải có ơn đức thâm sâu, xứng với chức trọng mình chịu, gọi là chức Thánh, vì kẻ ấy đáng đạt đến những của thánh.

I. — Về phép Cắt tóc : *Phép Cắt tóc* chưa phải là chức, cũng chẳng phải là phép Bí tích, song là lễ nhạc Hội thánh làm mà nhận một thầy vào phẩm trật Hội thánh ; kẻ ấy chẳng còn thuộc về thế gian, cũng chẳng thuộc về mình nữa, song thuộc về Hội thánh Đ. C. T., được hưởng những ân huệ Hội thánh ban cho hàng đặc đức, được nên của thánh, ai cả lòng phạm đến, thì phải vạ dứt phép thông công.

Trong các lễ nhạc về chức nhỏ, thì *Phép Cắt tóc* là động lòng hơn. Kẻ chịu chức mặc áo dòng đen dài phủ tới gót, chỉ đã chết cho thế gian, chẳng còn biết gì đến thế gian nữa ; mặc áo các phép trắng (Surplis), chỉ dặng mặc lấy người mới trong sạch, mà sống lại trong Đ. C. T.. Chịu cắt tóc hình Thánh giá, chỉ kẻ ấy từ bỏ mọi sự sang trọng vui sướng thế gian, cầm các cuộc ấy như sợi tóc hèn, mà vui lòng mang lấy Thánh giá Chúa Kitô. Hớt tóc hình tròn như mũ triều thiên, là chỉ kẻ nào đành lòng từ bỏ mọi sự hư hèn thế gian, mà chọn lấy Chúa làm của gia nghiệp mình, tại Chúa sẽ ban thưởng mũ triều thiên quý báu trên thiên đàng, theo lời Thánh Kinh rằng : « Làm tôi Đ. C. T. ấy là làm vua cai trị cùng Người mà chớ. » Phước cho kẻ, từ thuở xuân xanh, đã hết tình mà mang ách Chúa.

II. — Chức thứ nhất : Chức này là như bậc thang thứ nhất mà bước lên các chức trên : gọi là chức *Giữ cửa nhà thờ*, vì phận sự kẻ ấy, là giữ chìa khoá mà đóng mở cửa nhà thờ, mời kẻ xưng đang vào, đuổi kẻ nào đang xưng đang ra, đánh chuông cho bôn đạo biết giờ mà tới đọc kinh xem lễ, cùng lo cho nhà thờ, cùng đỡ dùng việc thờ phượng, dọn sạch sẽ vẻ vang, lo cho cung thánh tề chỉnh nghiêm trang, xưng dâng nơi thờ phượng Chúa cao sang vinh hiển. Nên khi phong chức xong, thì dắt các kẻ ấy lại phòng thánh, mà mở và khép cửa, đoạn rung chuông ; ấy là lễ phép bề ngoài, là dấu nhiệm chỉ kẻ ấy nên người giữ cửa nhà thờ thiêng liêng Đ. C. T., là linh hồn giáo hữu, kẻ ấy lấy gương làm, lời nói mà mở lòng bôn đạo cho Đ. C. T. vào ngự, và xua đuổi ma quỷ ra.

III. — Chức thứ hai : Cũng gọi là chức *Đọc sách*, vì kẻ chịu chức ấy dâng giảng sách Thánh trong nhà thờ cho bôn đạo, và dạy dỗ cháu nhưng. Ấy là đã lên một bậc cao thì phần trách nhiệm thêm một bậc nặng. Kẻ ấy quì trước mặt Đ. Giám mục, đặt tay trên sách, ấy là tạo lãnh quyền giảng lời Kinh Thánh, dạy người ngoại giáo dân, rõ lẽ chân lý ; ấy là làm một việc như Đ. C. G., xưa khi vào nhà hội dân Giudeu, lấy sách Thánh, mở ra đọc và cắt nghĩa cho chúng nó nghe. Kẻ chịu chức ấy, càng phải cẩn thận trọn lành cho ngôn hành tương hiệp, phải học hỏi ai mộ sách Thánh Kinh, cho nhuần bề đạo lý, hầu dạy dỗ người ta.

IV. — Chức thứ ba : Gọi là chức *Trừ quỷ*. Ta đọc trong sách Tuân, thấy biết mấy lần Đ. C. G. trừ cho nhiều người dạng quỷ ám, sau các thánh Tông đồ cùng phò kẻ nổi nghiệp các đảng ấy, đi tới đâu thì cũng như danh Chúa mà trừ ma đuổi quỷ cho nó xuất khỏi lòng người ta. Ngày nay, đâu đó từ phương đều vang

lòng danh Thánh Chúa, cờ thánh Giá cạm khắp mọi nơi, ma quỷ kinh hồn khiếp vía, chẳng còn mấy ai bị nó ám ảnh như xưa ; nên chức *Trừ quỷ* có chịu mà chẳng nên dùng. Ngày sau, khi làm Tẩy cả đoàn, khi cần phải trừ ma quỷ, thì Đ. G. Mục sẽ ban phép, vì chẳng phải ai muốn trừ, thì trừ dặng dêu.

V. — Chức thứ tư : Chức thứ tư, là chức sau hết trong bốn chức nhỏ, bước lên một bậc cao hơn, dấn vào gần bàn thờ hơn ; chức ấy gọi là chức *Cầm đèn*, vì kẻ chịu chức ấy, được cầm đèn hầu trên cung thánh, dặng thắp đèn trên bàn thờ, được dâng rượu nước cho Thầy cả làm lễ Misa, được giúp lễ... Bởi vậy khi đến trước mặt Đ. G. Mục mà lãnh chức, thì kẻ ấy đã đến đèn và chơn đèn, đĩa cùng hai ve rượu nước. Gọi là chức *Cầm đèn*, vì kẻ ấy phải rạng ngời phước đức, ví như ngọn đèn sáng, để soi trước là mình, sau soi cho bona đạo dặng thấy đường nẻo Chúa Kitô, mà đi trong sự sáng đức tin kéo phải lạc hăm sa hố...

Chức Thánh. — Chức Năm, chức Sáu, chức Thầy cả, là ba chức Thánh, là ba chức rất cao trọng, mọi quờn chức thế gian, không ví cùng được. Vậy chức càng cao trọng, hiềm nghèo, tội sự chọn lựa, dò xét càng phải kĩ càng, vì bởi do mà đạo Tánh thanh hay suy, Hội thánh vinh hay nhục, giáo hữu lợi hay hại. Nên trước khi phong chức cho các kẻ ấy, tại Đấng Bề trên đã phải cân nhắc kĩ càng, cùng rao cáo giáo hữu biết, mà ai có sự gì, chẳng vừa lòng kẻ ấy trong cách ăn nết ở, cùng trong gia đạo cửa nhà, biết sau này kẻ ấy có thể o dâm đạo thánh, thì buộc phải tỏ ra, bằng chẳng thì phạm tội. Ấy ta xem Hội thánh khôn ngoan cần thận trong việc chọn lựa kẻ thay mặt Chúa mà coi sóc linh hồn giáo hữu là thế nào.

VI. — Chức thứ năm : Chức thứ năm, cũng gọi là

Tiểu-phó-tế, hay là Tùy-phó-tế, vì kẻ chịu chức ấy có phận sự theo giúp thầy Phó-tế, trong việc tế lễ Misa, và hát bài Thơ trong khi làm lễ nhạc. Vì vậy, khi kẻ chịu chức ấy đến trước mặt mà thọ phong, thì chịu lấy chén thánh và đĩa thánh cùng sách Bài Thơ, của Đ. G. Mục trao cho, ấy là những dấu chỉ chức quyền phó kẻ ấy đặt.

Song le trước khi thọ lãnh quyền cao sang ấy, thì có gánh nặng phải mang ; la khẩn hứa cuộc mình trình khiết trọn đời, và hằng ngày phải đọc kinh Hội thánh huộc. Ấy là hai gánh nặng nề, sức mọn loài người không sao giữ vẹn ; bởi đó, khi thầy chịu chức vưng lời Chúa báo, nghe tiếng Giám mục kêu, nhẹ chơn khỏi ánh phong trần, bước vào cung thánh Chúa, thì Đ. G. Mục cùng hết thầy đều sắp mình xuống đất, mà kêu xin khẩn nguyện cùng thần thánh thiên cung, khẩn cầu bầu cho các kẻ hòng chịu chức cao trọng này, đặt vững vàng nắm giữ lời mình thệ hứa. Nên khi ấy ta hết tủy cũng phải biệp lòng hiệp ý nguyện xin Chúa rưới đổ ơn thiêng cho phó dâng ấy xứng đáng kẻ nối quyền thay mặt Chúa, mà bầu chữa nhơn dân.

Từ đây kẻ ấy trở nên của thánh đã dựng mà thượng tiến Chúa chí tôn, từ đây chẳng còn dính dấp gì thế tục nhơn tình nữa, từ đây được vào Thánh cung, giúp việc tế lễ cao đương Thiên Chúa, từ đây thay mặt Hội thánh, hằng ngày đọc kinh, nguyện xin cho hết mọi người tuế. Ôi ! ai đã nếm được Chúa, thì biết Chúa dịu dàng ngon ngọt là thế nào !

VII. — Chức thứ sáu : Chức thứ sáu, hay là Phó-tế, là một chức đã có từ đời các thánh Tông đồ, các Thánh ấy đã chọn những người nhơn đức mà giúp mình trong việc giảng dạy, cùng giúp đỡ bần đạo ; Thầy Phó-tế danh tiếng hơn hết trong bảy vì Phó-tế tiên khởi là ông Thánh Têphanô đã chịu tử vì đạo đầu hết.

Vậy phận sự thầy Phó-tế là giúp thầy Linh mục trong việc tế lễ, hát bài Evangeliô, cùng dâng phép cầm đến chén thánh, đĩa thánh, hào quang có đề Minh thánh Chúa ; lại đôi khi, lúc cần cấp chẳng có Linh mục, thì thầy Phó-tế cũng dâng rửa tội như Thầy cả, và giảng dạy trong nhà thờ. Hễ chức càng gần chức Thầy cả, thì việc cũng càng giống việc Thầy cả làm, và hơn đức cũng phải thêm hơn đức, cho xứng chức phẩm mình, như lời Chúa phán cùng các Thầy đạo cũ rằng : Hỡi bay, là những kẻ cầm bình thánh, bay hãy nên thánh.

VIII — Chức Thầy cả : Đây là chức sau hết và trọng hơn hết trong ba chức Thánh. Cũng gọi là chức Chánh tế, vì Đấng làm Thầy cả, dâng quờn đứng trên bàn thờ mà tế lễ con Chiên rất vẹn sạch là Đ. C. G. — Gọi là Thầy Linh mục, vì kẻ thọ lãnh chức ấy, thì cũng thọ lãnh gánh nặng coi sóc linh hồn giáo hữu.

Ôi ! quờn chức Thầy cả cao sang phép tắc là thế nào, ai suy đến mà chẳng hãi hùng kinh khiếp, và ngợi khen lòng nhưn lành Chúa ! Kia, miệng Thầy đọc một lời, nói một tiếng, tức thì Chúa cao cả oai linh, phải tàng hình ngự xuống trên bàn thờ như lời thầy dạy, kia tay Thầy cả bồng bế Đ. C. G. mà đem đi chỗ này nơi nọ, chẳng khác gì Rút thánh Đức Bà cùng ông thánh Giuse xưa ; cũng tay ấy dâng của lễ rất vẹn sạch cho Đ. C. Cha, mà cầu bầu cho muôn dân thiên hạ, cũng tay ấy ban phát man na thiêng liêng, là bánh hằng sống, để nên thần lương nuôi linh hồn giáo hữu ; cũng tay ấy giơ lên mà tha tội cho kẻ ăn năn, cũng miệng ấy mở ra mà dỗ khuyên răn mọi người giáo hữu.

Ôi ! ở thế gian, có quyền nào ví dặng cùng quyền Thầy cả, có chức nào cao trọng bằng chức Thầy cả ? Hẳn không. Mà các thánh lại còn quả quyết dầu chức trọng

Thiên thần, dầu quờn cao Đức Mẹ, sánh cũng còn kém hơn chức Đấng làm Thầy cả. Vì nói tắc rằng : Thầy cả là một Đ. C. G. khác. Ôi ! ta phải kính trọng hàng Linh mục biết là dường nào !

Xưa có một vua, khi đến qui chịu lễ. Thầy cả trao Mình Chúa cho vua ay chịu. Vua vừa thấy Thầy cả, liền xúc động tâm hồn, mà khóc hoà ; Thầy cả lấy làm ái ngại, bèn hỏi vua có sao mà khóc ; vua trả lời một câu rất xúng đàng rằng : « Tôi khóc, vì thấy quờn chức thầy cao sang quá đổi : Kia là vua cả trời đất, thì thầy cầm trên tay thầy, còn vua tuế gian, thì thầy thấy qui sát dưới chơn thầy ! »

Vậy phận sự Thầy cả, là làm các phép Bí Tích. Nhất là làm lễ Misa, và làm phép giải tội, giảng dạy, ủi an cùng xem sóc linh hồn giáo hữu, như lời Đ. C. G. đã phán cùng các Thánh Tông đồ : « Như Đ. C. Cha đã sai Tao, thì Tao lại sai bay :... bay nầy đi mà dạy dỗ muôn dân thiên hạ,... bay tha tội cho ai thì nầy đặt khỏi, bay cầm tội ai thì nầy còn mắc ; » ấy là những lời Chúa phán mà trao quyền cho các thánh Tông đồ, mà các thánh ấy lại truyền cho các kẻ sau nầy nối vị các thánh ấy.

Ấy ta xem quờn chức Linh mục cao trọng dường ấy, thì ta phải đem lòng tôn kính cho xứng đáng chức trọng ấy, chớ khá khinh mạng kinh chống cùng người, kéo mắc lý đoán Chúa phạt chẳng, vì có lời Chúa phán : « Hễ ai khinh mạng dễ dui bay, thì nó khinh mạng dễ dui Tao... hễ ai động đến con mắt bay, ấy là động đến con mắt Tao mà chớ ». Khi ta thấy Thầy cả phải gánh gánh nặng nề nhọc mệt vì lòng thương xót con chiên hồn đạo thì ta càng đem lòng biết ơn đáp nghĩa mà thương mến người ; là nghe lời người dạy dỗ, cùng giúp đỡ việc người làm...

Khi ta thấy bốn phận Thầy cả rất nặng nề dườg ấy, dầu thiên thần cũng phải rùn vai kinh sợ, thì ta càng phải cầu nguyện cho các hàng Linh mục, đặng sức mà làm trọn phận sự mình. Ta chớ lầm mà tưởng kẻ làm Thầy cả không cần nhờ ai cầu nguyện cho nữa, mà trái lại, đấng làm thầy cả lại cần phải nhờ lời kẻ khác cầu nguyện cho nhiều lắm. Ấy là lẽ « các thánh cũng thông công ».

Sau hết ta hãy cầu cho nước Nam ta đặng nhiều Thầy cả, vì kia lúa chín đổ đồng, mà không ai gặt, và nhiều Thầy cả thánh, vì theo lời Đ. Thánh Pôapha Piô XI đã phán trong thư chung người rằng : « Chúng ta hãy cầu xin cho có nhiều Thầy cả thánh, rồi thì các sự khác tự nhiên sẽ đặng... »

Saigon le 1^{er} Avril 1933.

A. M. D. G.



SÁCH XEM LỄ PHONG CHỨC

KHỞI SỰ PHONG CHỨC

Các kẻ tòng chịu chức, mình mặc phẩm phục chức mình đã chịu, tay mang áo chức mình sẽ chịu, cầm đèn quì trên cung thánh mà cầu nguyện.

Đức Giám mục mặc áo lễ đoạn, đầu đội mào, tay cầm gậy, thẳng lại bàn thờ. Khởi sự làm lễ. Đọc *Kyrie* đoạn, Đức Giám Mục lại giữa bàn thờ, đội mào, ngồi dạy mặt xuống bộn đạo. Khi ấy thấy Tổng-phó-lễ mời các kẻ hồng thọ phong đến mà rằng :

Accedant omnes qui ordinandi sunt.

Các kẻ hồng chịu chức, hãy đến.

Các kẻ thọ phong, liền sắp hàng đôi, lên gần bàn thờ quì trước mặt Đức Giám mục, hình vòng bán nguyệt. Đoạn Đức Giám mục truyền cho một người trong các kẻ giúp, đọc lời dứt phép thông-công mà rằng :

Reverendissimus in Christo, Pater et Dominus, Dominus N... Dei et Apostolicæ Sedis gratia Episcopus N... sub excommunicationis pœna præcepit et mandat omnibus et singulis pro suscipiendis Ordinibus hic presentibus : ne quis forsan eorum irregularis, aut alias a jure vel ab homine excommunicatus, interdictus, suspensus, spurrius, infamis aut alias a jure prohibitus : sive ex aliena diocesi oriundus, sine licentia sui Episcopi, aut non descriptus.

Đức Thầy (mỗ) là cha cùng là chủ ta rất đáng kính trong Chúa Kitô bởi ơn Đ. C. T. cùng Tòa thánh làm Giám-mục địa phận (mỗ) ra và dứt phép thông công, mà truyền dạy chung hết thấy mỗi người trong các kẻ hồng chịu chức có mặt đây, chớ có ai vì có gì mắc lòng dám vào chịu chức, hoặc đang mắc và dứt phép thông công, bởi luật, hay là bởi người ta ra ; nếu kẻ ấy bị va cấm treo hay là sinh bởi cha mẹ chẳng cứ phép đặc, hoặc phải hư danh, hoặc bị

examinatus, approbatus et nominatus, ullo pacto audeat ad suscipiendos ordines accedere ; et quod nullus ex ordinatis discedat, nisi Missa finita, et benedictione Pontificis accepta.

luật cấm cách nào, nếu kẻ ấy sinh trong địa phận khác, mà chẳng có phép Giám-mục mình, nếu kẻ ấy chẳng có trong sổ kẻ chịu chức, chẳng có chịu khảo hạch, chẳng đăng ưng nhận, chẳng đăng kêu đích danh, san hết, chớ có ai trong các kẻ thọ phong lui ra khi lễ Misa chưa hoàn tất, và chưa chịu phép lành Đức Giám-mục ban.

Đọc đoạn, các kẻ thọ phong chỗi dậy về chỗ mình. Đức Giám-mục khởi sự phong chức, từ chức nhỏ tới chức lớn. Như chức nào chẳng có, thì bỏ mà phong liền chức sau.

I. — Phong chức thầy Clêricô mới.

Thầy Tổng-phó-tế đứng dậy kêu những kẻ chịu chức « Cắt tóc » đến mà rằng :

Accedant qui promovendi (các kẻ rông chịu chức cắt
sunt ad primam Tonsuram: tóc hãy đến).

Đoạn kêu tên từng người, thì mỗi người thưa : *adsun* (tôi có mặt). Các kẻ ấy, mình mặc áo dòng đen dài, tay mặt cầm đèn sáp, tay trái vắt áo các phép, lên quì vòng bán nguyệt trước mặt Đức Giám-mục, Đ. Giám-mục liền chỗi dậy, đầu đội mào, cất tiếng đọc rằng :

ŷ. Sit nomen Domini benedictum.

ŷ. Ngợi khen danh Chúa.

ŷ. Ex hoc nunc et usque in sæculum !

ŷ. Bây giờ và đời đời chẳng cùng !

ŷ. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

ŷ. Chúng tôi hãy cả lòng lòng trông cậy thánh danh Chúa.

R. Qui fecit coelum et terram !

Oremus, fratres carissimi, Dominum Jesum Christum pro his famulis suis, qui ad dependendum comas capitem suorum pro ejus amore festinant, ut det eis Spiritum Sanctum qui habitum religionis in eis in perpetuum conservet, et a mundi impedimento ac saeculari desiderio corda eorum defendat; ut sicut immutantur in vultibus, ita dextera manus ejus virtutis tribuat eis incrementa, et ab omni coecitate spirituali et humana oculos eorum aperiat et lumen eis aeternae gratiae concedat, qui vivit et regnat cum Deo Patre in unitate ejusdem Spiritus sancti Deus per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

R. Là đứng đã dựng nên trời đất.

Ở anh em rất yêu dấu, ta bầy cầu nguyện cùng Đ. C. G. Kirixitô cho những đấng tớ Ngươi đấng, là những kẻ rập lòng từ bỏ tóc mình vì lòng kính mến Chúa, ngõ cho Chúa ban Đ. C. T. T. cho pho kẻ ấy đấng giữ luôn áo hàng đặt đức và gìn giữ lòng mình cho khỏi những sự trở đáng ở đời cùng những sự mơ ước theo thói thế gian : hầu cho những kẻ ấy đấng đổi diên mạo về ngoài thế nào, thì cũng xin tay phép tắc Chúa cho những kẻ ấy đấng thêm hơn đức, và gìn giữ con mắt những kẻ ấy khỏi mọi sự mù quáng thiêng liêng, cùng mù quáng thật, mà ban sự sáng đời đời ơn nghĩa thánh cho pho kẻ ấy. Vì Chúa là Đấng hằng sống bằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. T. đời đời chẳng cùng. Amen.

Phép cắt tóc.

Đọc lời nguyện ấy đoạn, thì Đức Giám-mục ngồi lại giữa bàn thờ, hội hát liền bắt kinh Antienne cùng thánh vịnh sau này :

Tu es, Domine, qui restitues hereditatem meam mihi,

Lạy Chúa, Chúa sẽ trả phần gia nghiệp lại cho tôi.

1.) Conserva me, Domine, quoniam speravi in te ✠ dixi Domino : Deus meus es tu * quoniam bonorum meorum non eges.

2.) Sanctis, qui sunt in terra ejus, * mirificavit omnes voluntates meas in eis.

3.) Multiplicatae sunt infirmitates eorum, * postea acceleraverunt.

4.) Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus, * nec memor ero nominum eorum per labia mea.

1.) Lạy Chúa, xin gìn giữ lấy tôi, vì tôi đã trông cậy Chúa, tôi thưa cùng Chúa rằng: Chúa là Chúa trời tôi, vì chung Chúa chẳng cần của cải tôi.

2.) Nhơn vì các thánh Chúa ở dưới đất này nên Chúa đã ban cho tôi đặng tỏ lòng rộng rãi với các kẻ ấy.

3.) Các kẻ dữ làm ra nhiều tượng bụt thần, mà nó đem nhau đến thờ lạy các bụt ấy.

4.) Tôi chẳng hề chia phần những của nó giết mà cúng tế bụt thần chúng nó, và môi miệng tôi chẳng thêm kêu đến tên bụt thần chúng nó nữa.

Đoạn hát lại *Tu es Domine.*

Khi vừa bắt hát thánh vịnh, thì đức Giám-mục ngồi xuống, các kẻ chịu chức đến từng hai người, quì gối dưới chơn Giám mục. Người lấy kéo cắt tóc trên đầu mỗi người như hình thánh giá là trước trán, sau ót, hai bên tai, đoạn cắt một ít tóc giữa đầu, và bỏ trong đĩa. Đang khi ấy người chịu chức đọc rằng :

Dominus pars haereditatis meae, et calicis mei, tu es qui restitues haereditatem meam mihi.

Chúa là phần gia nghiệp tôi, và là chén phần rỗi tôi, Chúa là Đấng sẽ trả phần gia nghiệp cho tôi.

Khi mọi người chịu phép Cắt tóc đoạn, Đức Giám mục bỏ mào, chỗi dậy, trở mặt phía kẻ chịu chức mà đọc lời nguyện rằng :

Oremus, praes'a, quaesumus,

Lạy Đ. C. T. phép tắc vô cùng,
LỄ-PHONG-CHỨC-2

omnipotens Deus, ut hi famuli tui, quorum hodie comas capitum pro amore divino deposuimus, in tua dilectione perpetuo maneant, et eos sine macula in sempiternum custodias, per Christum Dominum nostrum.

R. Amen !

chúng tôi xin Chúa hãy làm cho những đầy tớ Chúa là những kẻ hôm nay chúng tôi mới cắt tóc cho, vì lòng kính mến Chúa, đừng bền đỗ luôn trong sự kính mến Chúa và xin Chúa gìn giữ phò kẻ ấy vẹn sạch đời đời, vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Cho mặc áo dòng trắng.

Các kẻ đã chịu cắt tóc mình, mà từ bỏ mọi sự sang trọng vui vẻ thế gian, đã mặc lấy áo dòng đen, chỉ đã chết cho thế gian, thì Hội-thánh cho mặc áo dòng trắng (là áo các phép), mà chỉ kẻ ấy đã sống lại trong Chúa Kirixitô, đã nên người mới.

Bấy giờ Đức Giám mục ngồi xuống đội mão, hội hát liền trời giọng khởi hoàn rằng :

Ant. — Hi accipient benedictionem a Domino et misericordiam a Deo salutari suo : quia hæc est generatio querentium Dominum.

Những kẻ này sẽ lãnh lấy phép lành Chúa ban, và sự thương xót Chúa cứu chuộc mình : vì chúng những kẻ này thuộc về dòng dõi kẻ tìm kiếm Chúa.

Psaume 23

1) Domini est terra et plenitudo ejus * orbis terrarum et universi qui habitant in eo !

2) Quia ipse super maria fundavit eum, * et super flumina præparavit eum.

3) Quis ascendet in montem

Thánh vịnh 23

1) Đất và mọi sự đầy dẫy trong đất này, thế gian cùng mọi kẻ ở trong ấy là của Chúa !

2) Vì chúng chính mình Chúa đã dựng trái đất này trên mặt biển, cũng làm cho nó đứng vững chắc trên sông.

3) Ai sẽ lên núi Chúa, bay lã

Domini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

4) Innocens manibus et mundo corde *, qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

5) Hic accipiet benedictionem a Domino * et misericordiam a Deo salutari suo.

6) Hæc est generatio quærentium eum, * quærentium faciem Dei Jacob!

7) Attollite portas, principes, vestras, et elevamini, portæ æternales, * et introivit rex gloriæ!

8) Quis est iste rex gloriæ? * — Dominus, fortis et potens, Dominus potens in prælio!

9) Attollite portas, principes, vestras et elevamini portæ æternales, * et introivit rex gloriæ!

10) Quis est iste rex gloriæ? * — Dominus virtutum, ipse est rex gloriæ!

11) Gloria Patri et Filio *, et Spiritui Sancto.

12) Sicut erat in principio et nunc et semper * et in sæcula sæculorum. Amen.

ai sẽ đứng vững trong cung thánh Người?

4) Ấy có một kẻ tay vô tội và lòng trong sạch, kẻ chẳng để linh hồn mình chịu theo sự dối trá, và chẳng thề gian mà gạt anh em mình.

5) Kẻ ấy sẽ lãnh lấy phép lành Chúa ban và sự thương xót Chúa cứu chuộc mình.

6) Đây là dòng dõi, kẻ tìm kiếm Chúa, kẻ tìm kiếm Chúa Trời của Giacóp!

7) Ở các vua chúa, hãy mở các cửa ra, ở các cửa đời đời, hãy dỡ lên, và vua vinh hiển sẽ vào!

8) Vua vinh hiển ấy là ai? — Là Chúa mạnh mẽ phép tắc, là Chúa mạnh mẽ trong đám chiến!

9) Ở các vua chúa, hãy mở các cửa ra, ở các cửa đời đời, hãy dỡ lên, và vua vinh hiển sẽ vào!

10) Vua vinh hiển ấy là ai? — Là Chúa các đạo binh, ấy người là vua vinh hiển!

11) Sáng danh Đ. C. Cha và Đ. C. Con và Đ. C. T. Thần,

12) Như đã có trước vô cùng và bây giờ và hằng có và đời đời chẳng cùng. Amen.

Đoạn lập lại *Antienne Hi accipient.*

Hát lại *Antienne* đoạn, thì Đ. G. mục đứng dậy, không đội mũ, và trở mặt vô bàn thờ mà đọc rằng :

Oremus,

Ta hãy cầu nguyện

Kẻ giúp thưa rằng :

☩ *Flectamus genua.*

☩ Ta hãy bái gối.

☩ *Levate !*

☩ Anh em hãy chỗi dậy.

Bấy giờ Đức Giám-mục trở mặt lại phía các kẻ chịu phép cắt tóc đang quì gối, và đọc rằng :

Adesto, Domine, supplicationibus nostris, et hos famulos tuos bene ✠ dicere dignare, quibus in tuo sancto nomine habitum religionis sacrae imponimus, ut, te largiente, et devoti in Ecclesia tua persistere, et vitam percipere mereantur aeternam, per Christum Dominum nostrum. R. Amen.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy nhậm lời chúng tôi nguyện, và khải ban phép lành cho các thầy tớ Chúa, là những kẻ chúng tôi nhờ danh thánh Chúa mà cho mặc áo dòng thánh ; hầu cho các kẻ ấy nhờ ơn Chúa giúp, đứng sốt sắng bền đỗ trong Hội thánh Chúa, và đáng lãnh lấy sự sống đời đời, vì công nghiệp Chúa Kitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Đoạn Đức Giám-mục ngồi lại, đội mũ, và cho mỗi người chịu chức cắt tóc mặc áo dòng trắng mà đọc rằng :

Induat te Dominus novum hominem, qui secundum Deum creatus est in justitia et sanctitate veritatis.

Xin Chúa mặc cho con người mới đã chịu dựng nên giống hình ảnh Đ. C. T. trong sự công bình và sự thánh thật.

Cầu nguyện cho những thầy mới.

Cho mặc áo xong, Đức Giám-mục chỗi dậy, bỏ mũ, trở mặt phía các kẻ chịu phép cắt tóc, mà đọc rằng :

Oremus : Omnipotens sempiternus Deus, propitiare peccatis nostris, et ab omni servitute sæcularis habitus hos famulos tuos emunda ; ut dum ignominiam sæcularis habitus deponunt, tua semper in ævum gratia perfruantur, ut, sicut similitudinem coronæ tuæ eos gestare facimus in capitibus, sic tua virtute hæreditatem subsequi mereantur æternam in cordibus : qui cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum.

H. Amen.

Lạy Đ. C. T. phép tắc vô cùng hăng có đời đời, xin Chúa thứ tha tội lỗi chúng tôi, và làm cho những đầy tớ Chúa đặng tinh sạch, khỏi làm tội ác thế gian, ngõ cho các kẻ ấy đã cỗi bỏ sự nhuốc nha y phục thế gian, thì cũng đặng hưởng nhờ ơn nghĩa cùng Chúa cho đến đời đời, và như chúng tôi đã cho các kẻ ấy đội hình triều thiên Chúa trên đầu mình thế nào thì nhờ ơn Chúa giúp, xin cho các kẻ ấy cũng đáng lãnh lấy phần gia tài đời đời trong lòng mình nữa : vì Chúa là Đấng hăng sống hăng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng. Amen.

Khuyến bảo những thầy mới.

Cầu nguyện đoạn, Đức Giám-mục đội mão, ngồi xuống và khuyến bảo các kẻ mới chịu chức cắt tóc những lời sau này :

Filii carissimi, animadvertere debetis quod hodie de foro Ecclesiæ facti estis, et privilegia clericalia sortiti estis. Cave' igitur ne propter culpas vestras illa perdatis, et habitu honesto, bonisque moribus atque operibus, Deo placere studeatis. Quod ipse vobis concedat per Spiritum sanctum suum. H. Amen

Ơ chúng con rất yêu dấu. chúng con phải hiểu biết, hôm nay chúng con đã thuộc về quyền phép Hội thánh, và đặng thông phần các ơn riêng phổ hàng đặc đức. Ấy vậy chúng con phải giữ, chớ làm lỗi gì mà phải mất các ơn ấy, lại chúng con hãy ra sức ăn ở nết na tốt lành, cùng làm việc phước đức cho đẹp lòng Đ.

C. T. Nguyễn xin Chúa ban
các ơn ấy cho chúng con, vì
Đ. C. T. T. Amen.

Đoạn, thầy Tổng phó tế bảo các kẻ chịu phép cắt tóc
về chỗ mình. Đức Giám-mục bỏ mũ, chỗi dậy, trở qua
phía bài thờ mà làm lễ tiếp theo.

Các chức nhỏ

Chức thứ nhất

II — Phong chức các Thầy Giữ cửa (l'Ostiarat)

Đọc bài Leçon đoạn, Đức Giám-mục đội mũ, lại
giữa bàn thờ, ngồi trở mặt xuống bên đạo. Khi ấy thầy
Tổng phó tế kêu các kẻ chịu chức Giữ cửa đến mà rằng :

Accedant qui ordinandi sunt
ad officium ostiariorum.

Các kẻ hòng chịu chức
giữ cửa hãy đến.

Đoạn kêu tên, mỗi người thưa : *Adsum*. Những kẻ
ấy mình mặc áo các phép, tay cầm đèn sáp, đến quì trước
mặt Đức Giám-mục. Đức Giám-mục liền khuyên bảo
những kẻ ấy rằng :

Suscepturi, filii carissimi,
officium ostiariorum, videte
quæ in domo Dei agere de-
beatis. Ostiarium oportet
percutere cymbalum et cam-
panam, aperire ecclesiam et
sacrarium et librum aperire
ei qui prædicat.

Ơ chúng con rất yêu dấu,
đã hòng chịu lấy chức việc
giữ cửa. Chúng con hãy suy
nghĩ những phận sự chúng
con phải làm trong nhà Đ. C.
T.. Thầy giữ cửa phải lo đánh
chuông, mở cửa nhà thờ, và
cửa phòng thánh, cùng mở
sách cho kẻ giảng dạy.

Providete igitur, ne per
negligentiam vestram, illa-
rum rerum quæ intra eccle-
siam sunt aliquid depereat,
certisque horis domum Dei
aperiatis fidelibus, et semper

Ấy vậy, chúng con phải coi
chúng, kẻ hoặc tại chúng con
ơ hờ mà để cho sự gì trong
nhà thờ phải hư hại, lại chúng
con hãy cứ giờ mà mở cửa
nhà Chúa cho bên đạo, và đóng

claudatis infidelibus. Studete etiam, ut, sicut materialibus clavibus ecclesiam visibilem aperitis et clauditis; sic et invisibilem Dei domum, corda scilicet fidelium, dictis et exemplis vestris, claudatis diabolo et aperitis Deo; ut divina verba quae audierint, corde retineant, et opere compleant, quod in vobis Dominus perficiat per misericordiam suam.

lại chớ để cho kẻ ngoại vào. Lại nữa như thể chúng con lấy chìa khoá hữu hình mà mở đóng cửa nhà thờ mắt xem thấy đặng thể nào, thì chúng con cũng phải ân cần lấy lời nói, gương lành mà đóng cửa nhà Đ. C. T. con mắt xem chẳng thấy, nghĩa là lòng các giáo hữu chớ để cho ma quỷ vào, một mở ra cho Đ. C. T. vào, hầu cho những kẻ ấy nghe lời Đ. C. T. và chíp lấy vào lòng, cùng thì bành các lời ấy. Nguyên xin Chúa dủ lòng thương xót mà làm trọn sự ấy trong chúng con.

Trao chìa khoá.

Đoạn Đức Giám-mục lấy chìa khoá cửa nhà thờ mà trao cho mỗi người. Các kẻ chịu chức lấy tay mặt đá đến chìa khoá ấy từ người một, đang khi ấy Đức Giám-mục đọc rằng :

Sic agite quasi reddituri	Chúng con hãy ăn ở như
Deo rationem pro iis rebus	thể chúng con sẽ phải trả lẽ
quae his clavibus recluduntur.	cho Đ. C. T. về mọi sự gồm
	trong những chìa khoá này.

Khi ấy Thầy Tổng phó tế dẫn các kẻ chịu chức đến nơi cửa nhà thờ. Thầy Tổng phó tế bảo các kẻ ấy, mỗi người mở và đóng cửa, và đưa công báo các kẻ ấy rung, đoạn dẫn về trước mặt Đức Giám-mục.

Cầu nguyện cho các thầy mới.

Các kẻ ấy quì gối, Đức Giám-mục đội mão, đứng dậy, trở mặt phía các kẻ ấy mà đọc rằng :

Deum Patrem omnipotentem, fratres charissimi, suppliciter deprecemur, ut hos famulos suos bene + dicere dignetur, quos in officium ostiariorum eligere dignatus est ; ut sit eis fidelissima cura in domo Dei diebus ac noctibus, ad distinctionem certarum horarum, ad invocandum nomen Domini, adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum eo vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia secula sæculorum,

R. Amen !

Đoạn Đức Giám-mục bỏ mào, đứng day vô bàn thờ mà đọc rằng :

Orémus,

Ta hãy cầu nguyện.

Các kẻ giúp thưa rằng :

ŷ Fleclamus genua.

Ta bầy quì gối.

R. Levate.

Anh em hãy chỗi dậy.

Đức Giám-mục đứng trở mặt phía các kẻ chịu chức, đội mào và đọc rằng :

Domine, sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, bene + dicere dignare hos famulos tuos in officium ostiariorum, ut inter janitores Ecclesiæ tuæ pareant obsequio, et inter electos tuos partem tuæ mereantur habere mercedis. Per Do-

Lay Chúa chí thánh. là Cha phép tắc vô cùng, là Chúa hằng có đời đời, xin khăng ban phép lành cho các đầy tớ Chúa có mặt đây, đã lãnh chức việc kẻ giữ cửa, ngõ cho các kẻ ấy bởi đức vưng lời, đặng kẻ vào sổ kẻ giữ cửa nhà thờ Chúa, thì

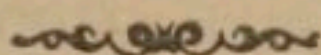
minum nostrum Jesum Christum Filium Tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

cũng đáng lãnh phần thưởng Chúa đã định cho các kẻ Chúa chọn. Vì công nghiệp Đ. C. G. Ki-ri-xi-tô là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. T. đời đời chẳng cùng.

Amen.

Lời nguyện ấy đoạn, thầy Tổng Phó-tể bảo các kẻ đã chịu chức trở về chỗ mình.



Chức thứ hai.

Phong chức các thầy Đọc sách (le Lectorat).

Phong chức Giữ cửa đoạn, Đức Giám-mục đội mào trở lại toà hay là ghế đã dọn sẵn bên Bài thơ, mà đọc Graduel, Collecte, Leçon. Đoạn trở lại ngồi ghế giữa bàn thờ, đội mào. Thầy Tổng Phó-tể kêu các kẻ hòng chịu chức Đọc sách mà rằng :

Accedant qui ordinandi sunt
ad officium Lectorum.

Các kẻ hòng chịu chức Đọc sách, hãy đến.

Lời khuyên bảo kẻ hòng chịu chức.

Những kẻ chịu chức đến quì gối trước mặt Giám-mục, tay cầm đèn, Đức Giám-mục khuyên bảo các kẻ ấy rằng :

Electi, filii charissimi, ut sitis Lectores in domo Dei nostri, officium vestrum agnoscite et implete; potens est enim Deus ut augeat vobis gratiam perfectionis aeternae.

Ơ chúng con rất yêu dấu, chúng con đã được chọn làm kẻ Đọc sách trong nhà Chúa chúng ta, thì chúng con hãy biết và làm trọn việc bổn phận chúng con, vì chưng Đ. C. Trời

Lectorem siquidem oportet legere ea quae (vel ei qui) prædicat, et lectiones cantare, et benedicere panem et om-

phép tắc mà thêm ơn cho chúng con được sống đời đời.

Vậy thầy Đọc sách phải đọc sách cho kẻ giảng dạy, phải hát

nes fructus novos. Studete igitur verba Dei, videlicet **Lecti-ones sacras, distincte et aperte, ad intelligentiam et ædificationem fidelium, absque omni mendacio falsitatis, proferre, ne veritas divinarum Lectionum, incuria vestra, ad instructionem audientium corrumpatur. Quod autem ore legitis, corde credatis atque opere compleatis; quatenus auditores vestros, verbo pariter et exemplo vestro docere possitis, Ideoque, dum legitis, in alto loco Ecclesiæ stetis, ut ab omnibus audiamini et videamini, figurantes, positione corporali, vos in alto virtutum gradu debere conversari; quatenus cunctis, a quibus audimini et videmini, cœlestis vitæ formam præbeatis.**

Quod in vobis Deus impleat per gratiam suam.

những bài Leçons, và làm phép bánh cùng trái trần đầu mùa. Ấy vậy chúng con hãy cẩn thận đọc lời Đ. C. Trời nghĩa là các bài Leçons, đọc cho phân biệt rõ ràng, cho đặng dạy dỗ cùng nên gương sáng cho bản đạo; mà đọc chẳng sai đôi chút nào, vì chúng phải giữ kẻ tại lỗi chúng con mà sự chơn thật trong các bài Leçons sai suyễn đi, mà nên thiệt hại cho kẻ nghe. Còn sự miêng chúng con đọc, thì lòng chúng con phải tin, và việc làm phải cho ám bap; như vậy thì chúng con mới đặng lấy lời nói cùng gương lành mà dạy dỗ những kẻ nghe lời chúng con. Vậy khi chúng con đọc, thì hãy đứng nơi cao trong nhà thờ, hầu cho mọi người đặng thấy và nghe chúng con; và sự đứng nơi cao như vậy, chỉ chúng con phải có như đức cao xa, cho đến đối chúng con nên mẫu gương sự sống đời đời cho các kẻ nghe thấy chúng con.

Nguyện xin Đ. C. Trời dùng ơn Người mà làm sự ấy trong chúng con.

Trao sách Leçons

Khuyên bảo đoạn, Đức Giám-mục lấy sách Leçons trao cho các kẻ chịu chức, các kẻ ấy lấy tay mặt đá đến, đang khi ấy Đức Giám-mục đọc rằng :

Accipite et estote verbi Dei relatores, habituri, si fideliter et utiliter impleveritis officium vestrum, partem cum iis qui verbum Dei bene administraverunt ab initio.

Chúng con hãy lãnh lấy sách này, và hãy nên kể đọc lời Đ. C. Trời, nếu chúng con trung tín làm việc bổn phận cho hữu ích, thì chúng con sẽ được chia phần thưởng cùng những kẻ đầu tiên, đã sốt sắng rao truyền lời Đ. C. Trời.

Cầu nguyện cho các thầy mới.

Khi đã trao sách đoạn, các kẻ ấy quì gối trước mặt Giám-mục, Người đứng dậy, đội mũ, trở mặt phía kẻ mới chịu chức mà đọc rằng :

Oremus, fratres charissimi, Deum Patrem omnipotentem, ut super hos famulos suos, quos in Ordinem Lectorum dignatur assumere, bene **✠** dictionem suam clementer effundat; quatenus distincte legant quæ in ecclesia Dei legenda sunt, et eadem operibus impleant; per Dominum nostrum Jesum Christum Filium suum, qui cum eo vivit et regnat in unitate Spiritus sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.
R Amen.

Ồ anh em rất yêu dấu, ta hãy cầu xin Đ. C. Cha phép tắc vô cùng, lấy lòng khoan nhưn ban phép lành Người xuống trên các thầy tớ Người đây, là những kẻ Người đã khải chọn lên chức kẻ Đọc sách, hầu cho các kẻ ấy đọc rõ ràng những sự phải đọc trong nhà thờ Đ. C. Trời và thi hành các sự ấy. Vì công nghiệp Đ. C. G. Ki-ri-xi-tô là Con Chúa, cùng là Chúa chúng tôi, là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thánh đời đời chẳng cùng. Amen.

Bây giờ Đức Giám-mục bỏ mũ, day lại bàn thờ mà đọc rằng :

Oremus

Ta hãy cầu nguyện

Các kẻ giúp thưa rằng :

Flectamus genua.

Ta hãy bái gối,

R. Levate.

Anh em hãy chỗi dậy

Đoạn Đức Giám-mục trở mặt phía các kẻ chịu chức mà đọc rằng :

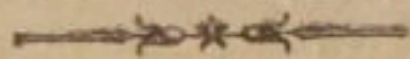
Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, bene ✠ dicere dignare hos famulos tuos in officium Lectorum ; ut assiduitate lectionum instructi sint atque ordinati, et agenda dicant, et dicta opere impleant, ut in utroque Sanctæ Ecclesiæ exemplo sanctitatis suæ, consulant. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Lạy Chúa chí thánh, là Cha phép tắc vô cùng, là Chúa hằng có đời đời, xin khấng ban phép lành cho các đầy tớ Chúa đây, đã lãnh lấy chức việc kẻ Đọc sách, ngõ cho các kẻ ấy nhờ siêng năng đọc sách mà được nên thông thái, cùng sửa tính nết mình lại, và chỉ dạy người ta các việc phải làm, và làm các việc mình chỉ dạy, hầu nhờ hai gương như đức ấy mà làm sáng danh Hội thánh. Vì công nghiệp Đ. C. G. là Con Chúa, cũng là Chúa chúng tôi, là Đấng Lặng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng.

Amen.

Đoạn thầy Tổng Phó-lễ bảo các kẻ mới chịu chức trở về chỗ mình.



Chức thứ ba

Phong chức các thầy Trừ quỷ (l'Exorcistat.)

Phong chức Đọc sách đoạn, Đức Giám-mục trở lại phía Bài thơ hay là đi đến toà người, mà đọc Graduel, Collecte, Leçon.

Đọc xong, Đức Giám-mục trở lại ghế giữa bàn thờ,

ngồi đội mào. Thầy Tổng Phó-tể kêu các kẻ hòng chịu chức Trừ quỷ mà rằng :

Accedant qui ordinandi sunt
ad officium Exorcistarum.

Các kẻ hòng chịu chức Trừ
quỷ hãy đến.

Lời khuyên bảo các kẻ hòng chịu chức.

Các kẻ chịu chức, tay cầm đèn, đến quì gối trước mặt Đ. Giám Mục, và Đ. Giám Mục khuyên bảo các kẻ ấy rằng :

Ordinandi, filii carissimi, in
officium Exorcistarum, debetis
noscere quid suscipitis.

Exorcistam enim oportet ab-
jicere daemones, et dicere po-
pulo ut qui non communicat
det locum, et aquam in minis-
terio fundere.

Accipitis itaque potestatem
imponendi manum super ener-
gumenos, et per impositionem
manuum vestrarum, gratia Spi-
ritus Sancti et verbis exorcismi,
pe'luntur spiritus immundi a
corporibus obsessis. Studete
igitur, ut sicut a corporibus ali-
orum daemones expellitis, ita
a mentibus et corporibus ves-
tris omnem immundi iam et
nequitiam ejiciatis ; ne illis suc-
cumbatis, quos, ab aliis, ves'tro
ministerio effugatis. Discite per
officium vestrum vitii impe-
rare, ne in moribus vestris ali-

Ở chúng con rất yêu dấu,
chúng con hòng được thọ
phong lên chức kẻ Trừ quỷ,
thì chúng con phải biết chức
chúng con chịu lấy.

Thầy Trừ quỷ phải xua đuổi
ma quỷ và nói cho những người
bỏ đạo không chịu lễ, lui ra,
cùng rót nước để dùng tế lễ.

Vậy chúng con lãnh lấy phép
đặt tay trên đầu kẻ bị quỷ ám,
và bởi sự đặt tay ấy, cùng nhờ
ơn Đ. C. T. T. hiệp cùng lời
Trừ quỷ, thì chúng con đặng
xua đuổi thần dơ dáy ra khỏi
xác kẻ nó ám. Ấy vậy, như
chúng con xua đuổi ma quỷ ra
khỏi xác kẻ khác thể nào, thì
chúng con cũng hãy học biết
xua trừ mọi sự ô uế, cùng mọi
sự gian tà ra khỏi lòng, khỏi
xác chúng con ; kéo chúng con
phải ngã thua chính kẻ chúng
con phải lo xua đuổi ra cho
khỏi mình kẻ khác. Chúng con

quid sui juris inimicus valeat vindicare.

Tunc enim recte in aliis daemonibus imperabitis, cum prius in vobis eorum multimodam nequitiam superabitis.

Quod vobis Dominus agere concedat per Spiritum suum sanctum.

hãy nhờ chức Trừ quỷ này mà học tập cách cai trị các tinh tặc mình, kẻ kẻ nghịch chúng con làm chủ đẳng phần nào trong cách ăn nết ở chúng con chẳng

Vì chúng, chúng con có thẳng đẳng chúng gian tà trái ngược trong mình chúng con đã, thì mới trông trị đẳng mưu ma chước quỷ trong kẻ khác mà chớ.

Nguyện xin Chúa, vì Đ. C. T. T., ban ơn cho chúng con làm nên việc ấy.

Trao sách đọc trừ quỷ.

Bấy giờ Đ. Giám Mục lấy sách đọc trừ quỷ, cho các kẻ chịu chức đá đến, đang khi ấy Đ. Giám Mục rằng :

Accipite et commendate memoriae, et habete potestatem imponendi manus super energumenos, sive baptizatos, sive catechumenos.

Chúng con hãy lãnh lấy sách này, và ghi nhớ các điều trong ấy, và hãy chịu lấy phép đặt tay trên đầu các kẻ bị quỷ ám, hoặc là kẻ đã chịu phép rửa tội, hoặc là còn chầu nhưng.

Cầu nguyện cho các thầy mới...

Khi đã lãnh phép trừ quỷ đoạn, các kẻ ấy quì gối trước mặt Đ. Giám Mục, Người chỗi dậy, đội mão và đọc lời cầu nguyện rằng :

Deum Patrem omnipotentem, fratres charissimi, supplices deprecemur, ut hos famulos suos bene ✠ dicere dignetur in officium Exorcistarum ; ut sint spi-

* Ở anh em rất yêu dấu, chúng ta hãy nguyện xin Đ. C. Cha phép tắc vô cùng khắng ban phép lành cho các thầy tể Người đây, đã chịu lấy chức

rituales imperatores ad abjici-
endos daemones de corporibus
obsessis, cum omni nequitia eo-
rum mutiformi; per Unigenitum
Filium suum Dominum Nostrum
Jesum Christum qui cum eo vi-
vit et regnat in unitate Spiritus
Sancti, Deus, per omnia saecula
saeculorum.

R. Amen.

phận kẻ Trừ quỷ, ngõ cho các
kẻ ấy nên quan tướng thiêng
liêng, có phép xua đuổi ma
quỷ, cùng mọi điều gian ngược
nó ra khỏi xác kẻ bị nó ám;
vì công nghiệp Đ. C. G. Kiri-
xitô là Con một Người cùng là
Chúa chúng tôi, là Đấng hằng
sống hằng trị cùng Đ. C. Cha
và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng
cùng. Amen.

Đ. Giám Mục bỏ mào, day vô bàn thờ và đọc rằng :
Oremus Ta hãy cầu nguyện.

Các kẻ giúp thêm rằng :

Flectamus genua.

R. Levate.

Ta hãy bái gối.

R. Anh em hãy chỗi dậy.

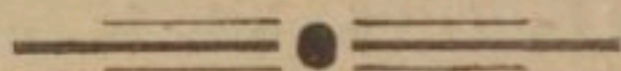
Đoạn Đ. Giám Mục trở mặt cùng các kẻ chịu chức và
đọc rằng :

Domine sancte, Pater omni-
potens, æterne Deus, bene ✠
dicere dignare hos famulos tu-
os in officium Exorcistarum ;
ut per impositionem manuum
et oris officium, potestatem et
imperium habeant spiritus im-
mundos coercendi ; ut proba-
biles sint medici Ecclesiae tuæ,
gratia curationum virtuteque
coelesti confirmadi ; per Domi-
num nostrum Jesum Christum
filium tuum, qui tecum vivit et
regnat in unitate Spiritus Sancti
Deus per omnia saecula saecu-
lorum. R. Amen.

Lạy Chúa chí thánh, là Cha
phép tắc vô cùng, là Chúa hằng
có đời đời, xin khăng ban
phép lành cho các (đầy tớ
Chúa đã được lãnh quờn Trừ
quỷ, hầu cho các kẻ ấy, nhờ
phép đặt tay trên đầu và lời
đọc trừ quỷ, mà đặng quyền
phép hãm dẹp thần dữ dấy,
cùng nên những lương y từng
trải trong Hội thánh Chúa,
cùng đặng ơn chữa bệnh và
đặng sức mạnh bởi trời làm
cho vững vàng ; vì công nghiệp
Đ. C. G. Kiri-xitô là Con Chúa
cùng là Chúa chúng tôi, là Đấng

hăng sống hằng trị cùng Đ.C.
Cha và Đ. C. T. Thần đời đời
chăng cùng. Amen.

Nguyện đoạn tLầy Tổng phó tế bảo các kẻ chịu chức
trở về chỗ mình.



Chức thứ tư

Phong chức các thầy Cầm đèn. (l'Acolytat)

Phong chức các thầy Trừ quỷ đoạn, Đ. Giám mục đội
mão, đi đến Toà hay là ghế bên phía Bài thờ mà đọc
Graduel, Collecte, Leçon. Đoạn Đ. Giám mục trở lại giữa
bàn thờ, ngồi đội mão. Thầy Tổng phó tế kêu các kẻ
chịu chức thứ tư đến mà rằng :

Accedant qui ordinandi sunt Các kẻ hồng đãg chịu chức
ad officium Acolytorum. Cầm đèn, hãy đến.

Lời khuyên bảo các kẻ chịu chức.

Các kẻ chịu chức, tay cầm đèn, đến quì gối trước mặt
Giám mục. Đ. Giám mục phán lời khuyên bảo các kẻ ấy
rằng :

Suscepturi, filii charissimi, of-
ficium Acolythorum, pensate
quod suscipi is.

Acoly hum etenim oportet ce-
roferarium ferre ; luminaria ec-
clesiæ accendere ; vinum et a-
quam ad Eucharistiam minis-
trare. Studete igitur susceptum
officium digne implere. Non

Ở chúng con rất yêu dấu,
trước khi lãnh chức kẻ Cầm
đèn, thì chúng con hãy lượng
xét chức chúng con sẽ chịu.

Thầy Cầm đèn phải bưng
chơn đèn, phải thắp đèn trong
nhà thờ, và dọn rượu nước để
làm lễ Misa. Ấy vậy chúng con
hãy ra sức làm các việc ấy cho
xứng đáng. Vì chúng, nếu

enim Deo placere poteritis, si lucem Deo manibus præferentes, operibus tenebrarum inseruiatis, et per hoc aliis exempla perfidiæ præbeatis. Sed sicut Veritas dicit: « Luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum qui in cœlis est. » Et sicut Apostolus Paulus ait: « In medio nationis pravæ et perversæ, lucete sicut luminaria in mundo, verbum vitæ continentes ». « Sint ergo lumbi vestri præcincti, et lucernæ ardentes in manibus vestris ». « Ut filii lucis sitis ». « Abjiciatis opera tenebrarum, et induamini arma lucis. Eratis enim aliquando tenebræ, nunc autem lux in Domino. Ut filii lucis ambulate. »

Quæ sit vero ista lux, quam tantopere inculcat Apostolus, ipse demonstrat, subdens: « Fructus enim lucis est in omni bonitate, et justitia, et veritate. » Estote igitur sollici-

chúng con, tay cầm đèn sáng để dùng trong việc thờ phượng Chúa, mà chúng con lại giúp làm những việc tối tăm, và vì đó mà nên gương xấu cho kẻ khác, thì chúng con chẳng đẹp lòng Đ. C. T. được đâu. Song le như lời Đấng chọn thật vô cùng phán rằng: « Chớ chi sự sáng chúng bay chiếu tỏ trước mặt mọi người, hầu cho chúng nó thấy các việc lành bay làm mà ngợi khen Cha bay là Đấng ngự trên các tầng trời. » Và như lời ông thánh Phao-lô Tông đồ rằng: « Anh em hãy gìn giữ lời hằng sống trong lòng anh em, ngõ anh em được chiếu sáng như các ngôi sao trên bầu trời, giữa dân hư hốt, gian tà ». « Vì vậy anh em hãy thắt lưng và trong tay cầm đèn cháy sáng. Anh em hãy từ bỏ những việc tối tăm, và hãy mặc lấy khí giải sáng láng. Vì chưng khi trước anh em tối tăm, song rày anh em nên sự sáng trong Chúa. Anh em hãy ăn ở như con sự sáng ».

Vậy sự sáng mà thánh cả Phao-lô ân cần căn dặn thế ấy là gì, thì chính mình người thêm, mà cắt nghĩa rằng: « Trái bởi sự sáng ấy mà sinh ra là mọi điều tốt lành, công

ti in omni justitia, bonitate et veritate, ut et vos, et alios, et Dei Ecclesiam illuminetis. Tunc etenim in Dei sacrificio, digne vinum suggeretis et aquam, si vos ipsi Deo sacrificium, per castam vitam et bona opera, oblatis fueritis. Quod vobis Dominus concedat per misericordiam suam.

chính và chơn thật. » Vậy chúng con hãy lo lắng ham mê những sự công chính, tốt lành, chơn thật, hầu chúng con đừng soi sáng chúng con, soi sáng kẻ khác, và soi sáng Hội thánh Đ. C. T.. Vì chúng, nếu chúng con ăn ở thanh tịnh và làm việc lành mà đừng mình chúng con làm của tế lễ Đ. C. Trời thì chúng con mới đừng dùng rượu nước trong việc tế lễ Đ. C. Trời cho xứng đáng. Nguyên xin Chúa lấy lòng thương xót mà ban sự ấy cho chúng con.

Trao chơn đèn và ve rượu.

Khuyến bảo mấy lời đoạn, Đ. Giám mục lấy chơn đèn, trên có cặm cây đèn sáp, không thấp, trao cho các kẻ chịu chức đá đèn, trong khi ấy Đ. Giám mục phán rằng :

Accipite ceroferarium cum cereo, et sciatis vos ad accendenda ecclesiae luminaria mancipari, in nomine Domini.

Chúng con hãy lãnh lấy chơn đèn và đèn này, cùng hãy biết chúng con gánh việc thấp đèn trong nhà thờ, như danh Chúa.

Mỗi người thưa : Amen

Đoạn Đ. Giám mục lấy ve đựng rượu khi làm lễ, cho mỗi người đá đến mà phán rằng :

Accipite urceolum, ad suggerendum vinum et aquam in Eucharistiam sanguinis Christi, in nomine Domini.
R Amen.

Chúng con hãy lãnh lấy ve này cho đừng dùng rượu và nước trong việc tế lễ máu thánh Chúa Kitô, như danh Chúa. Amen.

Cầu nguyện cho các thầy mới.

Bấy giờ Đ. Giám mục đứng lên, đội mào, trở mặt phía các kẻ chịu chức mà cầu nguyện rằng :

Deum Patrem omnipotentem, fratres charissimi, suppliciter deprecemur, ut hos famulos suos bene ✠ dicere dignentur in ordine Acolythorum ; quatenus lumen visibile manibus praeferentes, lumen quoque spirituale moribus praebeant, adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum Deo et Spiritu Sancto, vivit et regnat, Deus, per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

Ở anh em rất yêu dấu, chúng ta hãy sắp mình khẩn nguyện Đ. C. Cha phép tắc vô cùng khẩn ban phép lành cho các thầy tớ Người đây, đã đăng chịu chức kẻ Cầm đèn ; ngõ cho các kẻ ấy tay cầm đèn sáng bề ngoài thể nào, thì cách ăn nết ở cũng đăng rạng ngời sự sáng thiêng liêng thể ấy ; nhờ ơn Đ. C. G. Kirixitô là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng. Amen.

Đoạn Đ. Giám mục trở vô bàn thờ, bỏ mào, và đọc rằng :

Oremus.

Ta hãy cầu nguyện.

Các kẻ giúp thêm rằng :

Flectamus genua.

Ta hãy bái gối.

R. Levate.

Anh em hãy chỗi dậy.

Đức Giám mục đưa qua kẻ chịu chức mà đọc rằng :

Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus, qui per Jesum Christum Filium tuum, Dominum nostrum, et Apostolos ejus in hunc mundum lumen claritatis tuae misisti ; quique, ut mortis nostrae antiquum aboleret chirographum, gloriosissimae illam crucis

Lạy Chúa chí thánh, là Cha phép tắc vô cùng, là Chúa hằng có đời đời, Chúa đã dùng Đ. C. G. Kirixitô là Con Chúa và các Tông đồ Người mà tuông ban sự sáng Chúa trong thế gian này ; cho được bôi tẩy án chết chúng tôi xưa, thì Chúa đã muốn cho Đ. C. Con

vexillo affigit, ac sanguinem et aquam ex latere illius pro salute generis humani effluere voluisti: bene ✠ dicere dignare hos famulos tuos in officium Acolythorum: ut ad accendendum lumen Ecclesiæ tuæ, et ad suggerendum vinum et aquam ad conficiendum sanguinem Christi Filii tui in offerenda Eucharistiæ, sanctis altaribus suis fideliter subministrant. Accende, Domine, mentes eorum et corda, ad amorem gratiæ tuæ, ut, illuminati vultu splendoris tui fideliter tibi in sancta Ecclesia deserviant. Per eundem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Oremus.

Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, qui ad Moysen et Aaron locutus es ut accenderentur lucernæ in tabernaculo testimonii, bene ✠ dicere dignare hos famulos tuos, ut sint Acolythi in Ecclesia tua. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Oremus.

chịu treo trên ngọn cờ thánh giá rất hiển vinh, và chịu đổ máu cùng nước bời cạnh nương long Người, vì phần rỗi người ta; xin Chúa khẩn ban phép lành cho các đầy tớ Chúa đây, theo phận sự kẻ Cầm đèn, hầu cho các kẻ ấy chí tín việc thắp đèn nhà thờ và dâng rượu nước nơi bàn thánh để làm nên Máu thánh Đ. C. G. Kirixitô là Con Chúa, trong phép tế lễ Mi-sa. Lạy Chúa, xin hãy lấy lửa yêu mến ơn nghĩa Chúa mà đốt lòng trí các kẻ ấy, hầu cho các kẻ ấy đăng minh mãi bời ánh sáng mặt thánh Chúa mà chí tín làm tôi Chúa trong Hội thánh Chúa. Vì công nghiệp Chúa Kirixitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Chúng ta hãy cầu nguyện.

Lạy Chúa chí thánh, là Cha phép tắc vô cùng, là Chúa hằng có đời đời, Chúa đã dạy ông Môi-sen và ông Aaron giữ đèn sáng trong nhà tạm Chúa, xin Chúa khẩn ban phép lành cho các đầy tớ Chúa đây, hầu cho các kẻ ấy làm trọn việc bổn phận kẻ Cầm đèn trong Hội thánh Chúa cho xứng đáng. Vì công nghiệp Chúa Kirixitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Chúng ta hãy cầu nguyện.

Omnipotens sempiterne Deus, fons lucis et origo bonitatis, qui per Jesum Christum Filium tuum, lumen verum, mundum illuminasti, ejusque Passionis mysterio redemisti, bene ✠ dicere dignare hos famulos tuos quos in officium Acolythorum consecramus, poscentes clementiam tuam, ut eorum mentes, et lumine scientiæ illustres, et pietatis tuæ rore irriges ; ut ita acceptum ministerium, te auxiliante, peragant, qualiter ad æternam remunerationem pervenire mereantur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

R Amen.

Lạy Chúa phép tặc vô cùng bằng có đời đời, là mach sự sáng láng cùng là cội rễ sự nhơn lành, Chúa đã dùng Đ.C. G. Kirixitô là Con Chúa và là sự sáng thật mà soi sáng thế gian, và cứu chuộc nó bởi phép mẫu nhiệm thương khó Người ; xin Chúa khăng ban phép lành cho các đây tớ Chúa đây, là những kẻ chúng tôi đã nhắc lên chức kẻ Cầm đèn, nguyện xin lòng nhơn từ Chúa khăng lấy sự sáng thông minh mà soi trí các kẻ ấy, và lấy mù sương nhơn từ lân mẫn mà rưới lòng các kẻ ấy, cho đượm nhuần ; ngõ các kẻ ấy, nhờ ơn Chúa giúp, lo trọn niềm phận sự mình đã gánh vát cho ngày sau đáng phần thưởng đời đời. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Xong, thầy Tổng phó tế bảo các kẻ ấy về chỗ mình.

CÁC CHỨC THÁNH

Chức thứ năm

Phong chức Thầy Tiểu-Phó-Tể (le Soudiaconat)

Nầy là chức thánh, chức can hệ, và làm cho ta động lòng hơn hết ; vậy trong lúc mắt ta xem lễ nhạc, thì lòng trí ta phải chăm chỉ nguyện cầu cho các kẻ phụ thân đang trót mình làm tội Đ. C. T.

Phong chức các thầy Cầm đèn đoạn, Đ. Giám mục đội mũ, đi đến toà, hay la ghế bên bàn thờ, mà đọc Graduel, Collecte, Leçon. Đọc rồi, người trở lại, đứng giữa bàn thờ, thầy Tổng phó tế trở lại cùng các kẻ chịu chức mà rằng :

Accedant qui ordinandi sunt
Subdiaconi.

Các kẻ hòng thọ phong Tiểu
phó tế, hãy đến.

Đoạn kêu tên và thêm sau mỗi tên : « ad titulum missionis. » nghĩa là các kẻ ấy chịu chức năm, theo « tước kẻ về hội truyền giáo. » Các kẻ ấy, trong choàng khăn vai, ngoài mặc áo trắng dài, dịt dây thắt lưng, tay tả mang áo chức năm và dây mang tay, tay hữu cầm đèn, đi đến đứng trước bàn thờ.

Được đời đời

Các kẻ ấy đứng đó, thẳm lặng, Đ. Giám mục ngồi đội mũ, lấy lời cảm động khuyên các kẻ ấy hãy suy xét cẩn kẻ gánh nặng mình sẽ vát, chớ vội vàng mà sau tháo trút không dặng.

Filii dilectissimi, ad sacrum Subdiaconatus ordinem promovendi, iterum atque iterum considerare debetis attente quod onus hodie ultro appetitis. Hactenus enim liberi estis, licetque vobis pro arbitrio ad secularia vota transire. Quod si hunc ordinem susceperitis, amplius non licebit a proposito resilire ; sed Deo, cui servire regnare est, perpetuo famulari ; et castitatem, illo adjuvante, servare oportebit, atque in Ecclesiæ ministerio

Ở chúng con rất yêu dấu, chúng con hòng được thọ phong chức thánh Tiểu phó tế, thì chúng con phải suy đi xét lại cho chín chắn gánh nặng chúng con ước ao gánh lấy ngày hôm nay. Vì chúng, cho tới đây, chúng con thông thả mà chọn một đường bực nào trong thế gian mặc thừa ý chúng con. Song nếu chúng con chịu chức này, thì chúng con chẳng còn được rút lại lời chúng con khấn buộc mình, song phải đứng xác hồn làm

semper esse mancipatos. Proinde, dum tempus est, cogitate, et, si in sancto proposito perseverare placet, in nomine Domini, huc accedite.

tôi Đ. C. T. đời đời, mà làm tôi Đ. C. T. ấy là cai trị cùng Người mà chớ, và nhờ ơn Chúa giúp, chúng con sẽ phải giữ sự trinh khiết và phụng dưỡng việc Hội thánh đời đời. Ấy vậy, đang khi còn thời giờ, chúng con hãy suy xét sự ấy, và nếu chúng con bằng lòng vững đứng trong sự thánh khiết con chí quyết thể ấy, thì như danh Chúa, chúng con hãy bước tới đây.

Các kẻ ấy liền bước tới một bước, và quì gối xuống trước mặt Giám mục. Bấy giờ thầy Tổng phó tế kêu các kẻ hòng thọ phong chức Phó tế và Chánh tế đến mà rằng:

Accedant qui ordinandi sunt
Diaconi et Presbyteri.

Các kẻ hòng chịu chức Phó tế và Chánh tế, hãy đến

Nằm xuống đất và đọc Kinh cầu các Thánh...

Các kẻ hòng chịu chức Phó tế và Chánh tế liền đến, tay mặt cầm đèn, tay trái mang áo chức mình sẽ chịu. Đ. Giám mục đội mão, sắp mình trên ghế để trên cấp bàn thờ. Các kẻ chịu chức thánh liền nằm sắp mình xuống trước bàn thờ. Các kẻ giúp lễ và xem lễ quì gối xuống, đọc Đ. Giám mục bắt Kinh cầu các thánh mà xin các thánh cầu thay nguyện giúp các kẻ hòng chịu chức.

Kyrie eleison R. Kyrie eleison,

Xin Chúa thương xót chúng tôi

Christe, eleison, R. Christe eleison.

Xin Chúa Kitô thương xót chúng tôi.

Kyrie eleison R. Kyrie eleison,

Xin Chúa thương xót chúng tôi.

Christe audi nos. R. Christe audi nos,

Chúa Kitô nghe cho chúng tôi.

Christe exaudi nos. <i>R.</i> Christe exaudi nos.	Chúa Kirixitô nhậm lời chúng tôi.
Pater de cœlis, Deus, <i>R.</i> Misere- rere nobis.	Đức Chúa Cha ngự trên trời là Đ. C. T. thật. <i>R.</i> Thương xót chúng tôi.
Filii, Redemptor mundi, Deus.	Đ. C. Con chuộc tội cứu thế là Đ. C. T. thật.
Spiritus sancte, Deus	Đ. C. T. T. là Đ. C. T. thật.
Sancta Trinitas unus Deus.	Ba Ngôi cũng là một Đ. C. T.
Sancta Maria <i>R.</i> Ora pro nobis.	Rất thánh Đ. Bà Maria. <i>R.</i> Cầu cho chúng tôi.
Sancta Dei Genitrix,	Rất thánh Đ. Mẹ Chúa Trời.
Sancta Virgo virginum.	Rất thánh nữ đồng trinh trên hết các kẻ đồng trinh.
Sancte Michaël.	Đức thánh Micae.
Sancte Gabriel	Đức thánh Gabirie.
Sancte Raphaël	Đức thánh Raphael.
Omnes Sancti Angeli et Ar- changel. <i>R.</i> Orate.	Các thánh thiên thần cùng các thánh Tổng lãnh thiên thần.
Omnes sancti beatorum Spiri- tuum ordines. <i>R.</i> Orate.	Chín phẩm các thánh thiên thần.
Sancte Joannes Baptista.	Ông thánh Gioan Baotixita.
Sancte Joseph	Ông thánh Giu-se.
Omnes Sancti Patriarchæ et Prophetæ. <i>R.</i> Orate.	Các thánh tổ tông cùng các thánh tiên tri.
Sancte Petre.	Ông thánh Phêrô.
Sancte Paule,	Ông thánh Phao-lô,
Sancte Andrea,	Ông thánh Anrê,
Sancte Jacobe,	Ông thánh Giacobê,
Sancte Joannes	Ông thánh Gioan,
Sancte Thoma.	Ông thánh Tôma,
Sancte Jacobe,	Ông thánh Giacobê,
Sancte Philippe,	Ông thánh Philipphê,
Sancte Bartholomæe,	Ông thánh Batôlômêo,
Sancte Mathæe,	Ông thánh Matthêo,
Sancte Simon,	Ông thánh Simon,

Sancte Thaddæe,
 Sancte Matthea,
 Sancte Barnaba,
 Sancte Luca,
 Sancte Marce,
 Omnes Sancti Apostoli et E-
 vangelistæ. R. Orate.
 Omnes Sancti Discipuli Domi-
 ni. R. Orate,
 Omnes Sancti Innocentes.
 R. Orate.
 Sancte Stéphane,
 Sancte Laurenti,
 Sancte Vincenti,
 Sancti Fabiane et Sebastiane.
 R. Orate,
 Sancti Joannes et Paule.
 R. Orate,
 Sancti Cosma et Damiane.
 R. Orate
 Sancti Gervasi et Protasi
 R. Orate
 Omnes Sancti Martyres.
 R. Orate,
 Sancte Sylvester,
 Sancte Gregori,
 Sancte Ambrosi,
 Sancte Augustine,
 Sancte Hieronyme,
 Sancte Martine,
 Sancte Nicolae,
 Omnes Sancti Pontifices et
 Confessores. R. Orate
 Omnes Sancti Doctores.
 R. Orate.
 Sancte Antoni,

Ông thánh Taddêo,
 Ông thánh Mathia,
 Ông thánh Barnabê,
 Ông thánh Luca,
 Ông thánh Matcô,
 Các thánh Tông đồ cùng các
 thánh Sứ.
 Các thánh môn đệ Đ. C. G.
 Các thánh anh hải,
 Ông thánh Têphanô.
 Ông thánh Lôrensô,
 Ông thánh Vinsentê,
 Ông thánh Phabianô cùng ông
 thánh Xibatianô,
 Ông thánh Gioan cùng ông
 thánh Phaolô,
 Ông thánh Côximô cùng ông
 thánh Damianô,
 Ông thánh Giêvaxiô cùng ông
 thánh Photaxiô.
 Các thánh Tử vì đạo,
 Ông thánh Xilivêtê,
 Ông thánh Ghêgôriô,
 Ông thánh Ambrôsiô,
 Ông thánh Augutinô,
 Ông thánh Hiêronimô,
 Ông thánh Mattinô,
 Ông thánh Nicolaô
 Các thánh Giám mục cùng
 các thánh Hiền tu.
 Các thánh Tiến-sĩ.
 Ông thánh An'ôn.

Sancte Benedicte,	Ông t ^h ánh Bê-nê-ditô.
Sancte Bernarde,	Ông t ^h ánh Bê-na-đô,
Sancte Dominice,	Ông t ^h ánh Dô-minicô,
Sancte Francisce,	Ông t ^h ánh Phan-xi-cô,
Omnes sancti Sacerdotes et Le-	Các t ^h ánh Chánh-tể cùng các
vitæ, R. Orate.	t ^h ánh Phó-tể.
Omnes sancti Monachi et Ere-	Các t ^h ánh Viện-tu cùng các
mitæ. R. Orate.	t ^h ánh Ân-tu.
Sancta Maria Magdalena.	Bà t ^h ánh Maria Ma-đalê-na.
Sancta Agatha.	Bà t ^h ánh Agata.
Sancta Lucia.	Bà t ^h ánh Luxia.
Sancta Agnes.	Bà t ^h ánh Anê.
Sancta Cæcilia.	Bà t ^h ánh Xê-xi-lia.
Sancta Catharina.	Bà t ^h ánh Catarina.
Sancta Anastasia.	Bà t ^h ánh Ana-taxia.
Omnes Sanctæ Virgines et Vi-	Các t ^h ánh Đồng trinh cùng các
duæ. R. Orate.	t ^h ánh Thủ tiết.
Omnes Sancti et Sanctæ Dei.	Các t ^h ánh Nam cùng các t ^h ánh
	Nữ.
R. Intercedite pro nobis.	R. Cầu cho chúng tôi.
Propitius esto.	Chúa hăng có lòng lành.
R. Parce nobis Domine.	R. Chúa tha tội chúng tôi.
Propitius esto.	Chúa hăng có lòng lành.
R. Exaudi nos Domine.	R. Chúa nhậm lời chúng tôi.
Ab omni malo.	Kẻo phải sự dữ.
R. Libera nos, Domine.	R. Chúa chữa chúng tôi.
Ab omni peccato.	Kẻo phạm tội lỗi.
Ab ira tua.	Kẻo phải cơn Chúa giận.
A subitanea et improvisa morte,	Kẻo phải chết tươi khốn nạn.
Ab insidiis diaboli.	Kẻo phải chước ma quỷ cám dỗ.
Ab ira, et odio et omni mala	Kẻo phải lòng giận lòng ghét
voluntate.	lòng dữ.
A spiritu fornicationis.	Kẻo phải lòng mê tà dâm
A fulgure et tempestate.	Kẻo phải sấm sét bão bùng.
A flagello terræ motus.	Kẻo phải nạn tai đất động.

A peste, fame et bello.	Kéo phải thần khí, mất mùa, giặc giã.
A morte perpetua.	Kéo phải chết khổn nạn đời đời.
Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ.	Vì phép mầu nhiệm Chúa làm người.
Per adventum tuum.	Vì Chúa xuống thế.
Per nativitatem tuam.	Vì Chúa sanh ra.
Per baptismum et sanctum jejunium tuum.	Vì phép rửa cùng chay thánh Đ. C. G.
Per Crucem et Passionem tuam.	Vì Đ. C. G. chịu nạn đóng đinh trên cây thánh giá
Per mortem et sepulturam tuam.	Vì Đ. C. G. chịu chết và chịu táng xác.
Per sanctam resurrectionem tuam.	Vì Đ. C. G. sống lại.
Per admirabilem Ascensionem tuam.	Vì Đ. C. G. lên trời.
Per adventum Spiritus Sancti Paracliti.	Vì Đ. C. T. T. hiện xuống.
In die judicii.	Đến ngày phán xét.
Peccatores	Chúng tôi là kẻ có tội.
R. Te rogamus, audi nos.	R. Xin Chúa nghe cho chúng tôi.
Ut nobis parcas.	Xin Chúa tha tội cho chúng tôi.
Ut nobis indulgeas,	Xin Chúa dong thứ cho chúng tôi.
Ut ad veram pœnitentiam nos perducere digneris.	Xin Chúa mở lòng cho chúng tôi ăn năn tội nên.
Ut Ecclesiam tuam sanctam regere et conservare digneris.	Xin Chúa cai trị cùng gìn giữ Hội thánh.
Ut Domnum apostolicum et omnes ecclesiasticos ordines in sancta religione conservare digneris.	Xin Chúa gìn giữ Đ. G. Tông cùng các phẩm trật Hội thánh hằng ở cho xứng bậc m nh.
Ut inimicos sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris.	Xin Chúa hạ kẻ làm nghịch cùng Hội thánh xuống.

- | | |
|---|--|
| Ut regibus et principibus christianis pacem et veram concordiam donare digneris. | Xin Chúa cho vua chúa quan quyền có đạo đặng bằng an hoà thuận. |
| Ut cuncto populo christiano pacem et unitatem largiri digneris. | Xin Chúa cho các bần đạo bình an cùng hoà thuận yêu nhau. |
| Ut omnes errantes ad unitatem Ecclesiae revocare, et infideles universos ad Evangelii lumen perducere digneris, | Xin Chúa cho các kẻ lầm lạc trở về cùng một Hội thánh và đem các người ngoại giáo vào đạo thánh Đ. C. G. |
| Ut nosmetipsos in tuo sancto servitio confortare et conservare digneris. | Xin Chúa cho chúng tôi kính mến Chúa cùng vững lòng giữ đạo cho trọn. |
| Ut mentes nostras ad coelestia desideria erigas. | Xin Chúa nhắc lòng chúng tôi lên ước ao những sự trên trời. |
| Ut omnibus benefactoribus nostris, sempiterna bona retribuas. | Xin Chúa trả công vô cùng cho kẻ làm phước cho chúng tôi. |
| Ut animas nostras, fratrum propinquorum et benefactorum nostrorum ab aeterna damnatione eripias. | Xin Chúa cho linh hồn chúng tôi cùng anh em họ hàng và kẻ làm ơn cho chúng tôi khỏi khổ nạn đời đời. |
| Ut fructus terrae dare et conservare digneris. | Xin Chúa cho chúng tôi đặng mùa cày mướm mọi sự lành. |
| Ut omnibus fidelibus defunctis requiem aeternam donare digneris. | Xin Chúa cho các giáo hữu đã qua đời đặng nghỉ an đời đời. |

Tôi đây Đ. Giám Mục chỗi dậy, đầu đội mũ, tay cầm gậy, day mặt xuống các kẻ chịu chức đang nằm, mà ban phép lành cho những kẻ ấy, rằng :

- | | |
|--|--|
| Ut hos electos bene ✠ dicere digneris. | Xin Chúa khải ban phép lành cho các kẻ này Chúa đã chọn. |
|--|--|

Ut hos electos bene ✠ dicere et
sancti ✠ ficare digneris.

Xin Chúa khăng ban phép lành
cùng làm cho các kẻ Chúa
đã chọn đây, đặng nên
thánh.

Ut hos electos bene ✠ dicere
et sancti ✠ ficare et conse-
crare digneris.

Xin Chúa khăng ban phép lành
cùng làm các kẻ Chúa đã
chọn đây đặng nên thánh,
và nên của dùng tín Chúa.

**Đoạn Đ. Giá n Mục lại quì sắp mình trên ghế, mà tiếp
theo kinh cầu :**

Ut nos exaudire digneris.

Xin Chúa khăng nhậm lời
chúng tôi nguyện.

Filii Dei.

Lạy con Đ. C. Trời.

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi.

Chúa Giê-su chuộc tội cứu thế.

R. Parce nobis, Domine.

R. Chúa tha tội chúng tôi.

Agnus Dei qui tollis peccata
mundi.

Chúa Giê-su chuộc tội cứu thế.

R. Exaudi nos Domine.

R. Chúa nhậm lời chúng tôi.

Agnus Dei qui tollis peccata
mundi.

Chúa Giê-su chuộc tội cứu thế.

R. Miserere nobis.

R. Chúa thương xót chúng tôi.
Chúa Kirixitô nghe cho chúng
tôi.

Christe, audi nos.

Christe exaudi nos.

Chúa Kirixitô nhậm lời chúng
tôi.

Kyrie eleison.

Xin Chúa thương xót chúng tôi.

Christe eleison.

Xin Chúa Kirixitô thương xót
chúng tôi.

Kyrie eleison.

Xin Chúa thương xót chúng tôi.

**Đ. Giám Mục chỗi dậy, đội mão ngồi ghế giữa bàn thờ.
Thầy Tổng Phó-tế nói lớn tiếng rằng :**

Recedant in pacem qui or.

Những kẻ chịu chức Phó-tế

dinandi sunt Diaconi et Presbyteri.

và Chánh-tể hãy trở về chỗ mình.

Lời khuyên bảo các kẻ chịu chức Tiểu Phó-tể.

Các kẻ ấy lui ra rồi, còn các kẻ chịu chức thứ năm ở lại, quì gối vòng bán nguyệt trước mặt Đ. Giám Mục, mà Người mở lời khuyên bảo các kẻ ấy rằng :

Adepturi, filii dilectissimi, officium subdiaconatus, sedulo attendite quale ministerium vobis traditur.

Ở chúng con rất yêu dấu, đã hòng chịu chức Tiểu-phó-tể, thì chúng con hãy chăm chỉ chức phận chúng con gánh vác.

Subdiaconum enim oportet aquam ad ministerium altaris præparare; Diacono ministrare; pallas altaris et corporalia abluere; calicem et patenam in usum sacrificii eidem offerre.

Thầy Tiểu Phó tể phải dọn nước để dùng tế lễ, phải giúp thầy Phó tể, phải giặt tắm đầy chén thánh, và khăn thánh, cùng đựng chén thánh và đĩa thánh cho thầy Phó tể trong lễ misa.

Oblationes quæ veniunt in altare, panes propositionis vocantur, de ipsis oblationibus tantum debet in altare poni, quantum populo possit sufficere, ne aliquid putridum in sacrario remaneat.

Những của cúng dựng trên bàn thờ gọi là « bánh chưng » thì phải để của dựng ấy trên bàn thờ vừa đủ cho bốn đao mà thôi, kéo còn dư lại mà của ấy phải hư nát đi chẳng.

Pallæ quæ sunt in substratio altaris in alio vase debent lavari et in alio corporales pallæ. Ubi autem corporales pallæ lotæ fuerint nullum aliud lin'eamen debet lavari, ipsaque lotionis aqua in baptisterium debet vergi.

Khăn trải trên bàn thờ thì giặt trong một chậu riêng, và khăn thánh trong một chậu riêng. Khi đã giặt khăn thánh rồi, thì không nên lấy nước ấy mà giặt khăn vải gì khác, một phải đổ nước ấy trong hồ nước rửa tội.

Studeite itaque, et ista visibilia ministeria quæ diximus, nitide et diligentissime complentes, invisibilia horum exemplo perficiatis.

Altare quidem sanctæ Ecclesiæ ipse est Christus, teste Joanne, qui in Apocalypsi sua « altare aureum » se vidisse perhibet stans ante thronum, in quo et per quem oblationes fidelium Deo Patri consecrantur. Cujus altaris pallæ et corporalia sunt membra Christi, scilicet fideles Dei, quibus Dominus, quasi vestimentis pretiosis, circumdatur, ut ait Psalmista : « Dominus regnavit, decorem indutus est. » Beatus quoque Joannes in Apocalypsi vidit Filium hominis « præcinctum zona aurea » id est sanctorum caterva. Si itaque humana fragilitate contingat in aliquo fideles maculari, præbenda est a vobis aqua cœlestis doctrinæ qua purificati, ad ornamentum altaris et cultum divini sacrificii redeant.

Estote ergo tales, qui sacrificiis divinis, et Ecclesiæ Dei,

Ấy vậy, chúng con phải hết sức kỹ càng lo làm các việc bổn phận bề ngoài ấy, và còn bề trong cũng phải lo làm trọn theo các điều những việc ấy chỉ.

Vì chưng bàn thờ của Hội thánh là Đ. C. G. chúc, như lời ông thánh Gioan nói trong sách Các Điều lạ rằng người đã thấy « một bàn thờ bằng vàng », Đ. C. G. đứng trước toà và trong Người và nhờ Người mà các cửa bổn đạo dung, dâng thượng tiến Đ. C. Cha. Tắm dậy chén thánh, và khăn thánh, chỉ các phần mình màu nhiệm Đ. C. G., nghĩa là các bổn đạo, mà Chúa mặc lấy các kẻ ấy như mặc áo thanh quý, như lời thánh Đavít rằng : « Chúa ngự trị và mặc lấy sự hiển vinh ». Lại cũng trong sách Điều lạ, ông thánh Gioan cũng nói thấy Con Người nịt một « sợi dây vàng » nghĩa là có muôn vạn các thánh vây chung quanh Người. Nếu bởi tánh yếu đuối loài người, mà bổn đạo ngã phạm tội gì, thì chúng con phải lo nước thánh giáo cho các kẻ ấy dâng rửa linh hồn cho trong sạch, hầu lại nên cửa trang điểm bàn thờ và thông phần việc tế lễ.

Vậy chúng con hãy ăn ở thế nào cho xứng đáng giúp việc

hoc est corpori Christi, digne
servire valeatis in vera et ca-
tholica fide fundati; quoniam,
ut ait Apostolus: « nonne quod
non est ex fide peccatum est »,
scismaticum est et extra uni-
tatem Ecclesiae est.

Et ideo, si usque nunc fuistis
tardi ad ecclesiam, amodo de-
betis esse assidui. Si usque
nunc somnolenti, amodo vige-
les. Si usque nunc ebriosi, a-
modo sobrii. Si usque nunc
inhonesti, amodo casti. Quod
ipse vobis praeclare dignetur
qui vivit et regnat Deus, in
secula seculorum.

R. Amen.

tế lễ Hội thánh Đ. C. T. nghĩa
là Minh thánh Đ. C. G., bởi đã
đặng vững vàng trong đức tin
đạo thánh; vì chúng, theo lời
ông thánh Phaolô nói: « hễ sự
gì chẳng theo đức tin, thì đều
là tội lỗi » là theo bè đảng, là
ngoài Hội thánh mà chớ.

Ấy vậy nếu khi xưa, chúng
con ít siêng năng việc nhà thờ,
thì rày hãy cần mẫn hơn. Nếu
khi xưa chúng con hay mê
ngủ, thì rày hãy tỉnh thức.
Nếu xưa chúng con ăn ở vô
độ, thì rày hãy tiết kiệm. Nếu
xưa chúng con phóng túng
phong lưu, thì rày hãy ăn ở
sạch sẽ nét na. Nguyên xin
Chúa khấng ban cho chúng con
sự ấy, vì Chúa là Đấng hằng
sống hằng trị đời đời. Amen.

Trao chén thánh và đĩa thánh.

**Đoạn Đ. Giám Mục lấy chén thánh có dĩa thánh
trên, trao cho các kẻ chịu chức đấng. Mỗi người lấy
tay mặt dĩa trên chén thánh và đĩa thánh, dâng kính ấy Đ.
Giám Mục: phán rằng:**

Videte cujus ministerium
vobis traditur! Ideo vos ad-
monco ut ita vos exhibeatis,
ut Deo placere possitis.


Chúng con hãy suy chúng
con dâng giúp việc Đấng cao
trọng dường nào! Vì vậy ta
khuyến chúng con hãy ăn ở
thể nào cho được đẹp lòng Đ.
C. T.

Thầy Tổng Phó tế trao cho các kẻ chịu chức và có

đựng rượu nước, đĩa và khăn lau tay. Các kẻ ấy đã đến các món ấy.

Cầu nguyện cho các thầy mới.

Bấy giờ Đ. Giám Mục chỗi dậy, đội mào, trở mặt phía bên đạo mà nguyện rằng :

Oremus Deum ac Dominum nostrum, fratres charissimi, u. super hos servos suos, quos ad subdiaconatus officium vocare dignatus es, infundat bene  dictionem suam et gratiam; ut in conspectu ejus fideliter servientes, prædestinata sanctis præmia consequantur, adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum eo vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia secula seculorum,

R. Amen.

Ở anh em rất yêu dấu, ta hãy cầu nguyện Đ. C. I. là Chúa chúng ta tuông ban phép lành và ơn thánh Người xuống trên các thầy tớ Người, là những kẻ Người đã chọn lên chức Tiểu-Phó-tế, ngỏ cho các kẻ ấy trung tín giúp việc trước mặt Người, và dâng phần thưởng đã dành để cho các thánh Người, cậy nhờ ơn Đ. C. G. Kirixitô là Chúa chúng tôi giúp sức, là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. I. Thần đời đời chẳng cùng.

Amen.

Đức Giám Mục bỏ mào, day lại bàn thờ mà đọc rằng :

Oremus.

Ta hãy cầu nguyện.

Các kẻ giúp thêm rằng :


Flectamus genua.

Ta hãy bái gối.

R. Levate.

Anh em hãy chỗi dậy.

Đức Giám Mục liền trở mặt cùng các kẻ chịu chức mà đọc rằng :

Domine sancte, Pater omnipotens æterne Deus, bene  dicere dignare hos famulos tuos, qui s ad Subdiaconatus

Lạy Chúa chí thánh, là Cha phép tắc vô cùng là Chúa hằng có đời đời, xin khăng ban phép lành cho các thầy tớ Chúa

ollicium eligere dignatus es ;
ut eos in sacrario tuo sancto
strenu s, sollicitosque cœles-
tis militiae instituas excubito-
res, sanctisque altaribus tuis
fideliter subministrent ; et re-
quiescat super eos spiritus sa-
pientiæ et intellectus, spiritus
consilii et fortitudinis, spiritus
scientiæ et pietatis et repleas
eos spiritu amoris tui, et eos
in ministerio divino confirmes
ut obedientes facto, ac dicto
parentes, tuam gratiam conse-
quantur. Per Dominum nos-
trum Jesum Christum Filium
tuum, qui tecum vivit et regnat
in unitate Spiritus Sancti, Deus,
per omnia secula seculorum.

R. Amen.

là những kẻ Chúa đã chọn vào
hàng Tiểu Phó-tế ; xin Chúa
hãy đặt để các kẻ ấy trong
cung thánh Chúa, như người
linh canh can đảm tỉnh thức
trong cơ binh thiên quốc, và
cho các kẻ ấy chí tin giúp việc
bàn thánh Chúa. Xin Chúa
tuông ban ơn khôn ngoan và
thông minh, ơn lo liệu và mạnh
mẽ, ơn thông biết và nhơn đức
xuống trong các kẻ ấy, lại xin
Chúa làm cho các kẻ ấy đứng
đầy đầy ơn kính sợ Chúa. Xin
Chúa hãy làm cho các kẻ ấy
đặng vững vàng trong phận sự
thánh mình, hầu cho các kẻ ấy
bồi vụng lời chịu lụy trong lời
nói việc làm mà được chịu ơn
thánh Chúa. Vì công nghiệp Đ.
C. G. Kirixitô là con Chúa
cùng là Chúa chúng tôi, là
Đấng hằng sống hằng trị cùng
Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời
chăng cùng. Amen.

Cho mặc áo chức Tiểu Phó-tế, và trao sách Bài-thơ.

Bảy giờ Đức Giám Mục ngồi, đội mũ, kéo khăn vai
của người chịu chức và đặt trên đầu mà phán rằng :

Accipe amictum per quem
designatur castigatio vocis. In
nomine Patris ✠ et Filii ✠ et
Spiritus ✠ Sancti.

Con hãy lãnh lấy khăn này,
là khăn chỉ sự hãm mình trong
lời nói. Nhơn danh Cha và Con
và Thánh Thần.

Kẻ chịu chức thừa : Amen.

Đoạn người mang dây mang dơi tay (manipule) vào cánh tay tả kẻ ấy mà rằng :

Accipe manipulum per quem designatur fructus bonorum o- perum In nomine Pa \times tris et Fi \times lii et Spiritus \times Sancti	Con hãy chịu lấy dây này, là dấu chỉ ích bởi các việc lành phước đức. Nhơn danh Cha và Con và Thánh Thần.
--	--

Kẻ chịu chức tưa : Amen.

Đoạn người cho các kẻ chịu chức mặc áo chức thầy
Tiểu Phó-tế mà rằng :

Tunica jucunditatis et indu- mento lætitiæ induat te Domi- nus. In nomine Pa \times tris et Fi \times lii et Spiritus \times Sancti.	Xin Chúa cho con mặc lấy áo vui vẻ và y phục mừng rỡ. Nhơn danh Cha và Con và Thánh Thần.
---	--

Kẻ chịu chức thừa : Amen.

Đức Giám Mục lấy sách Bài thơ mà cho các kẻ ấy đã
đến một lượt, và người phán rằng :

Accipe librum Epistolarum, et habete potestatem legendi eas in ecclesia sancta Dei, tam pro vivis quam pro defunctis. In nomine Pa \times tris et Fi \times lii et Spiritus \times Sancti.	Chúng con hãy lãnh sách Bài thơ này, và đừng quyền đọc các Bài thơ ấy trong nhà thờ Đ. C. T. cho kẻ sống và cho kẻ đã qua đời. Nhơn danh Cha và Con và Thánh Thần.
---	---

R. Amen.

R. Amen.

Lễ phép ấy xong, thầy Tổng Phó tế bảo các kẻ ấy trở
về chỗ mình ; khi đến lúc Đức Giám Mục làm lễ tới đọc
Bài thơ, thì một thầy trong các thầy Tiểu Phó tế mới đi
lấy sách mà đọc Bài thơ lớn tiếng. Ngoài quyền sách
Bài thơ, các thầy mới ấy còn đặng một sách quý trọng là
sách đọc kinh (Bréviaire). Từ ngày ấy, các thầy đã

gánh một phần việc rất cao trọng là thay mặt Hội-thánh mà đọc kinh, nên như hương thơ hă ng bay lên toà Chúa mà đền bù tội lỗi thiên hạ. Từ đây, các kẻ ấy đã nên người sống mà cầu nguyện.

CHỨC THỨ SÁU.

Phong chức các thầy Phó tế.

Phong chức Tiểu Phó tế xong, Đức Giám Mục đội mào đi lại toà, hay là ghế bên Bài thơ mà đọc Benedictus es, Gloria, và Bài thơ. Đoạn người lại ghế giữa bàn thờ, ngồi đội mào ; thầy Tổng Phó tế kêu các kẻ chịu chức Phó tế rằng :

Accedant qui ordinandi sunt	Các kẻ hòng chịu chức Phó
ad Diaconatum.	tế, hãy đến.

Các kẻ ấy, mình mặc áo chức phẩm, tay tả mang áo chức Phó tế, tay hữu cầm đèn, cỡi qui vòng cung nguyệt trước mặt Giám Mục.

Trình diện và chọn lựa.

Thầy Tổng Phó tế liền trình diện các kẻ chịu chức cho Đức Giám Mục mà rằng :

Reverendissime Pater, pos-	Lạy Cha rất đáng kính, thánh
tulat sancta mater Ecclesia ca-	Hội Công giáo là Mẹ thánh
tholica, ut hos præsentes Sub-	chúng ta, xin Đức Cha phong
diaconos ad onus Diaconi or-	chức những thầy Tiểu Phó tế
dinetis.	này lên quờn Phó tế.

Đức Giám Mục rằng :

Scis illos dignos esse ?	Thầy có biết các kẻ ấy xứng
	đáng chăng ?

Thầy Tổng phó tế rằng :

Quantum humana fragilitas	Tùy sức yếu đuối loài người
---------------------------	-----------------------------

nosse sinit, et scio et testificor cho biết đặng. thì tôi biết và
ipsos dignos esse ad hujus onus làm chứng chắc các kẻ này
officiū, xứng đáng lãnh gánh nặng chức
phận ấy.

Đức Giám mục bèn nói :

Deo gratias !

Đội ơn Đ. C. T.

Đoạn Đức Giám mục trình diện các thầy ấy cùng
hàng Đạc đức và Giáo hữu và hỏi có biết ai trong các kẻ
ấy chẳng xứng đáng chịu chức chẳng ?

Auxiliante Domino Deo et
Salvatore nostro Jesu Christo,
eligimus hos præsentes Sub-
diaconus in ordinem Diaconii.
Si quis habet aliquid contra
illos, pro Deo et propter Deum,
cum fiducia exeat, et dicat ; ve-
rumtamen memor sit conditio-
nis suæ.

Nhờ ơn Đ. C. T. là Chúa chúng
tôi và Đ. C. G. Kirixitô là Đấng
cứu chuộc chúng tôi giúp sức,
thì ta chọn những thầy Tiểu
phó tế đây lên chức Phó tế. Nếu
ai trong anh em có điều gì trách
các kẻ ấy, thì hơn danh Đ. C.
T. và vì Đ. C. T. kẻ ấy hãy dan
dĩ ra mặt tố cáo ; song kẻ ấy
cũng chớ quên sự yếu đuối lầm
lạc mình.

Lời khuyên các kẻ hòng chịu chức

Đọc lời ấy đoạn, Đ. Giám mục nín lặng một giây, chờ
có ai tố cáo điều gì chẳng. Đoạn trở mặt cùng các kẻ chịu
chức mà khuyên các kẻ ấy rằng :

Provehendi, filii dilectissimi,
ad leviticum ordinem, cogitate
magnopere ad quantum gradum
Ecclesiæ ascenditis.

Ở chúng con rất yêu dấu,
chúng con đã được nhắc lên
quờn chức Lêvita thì chúng
con hãy nghĩ suy chớ n chần
chúng con lên chức trọng
dường nào trong Hội Thánh.

Diaconum enim oportet mi-
nistrare ad altare, baptizare e.
prædicare.

Vì chưng thầy Phó tế phải
lo giúp nơi bàn thánh, ph i rửa
tội và giảng dạy.

Sane in veteri lege, ex duodecim una tribus Levi electa est, quæ, speciali devotione, Tabernaculo Dei ejusque Sacrificiis, ritu perpetuo deserviret.

Tantaque dignitas ipsi concessa est, quod nullus nisi ex ejus stirpe, ad divinum illum cultum atque officium ministraturus assurgeret; adeo ut grandi quodam privilegio hæretatis, et « tribus Domini » esse mereretur, et dici. Quorum hoc est, filii dilectissimi, et nomen et officium teneatis, quia in ministerium Tabernaculi Testimonii, id est: Ecclesiæ Dei, eligimini in levitico officio, quæ semper in procinctu posita, incessabili pugna contra inimicos dimicat; unde ait Apostolus: « Non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem, sed adversus principes et potestates, adversus mundi rectores tenebrarum harum, contra spiritualia nequitiae, in coelestibus. » Quam Ecclesiam Dei, veluti Tabernaculum portare et munire debetis ornatu Sancto, prædicatu divino, exemplo perfecto.

Kìa như trong đạo cũ, trong mười hai dòng dân, Đ. C. T. chọn một dòng ông Lêvi, để dựng mình cách riêng giúp việc nhà tạm cùng lo việc tế lễ đời đời.

Người ban cho dòng dõi ấy chức trọng đến đời kẻ chẳng thuộc về dòng dõi ấy, chẳng bao giờ đăng làm những việc thờ phượng Chúa, và đăng ơn trong vong truyền tử lưu tôn, bởi vậy dòng Lêvi đăng gọi là « dòng của Chúa »

Ờ chúng con rất yêu, hôm nay chúng con cũng đăng lãnh lấy tên thầy Lêvi, cùng chức phận thầy ấy; vì chúng con được chọn để giúp việc Nhà tạm Chúa, nghĩa là Hội thánh Đ. C. T. là Hội hằng phải kẻ nghịch vậy phủ, mà giao chiến chẳng khi dừng; bởi đó thánh Phaolô rằng: « chúng ta chẳng phải đánh giặc cùng loài có xác thịt dẫu, song cùng đều mục phép tắc; cùng thần quản suất đời tối tăm này, cùng những thần dữ ở khắp mặt đất. » Vậy Hội thánh Đ. C. T. chúng tôi cũng phải đem đi như Nhà tạm, và phải lấy khí giải nhưn đức, lời Đ. C. T. và gương lành mà binh vực.

Levi quippe interpretatur « additus » sive « assumptus ». Et vos, filii dilectissimi, qui ab hæreditate paterna nomen accipitis, estote « assumpti » a carnalibus desideriis a terrenis concupiscentiis, « quæ militant adversus animam » ; estote nitidi, mundi. puri casti. sicut decet « ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei » ; ut digne « addamini » ad numerum ecclesiastici gradus ; ut hæreditas et tribus amabilis Domini esse mereamini. Et quia co-ministri et co-operatores estis corporis et sanguinis Domini, estote ab omni illecebra carnis alieni sicut ait Scriptura : « mundamini, qui fertis vasa Domini. »

Cogitate beatum Stephanum, merito præcipuæ castitatis ab Apostolis ad officium istud electum.

Curate, ut quibus Evangelium ore annuntiatis, vivis operibus exponatis ut de vobis dicatur :

Vì chúng tiếng Lêvi có nghĩa là « **đăng thêm vào** » hay là « **đăng nhắc lên** ». Còn phần chúng con, ở chúng con rất yêu dấu, chúng con **đăng** nổi nghiệp tên Lêvi ấy thì chúng con hãy « **nhắc mình lên** » khỏi những điều mờ vờc nhục thân, khỏi những sự tham mê phạm thối, là « **những điều chống nghịch cùng linh hồn** » ; chúng con hãy nên người vẹn tuyền tinh tấn, sạch sẽ trình khiết cho xứng những kẻ giúp việc Chúa Kitô, và những kẻ ban phát sự mẫu nhiệm Đ C T. Thế ấy chúng con sẽ nên xứng đáng mà « **đăng thêm vào** » hàng phẩm trật trong Hội thánh, cũng sẽ đáng nên phần gia nghiệp và nên dòng dõi yêu dấu của Chúa. Bởi vì chúng con đã nên kẻ chung công giúp việc tế lễ Minh thánh Máu thánh Chúa, thì chúng con hãy xa lánh những điều nhục thân quấy dục, như lời thánh kinh rằng : « **chúng con là kẻ bưng bình thánh Chúa, thì chúng con hãy nên trong sạch**. Chúng con hãy xem gương thánh Têphanô Người đã **đăng** các thánh Tông đồ chọn làm thầy phó tế, vì người có đức trình khiết cao xa. Chúng con hãy chuyên cần làm việc lành mà làm cho lời

« Beati pedes Evangelizantium pacem, Evangelizantium bona. »

Habete pedes vestros calceatos Sanctorum exemplis, in præparatione Evangelii pacis.

Quod vobis Dominus concedat per gratiam suam.

Evang miêng chúng con giảng rao, đặng vững vàng. hầu nói đặng về chúng con rằng :

« Phước cho chơn những kẻ đem tin lành bằng an, những kẻ giảng rao sự lành. » Chúng con hãy đi mạnh mẽ theo dấu các thánh, cho đặng dọn đường đem tin lành bằng an. Xin Chúa dùng ơn Người mà ban sự ấy cho chúng con.

Khuyến bảo đoạn, nếu trước không có phong chức Tiều-phó-tế, thì các kẻ chịu chức sắp mình xuống, Đ. Giám mục quì gối trước ghế, giữa bàn mà đọc kinh cầu các thánh, như đã nói trước.

Lời cầu nguyện và kinh préface.

Đoạn Đ. Giám mục ngồi đội mào, cùng nói lớn tiếng cùng hàng đặc đức và giáo sĩ ơn rỗi :

Commune votum, communis oratio prosequatur, ut hi, totius Ecclesiae prece, qui ad Diaconatus ministerium præparantur, Leviticæ benedictionis ordine clarescant, et spirituali conversatione præfulgentes, gratia sanctificationis eluceant, præstante Domino nostro Jesu Christo qui cum Patre et Spiritu Sancto, vivit et regnat, Deus, in secula seculorum.

R. Amen.

Chúng ta rập một ý khấn xin, rập lòng cầu nguyện. hầu cho như lời cầu nguyện cả và Hội thánh những kẻ này, đã đặng gọi vào hàng phó tế, được chịu lấy phép lành thầy Lêvita mà đặng chói lói rạng ngời, và ăn ở cách thiêng liêng mọi đường mà nên gương sáng, ngõ ƠN thánh Chúa đ ng chiếu giọi trong pho kẻ ấy ; cậy vì ƠN thánh Đ. C. G. Kirixitô là Chúa chúng tôi là Đấng hằng sống hằng tri cùng Đ.C.C. và Đ.C. T. T. đời đời chẳng cùng. Amen.

Đoạn Đ. Giám mục đứng lên, đội mũ, trở mặt phía kẻ chịu chức mà đọc lớn tiếng rằng :

Oremus, fratres charissimi, Deum Patrem omnipotentem, ut super hos famulos suos, quos ad officium Diaconatus dignatur assumere, benedictionis suæ gratiam clementer effundat ; eisque consecrationis indultæ propitius dona conservet. — Et preces nostras clementer exaudiat ; ut, quæ nostro gerenda sunt ministerio, suo benignus prosequatur auxilio ; et, quos sacris mysteriis exequendis pro nostra intelligentia credimus offerendos, sua bene ✠ dictione sanctificet et confirmet. Per unigenitum Filium suum Dominum nostrum Jesum Christum, qui cum eo et Spiritu Sancto vivit et regnat, Deus, per omnia secula seculorum. R. Amen.

Ở anh em rất yêu dấu, chúng ta hãy nguyện xin Đ. C. Cha phép tắc vô cùng dồi dào khoan nhơn ban phép lành Người xuống trên các đầy tớ Người đây, là những kẻ Người đã khấn nhắc lên chức phó tế, và lấy lòng nhơn từ gìn giữ những ơn thánh đã chịu trong lòng các kẻ ấy luôn. Xin Chúa nhơn lành nhậm lời chúng tôi nguyện, ngõ cho, nhờ ơn Người giúp, chúng tôi đừng làm trọn việc bòn phận chúng tôi, và xin Người khấn ban phép lành mà làm cho các kẻ này đừng vững vàng, cùng nên thánh, là những kẻ ta đã xét đoán và tưởng xứng đáng phong lên giúp việc bàn thờ. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là Con một Chúa cùng là Chúa cùng là Chúa chúng tôi là Đáng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. C. và Đ. C. T. T. đời đời chẳng cùng. R. Amen.

Đoạn Đ. Giám mục bỏ mũ, giăng tay ra mà đọc rằng :

V. Dominus vobiscum !

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sursum corda !

R. Habemus ad Dominum.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

V. Chúa ở cùng anh em,

R. Và ở cùng linh hồn thầy,

V. Hãy nhắc lòng lên,

R. Chúng tôi nhắc lòng lên cùng Chúa.

V. Ta hãy cảm ơn Đ. C. T. là chúng ta.

LÊ PHONG CHỨC-6

R. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, honorum dator, ordinumque distributor atque officiorum dispositor, qui in te manens innovas omnia, et cuncta disponis per verbum, virtutem sapientiamque tuam, Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, sempiterna Providentia præparas, et singulis quibusque temporibus aptanda dispensas.

Cujus corpus, Ecclesiam videlicet tuam, cœlestium gratiarum varietate distinctam, suorumque connexam distinctione membrorum, per legem mirabilem totius compaginis unitam, in augmentum templi tui crescere, dilatarique largiris; sacri muneris servitutem trinīs gradibus ministrorum nomini tuo militare constituens; electis ab initio Levi filiis, qui in mysticis operationibus domus tuæ fidelibus excubiis permanentes, hæreditatem benedictionis æternæ sorte perpetua possiderent.

R. Ấy là xứng đáng và phải lẽ.

Hẳn thật xứng đáng phải lẽ và công bình cùng có ích, cho chúng tôi cảm ơn Chúa khắp nơi và đời đời; lạy Chúa chí thánh, là cha phép tắc vô cùng, là Chúa hằng có đời đời, là Đấng dựng nên danh vọng, là Đấng ban phát chức quyền, là Đấng phân chia phận sự; là Đấng chẳng hề thay đổi, và sửa sang sắp đặt mọi sự, bởi nhờ Đ. C. G. Kirixitô là Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, là lời, là sức mạnh, là sự khôn ngoan Chúa; và Chúa dùng phép Bảo tồn vạn vật mà sắp đặt sửa sang mọi sự trũng thì tiết mình.

Vi chúng trong xác mầu nhiệm Chúa là Hội thánh, dầu chẳng đặng ơn thiêng liêng bằng, song các phần thân thể hằng kết hiệp với nhau rất bền chặt, rất trọn lành, bởi có phép tắc chế độ la lùng; Chúa muốn cho Hội ấy lớn lên, nở nang lan rộng, cho thành nên đền thờ Chúa thì Chúa lập ra trong Hội ấy ba bậc kẻ giúp, cho đặng làm các việc thánh cho sáng danh Chúa; như xưa Chúa đã chọn con cái ông Lêvi, và các kẻ ấy trung tín giữ đền thờ Chúa, đang lúc làm các việc tế lễ, thì các kẻ ấy hằng đặng phép lành đời đời Chúa ban.

Super hos quoque famulos tuos, quæsumus, Domine, placatus intende, quos tuis sacris altaribus servituros in officium Diaconatus suppliciter dedicamus. Et nos quidem, tamquam homines divini sensus et summæ rationis ignari, horum vitam, quantum possumus, æstimamus Te autem, Domine, quæ nobis sunt ignota, non transeunt, te occulta non fallunt; tu cognitor es secretorum; tu scrutator es cordium. Tu horum vitam cœlesti poteris examinare judicio, quo semper prævalet et admissa purgare, et ea quæ sunt agenda concedere.

Lạy Chúa xin Chúa lấy lòng nhơn từ ghé mắt thương xem các đầy tớ Chúa, là những kẻ chúng tôi hết lòng khiêm nhượng kính dựng cho Chúa để làm thầy Phó tế giúp việc nơi bàn thánh Chúa. Và chúng tôi là loài người yếu đuối, chẳng thông hiểu sự khôn ngoan cùng lẽ sâu nhiệm Chúa, nên chúng tôi xét đức hạnh các kẻ ấy tùy sức chúng tôi. Song le, lạy Chúa, Chúa thấu biết hết các sự chúng tôi chẳng biết Chúa thấy các sự ẩn vi, Chúa hay các điều kín nhiệm; Chúa thấu suốt lòng mọi người; Chúa phán đoán chẳng hề sai chệch, xin Chúa đoán xét cách ăn thói ở các kẻ ấy, và sửa đàng những điều lầm lỗi, cùng ban ơn cho các kẻ ấy đặng làm những việc bổn phận mình phải làm.

Đặt tay trên dầu và đọc lời truyền chức.

Bấy giờ Đức Giám mục lấy tay mặt đặt trên dầu rồi kẻ chịu chức mà rằng:

Accipe Spiritum Sanctum, ad robur, et ad resistendum diabolo et tentationibus ejus. In nomine Domini.	Con hãy chịu lấy Đ. C. T. T. cho đặng mạnh mẽ mà chống trả cùng ma quỷ và chước nó cám dỗ. Nhơn danh Chúa.
--	---

Đoạn Đức Giám mục giơ tay hữu trên các kẻ chịu chức mà đọc tiếp lời nguyện truyền chức:

Emitte in eos, quæsumus, Domine. Spiritum Sanctum, quo in opus ministerii tui fide-	Lạy Chúa, chúng tôi xin Chúa hãy ban Đ. C. T. T. Chúa xuống trong phổ kẻ ấy, hầu
---	--

liter exequendi, septiformis gratiae tuae munere roborentur. Abundet in eis totius forma virtutis, auctoritas modesta, pudor constans, innocentiae puritas, et spiritus observantia disciplinae. In moribus eorum praecepta tua fulgeant; ut suae castitatis exemplo imitationem sanctam plebs acquirat; et bonum conscientiae testimonium praeferentes, in Christo firmi et stabiles perseverent, dignisque succubus de inferiori gradu per gratiam tuam capere potiora mereantur,

Người lấy bảy ơn thánh Người mà làm cho các kẻ ấy đáng vững vàng trung tín làm trọn việc bổn phận mình. Chớ chi các kẻ ấy đáng đầy đủ mọi giống phước đức; là biết dùng quờn phép chế độ, biết giữ một lòng nết na trong sạch, và sốt sắng giữ luật phép thiêng liêng. Chớ chi cách ăn nết ở các kẻ ấy rập theo luật Chúa, hầu cho sự sạch sẽ nết na các kẻ ấy nên gương cho giáo hữu lấy lòng sốt sắng bắt chước noi theo; chớ chi các kẻ ấy giữ lương tâm tốt lành mạnh mẽ, hầu nên vững vàng gan đảm trong Chúa Kirixitô; và chớ chi các kẻ ấy ăn ở xứng đáng theo hàng Phó-tế, hầu nhờ ơn Chúa mà được lên chức cao trọng hơn.

Đoạn Đức Giám mục nhỏ tiếng mà đọc rằng :

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia secula seculorum. R. Amen.

Vì công nghiệp Đức Chúa Giê-su Kirixitô là Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng Amen.

Cho mặc áo chức và trao sách Bài Evangelio.

Đức Giám mục ngồi, đội mào, mỗi người chịu chức đến quì trước mặt người, người lấy dây các phép (étolè) kẻ ấy cầm nơi tay, mà tròn trên vai kẻ ấy và phán rằng :

Accipe stolam ✠ candidam de manu Dei; adimple ministerium tuum; potens enim est

Con hãy lãnh lấy dây tinh sạch này bởi tay Đ. C. T., con hãy làm trọn niềm việc bổn

Deus, ut augeat tibi gratiam suam; qui vivit et regnat in secula seculorum.

phận con, vì Chúa phép tặc mà ban thêm cho con ơn thánh Người, Người là Đấng hằng sống hằng trị đời đời chẳng cùng.

Kẻ chịu chức thừa : Amen.

Đoạn Đức Giám mục lấy áo thầy Phó-tế mà mặc vô cho mỗi người và phán rằng :

Induat te Dominus indumento salutis, et vestimento lætitiæ, et dalmatica justitiæ circumdet te semper. In nomine Domini.

Xin Chúa cho con mặc lấy áo phần rỗi cùng áo vui mừng, và chớ chi áo công bình chánh trực hằng bao phủ lấy con luôn. Nhon danh Chúa.

Kẻ chịu chức thừa : Amen.

Sau hết Đức Giám mục lấy sách Evangelîo trao cho kẻ chịu chức, mà kẻ ấy lấy tay mặt đá đến, đang khi ấy Đức Giám mục phán rằng :

Accipe potestatem legendi Evangelium in Ecclesia Dei, tam pro vivis quam pro defunctis. In nomine Domini.

Con hãy lãnh lấy phép đọc bài Evangelîo trong Hội thánh Đ. C. T. cho kẻ sống và cho kẻ đã qua đời. Nhon danh Chúa.

Kẻ chịu chức thừa : Amen.

Cầu nguyện cho các thầy mới.

Lễ phép ấy xong, Đức Giám mục bỏ mão, chỗi dậy day vô bàn thờ mà đọc rằng :

Oremus.

Ta hãy cầu nguyện.

Các kẻ giúp thêm rằng :

Flectamus genua,

Ta hãy bái gối.

R. Levate,

Anh em hãy chỗi dậy.

Đức Giám mục bèn trở mặt xem các thầy Phó-tế mới mà nguyện rằng :

Exaudi, Domine. preces nostras, et super hos famulos tuos Spiritum tuæ benedictionis ✠ emitte ; ut cœlesti munere ditati ; et tuæ majestatis gratiam possint acquirere et bene vivendi aliis exemplum præbere, Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia secula seculorum

R. Amen.

Oremus.

Domine sancte, Pater fidei, spei, et gratiæ, et profectuum remunerator, qui in cœlestibus et terrenis Angelorum ministeriis ubique dispositis, per omnia elementa voluntatis tuæ diffundis effectum, hos quoque famulos tuos spirituali dignare illustrare affectu ; ut tuis obsequiis expediti, sanctis altaribus tuis ministri puri accrescant ; et indulgentia tua puriores, eorum gradu, quos Apostoli tui in septenarium numerum, beato Stephano duce ac prævio, Spiritu Sancto auctore, elegerunt, digni existant, et virtutibus universis, quibus tibi servire oportet, instructi, tibi complaceant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et

Lạy Chúa, xin hãy nhậm lời chúng tôi nguyện mà khăng ban phép lành Chúa xuống trên các đầy tớ Chúa đây, ngõ cho các kẻ ấy đầy đầy ơn thiêng mà được nghĩa cùng thanh oai Chúa và nên gương nhưn đức cho kẻ khác noi theo. Vì công nghiệp Đ. C. G. là Con Chúa, cũng là Chúa chúng tôi, là Đấng hằng sống hằng trị, cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T, Thần đời đời chẳng cùng
R. Amen.

Ta hãy cầu nguyện.

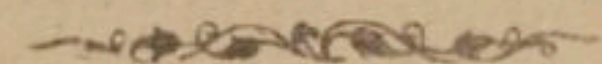
Lạy Chúa chí thánh, là căn nguồn nhưn đức tin, đức cậy và ơn nghĩa thánh, là phần thưởng kẻ nhưn lành. Chúa đã dùng các thánh Thiên thần mà sắp đặt mọi sự trên trời dưới đất, và dùng các nguyên chất mà làm trọn thánh ý Chúa ; xin Chúa khăng đồ ơn thiêng liêng kính mến trong lòng các đầy tớ Chúa đây, ngõ cho các kẻ ấy đang chóng vánh vững lời mà nên kẻ sốt sắng giúp việc bàn thánh Chúa một ngày một hơn ; lại nhờ ơn Chúa giúp, cho các kẻ ấy càng nên nhưn đức cho đáng thuộc về hàng bảy đấng Phó-tể đầu hết mà các thánh Tông đồ nhờ ơn Đ. C. T. T, soi sáng đã chọn làm một cùng ông thánh Têphanô, là kẻ làm đầu cùng

regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti. Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

là mẹo mực phò kẻ ấy. và cho các kẻ ấy đứng mọi nhơn đứơc cần kíp mà giúp việc Chúa. hầu được đẹp lòng Chúa. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đòi đòi chẳng cùng. Amen.

Bảy giờ thầy Tổng Phó-tể bảo các kẻ ấy trở về chỗ mình. Đứơc Giám mục bắt tiếp làm lễ. Khi đến Evang, thì một người trong các thầy Phó-tể mới, lãnh sách, đi hát Evang.



CHỨC THẦY CẢ

Phong chức thầy Chánh-tể

Chức Chánh tể là chức sau hết và cao trọng hơn hết, nên lễ nhạc có dài hơn và cảm động hơn.

Phong chức Phó tể xong, Đ. Giám mục lại toà hay là ghế đã dọn bên Bài thơ mà đọc kinh Trait và Prose. Đoạn người đội mào, trở lại ghế giữa bàn thờ. Thầy Tổng Phó tể kêu các kẻ hòng chịu chức Chánh tể rằng :

Accedant qui ordinandi sunt Các kẻ hòng chịu chức
ad ordinem Presbyteratus. Chánh tể, hãy đến.

Các kẻ chịu chức, mình mặc y phục Phó tể, tay tả mang áo chức Chánh tể, tay hữu cầm đèn, đến quì vòng bán nguyệt trước mặt Đ. Giám mục.

Trình diện và chọn lựa.

Thầy Tổng phó tể trình các kẻ ấy cùng Đ. Giám mục mà rằng :

Reverendissime Pater, postulat sancta mater Ecclesia catholica, ut hos praesentes Diaconos ad onus Presbyterii ordinetis.

Lạy cha rất đáng kính, Hội thánh công giáo là mẹ chúng ta xin Cha phong những Thầy Phó tế có mặt đây lên quờn Chánh tế.

Đức Giám mục hỏi :

Scis illos dignos esse ?

Thầy có biết các kẻ ấy xứng đáng chăng ?

Thầy Tổng phó tế thưa :

Quantum humana fragilitas nosse sinit, et scio, et testificor ipsos dignos esse ad hujus onus officii.

Tùy sự yếu đuối loài người cho biết đặng, thì tôi biết và làm chứng chắc các kẻ này xứng đáng lãnh gánh nặng chức ấy.

Đức Giám mục rằng :

Deo gratias.

Đội ơn Đ. C. T.

Đ. Giám mục liền trình diện các kẻ hòng thọ phong chánh tế ấy cùng hàng Đat đức và các giáo nhơn, và hỏi trong pho kẻ ấy, có ai đáng phiên trách sự gì chăng :

Quoniam, fratres charissimi, rectori navis et navigio deferendis eadem est, vel securitatis ratio, vel communis timoris, par eorum debet esse sentia, quorum causa communis existit.

Ớ anh em rất yêu dấu, bởi vì cũng như trên một chiếc thuyền, kẻ cầm lái cùng người quá giang cũng vì một lẽ mà lo sợ hay là trông cậy như nhau, cho nên các kẻ ấy phải có một lòng một ý với nhau.

Neque enim fuit frustra a Patribus institutum, ut de electione illorum, qui ad regimen altaris adhibendi sunt, consulatur etiam populus ; quia de vita et conversatione praesentandi, quod nonnunquam ignoratur

Vì vậy các thánh Tổ phụ đã phân định một đều rất phải lẽ, là trong khi chọn lựa kẻ giúp việc nơi bàn thánh, thì phải bàn hỏi bôn đạo ; vì chung nếu có nhiều người chẳng biết cách ăn nết ở các

a pluribus, scitur a paucis ; et necesse est ut facilius ei quis obedientiam exhibeat ordinato, cui assensum præbuerit ordinando.

Horum siquidem Diaconorum in Presbyteros, auxiliante Domino, ordinandorum conversatio, (quantum mihi videtur), probata, et Deo placita existit, et digna, (ut arbitror), ecclesiastici. honoris augmento

Sed ne unum fortasse, vel paucos, aut decipiat assensio, vel fallat affectio, sententia est expetenda multorum.

Itaque, quid de eorum actibus, aut moribus noveritis, quid de merito sentiatis, libera voce pandatis ; et his testimonium Sacerdotii magis pro merito quam affectione aliqua, tribuatis.

Si quis igitur, habet aliquid contra illos, pro Deo, et propter Deum, cum fiducia exeat, et dicat ; verum tamen memor sit conditionis suæ

thầy ấy, thì âu là có một ít kẻ biết, lại bàn hỏi thể ấy cũng là cần kíp cho giáo hữu đăng lấy làm lễ mà vưng lời Thầy cả mình đã bằng lòng cho chịu chức.

Thật, cách ăn nết ở của các thầy Phó tế này, là những kẻ, bởi ơn Đ. C. T., ta hồng phong lên chức chánh tế, (thì ta lấy làm) nên gương tốt, là đẹp lòng Đ. C. T. và như ta xét) là xứng đáng lên bậc cao hơn trong Hội thánh.

Song le, bởi một người, hay là một ít người mà thôi, thì có lẽ sai lầm, hay là vị nể mà thiên tư nên hỏi ý chung mọi người thì tốt hơn.

Vậy anh em biết sự gì về cách ăn ở các kẻ ấy, anh em tưởng làm sao về công nghiệp các kẻ ấy, thì anh em hãy thông thả nói ra. Song chớ vì tình ngãi mà đoán, một phải cứ nhưn đức kẻ ấy mà thôi.

Ấy vậy nếu ai có sự gì trách các kẻ này, thì nhưn danh Đ. C. T. và vì Đ. C. T., chớ ngại ra mặt mà tố cáo, nhưng kẻ ấy chớ quên tánh yếu đuối sai lầm mình.

Lời khuyên bảo các kẻ hồng chịu chức.

Bấy giờ Đ. Giám mục nín lặng một giây, mà đợi có ai tố cáo đều gì chẳng. Đoạn trở mặt phía các kẻ chịu chức,

mở giọng oai nghiêm mà khuyên bảo rằng :

Consecrandi, filii dilectissimi, in Presbyteratus officium, illud digne suscipere, ac susceptum laudabiliter exequi studeatis.

Sacerdotem etenim oportet offerre, benedicere, præsse, prædicare et baptizare.

Cum magno quippe timore ad tantum gradum ascendendum est, ac providendum ut cælestis sapientia, probi mores, et diuturna justiciæ observatio ad id electos commendent.

Unde Dominus præcipiens Moysi ut septuaginta viros de universo Israël in adiutorium suum eligeret, quibus Spiritus Sancti dona divideret, suggestit : « Quos tu nosti, quod senes populi sunt ». Vos siquidem in septuaginta viris et senibus signati estis, si per Spiritum septiformem, Decalogum legis custodientes, probi et maturi in scientia similiter et opere eritis.

Sub eodem quoque mysterio et eadem figura, in novo Testamento, Dominus septuaginta

Ở chúng con rất yêu dấu, chúng con đã hòng dâng phong lên quờn Chánh tế, thì chúng con hãy lo lắng cho đáng chịu chức ấy cho nên và làm trọn việc bổn phận về chức ấy cho xứng đáng.

Thầy linh mục phải lo tế lễ, ban phép lành, làm dấu, giảng dạy và làm phép rửa tội.

Ấy vậy, chúng con được nhắc lên bậc cao trọng dường ấy, thì phải hết lòng lo sợ, vì nhớ rằng : những kẻ được chọn lên bậc ấy thì phải có sự khôn ngoan bởi trời ban cho, phải nết na thanh tịnh, và phải có hơn đức trọn lành bền vững.

Bởi đó, khi Đ. C. T. dạy ông Moysen chọn bảy mươi người trong cả và dân Isaraë để phụ giúp mình, mà Chúa sẽ ban ơn Đ. C. T. T. xuống cho các kẻ ấy, thì Chúa căn dặn ông ấy rằng : « Mày hãy chọn những kẻ trưởng lão mày biết trong dân. Thật bảy mươi ông lão ấy là hình bóng chỉ chúng con, nếu chúng con, cậy nhờ bảy ơn thánh Đ. C. T. T. giúp mà giữ trọn luật Thập điều, và tỏ ra sự khôn ngoan dè dặt trong ý tưởng, việc làm.

Trong sấm truyền mới, cũng thấy có một ý nghĩa màu nhiệm và hình bóng thể ấy, là khi

duos elegit, ac binos antese in prædicationem misit, ut doceret, verbo simul et facto, ministros Ecclesiæ suæ fide et opere debere esse perfectos seu geminæ dilectionis, Dei scilicet et proximi, virtute fundatos.

Tales itaque esse studeatis, ut in adjutorium Moysi et duodecim Apostolorum, Episcoporum videlicet catholicorum, qui per Moysen et Apostolos figurantur, digne, per gratiam Dei, eligi valeatis.

Hac certe mira varietate Ecclesia sancta circumdatur, ornatur, et regitur; cum alii in ea Pontifices, alii minoris ordinis Sacerdotes, Diaconi et Subdiaconi, diversorum ordinum viri consecrantur; et ex multis et alternæ dignitatis membris, unum corpus Christi efficitur.

Itaque, filii dilectissimi, quos ad nostrum adjutorium, fratrum nostrorum arbitrium consecrandos elegit, servate in moribus vestris castæ et

Chúa chúng tôi chọn bảy mươi hai môn đệ, và sai từng hai người đi trước mình mà giảng dạy; ấy Chúa muốn dùng lời nói việc làm mà dạy các kẻ giúp việc Hội thánh Người phải nên trọn lành trong đức tin và trong việc làm, nghĩa là đứng vững chắc trong đức kính Chúa, và yêu người.

Ấy vậy chúng con phải ăn ở thế nào cho xứng đáng kẻ giúp đỡ ông Moisen và các thánh Tông đồ, nghĩa là giúp đỡ các Đấng Giám mục trong đạo thật, là những đứng nổi quyền ông Moisen và các Thánh Tông đồ xưa.

Hẳn thật, trong Hội Thánh có nhiều đứng bậc khác nhau lạ lùng, để bình vực, trang điểm cùng bình chánh Hội thánh; nghĩa là trên thì có các vị Giám mục, và dưới quyền các Đấng ấy, thì có hàng Linh mục, thầy Phó tế, thầy Tiều Phó tế, hết thấy đều đứng phong lên theo bậc khác nhau; và các phần thân thể lớn nhỏ khác nhau ấy hiệp nhau thành một xác Chúa Ki-rítô.

Ấy vậy, ờ chúng con rất yêu dấu, chúng con là những kẻ anh em chúng ta đồng ý chọn lên để truyền chức, hầu phụ giúp chúng ta, thì chúng con

sanctæ vitæ integritatem. Agnoscite quod agitis, imitamini quod tractatis quatenus mortis Dominicæ mysterium celebrantes, mortificare membra vestra a vitiis et concupiscentiis omnibus procuretis. Sit doctrina vestra spiritualis medicina populo Dei ; sit odor vitæ vestræ delectamentum Ecclesiæ Christi ; ut prædicatione atque exemplo ædificetis

domum, id est familiam Dei ; quatenus nec nos de vestra profectione, nec vos de tanti officii susceptione damnari a Domino, sed remunerari potius mereamur.

Quod ipse nobis concedat per gratiam suam.

R. Amen

hãy giữ cách ăn nết ở cho vẹn tuyền trong sạch. Chúng con hãy suy xét việc chúng con làm, hãy bắt chước của lễ chúng con dùng ; khi làm lễ phép màu nhiệm nhắc lại sự Chúa chịu nạn chịu chết, thì chúng con hãy lo hãm dẹp xác thịt cùng các tính mê nết xấu và những sự nó mơ ước. Chớ chỉ lời chúng con giảng dạy, được trở nên linh được cứu chữa dân Đ. C. T., chớ chỉ hơn đức chúng con bay mùi thơm tho, cho Hội thánh đặng vui mừng ; chớ chỉ lời chúng con giảng dạy, cùng gương lành chúng con làm, đặng soi sáng nhà Đ. C. T., nhà ấy là con cái Người, ngõ cho ta khỏi Đ. C. T. gia phạt vì đã phong chức chúng con, mà chúng con cũng khỏi gia phạt vì đã chịu chức cao trọng dường ấy, song chúng ta hết thấy đặng ban thưởng vô cùng.

Nguyên xin Đ. C. T. dùng ơn thánh Người mà ban sự ấy cho chúng con.

R. Amen

Khi khuyên bảo đoạn, nếu trước chẳng có phong chức Tiểu phó tế hay là Phó tế, thì năm sắp mình xuống đọc kinh cầu các thánh như đã nói trước...

Đặt tay trên đầu thầy cả mới và lời cầu nguyện.

Đoạn các kẻ chịu chức chỗi dậy, từ hai người đi đến quì gối dưới chơn Giám mục. Đ. Giám mục đứng trước

ghế, đội mũ và đặt hai tay trên đầu kẻ chịu chức mà không phán lời gì, và cũng không đọc kinh gì. Khi Đ. Giám mục làm lễ phép ấy đoạn, hết thấy cả Thầy cả có mặt mà châu lễ cũng tới đặt tay trên đầu mỗi Thầy cả mới ; khi đã đặt tay rồi thì Đ. Giám mục và các Thầy cả đứng giơ tay hữu trên các kẻ chịu chức ; Đ. Giám mục đứng đội mũ, đọc lời cầu nguyện rằng :

Orémus, fratres charissimi,
Deum Patrem omnipotentem,
ut super hos famulos suos,
quos ad Presbyterii munus
elegit, coelestia dona multipli-
cet ; et quod ejus dignatione
suscipiunt, ipsius consequan-
tur auxilio. Per Christum Do-
minum nostrum.

R. Amen

Ở anh em rất yêu dấu, ta
hãy nguyện xin Đ. C. Cha
phép tắc vô cùng gọi nhũn
ơn thánh sủng trên các đầy
tớ Người đã chọn lên quờn
Chánh tế, và ban ơn giúp
các kẻ ấy trọn niềm việc
bổn phận Người khăng giao
phủ cho các kẻ ấy. Vì công
nghiệp Chúa Kirixitô là Chúa
chúng tôi. Amen

Đoạn Đ. Giám mục bỏ mũ, trở mặt vô bàn thờ mà
đọc rằng :

Orémus.

Ta hãy cầu nguyện.

Các kẻ giúp thừa :

Flectamus genua.

Chúng ta hãy bái gối.

R. Levate

Anh em hãy chỗi dậy.

Đ. Giám mục trở qua phía kẻ chịu chức mà đọc rằng :

Exaudi nos, quæsumus, Do-
mine Deus noster, et super
hos famulos tuos bene[✠]dic-
tionem Sancti Spiritus, et gra-
tiæ Sacerdotalis infunde vir-
tutem ; ut quos tuæ pietatis
aspectibus offerimus conse-
crandos, perpetua muneris
tui largitate prosequaris. Per

Lạy Chúa, là Chúa Trời
chúng tôi, chúng tôi xin Chúa
nhậm lời chúng tôi, mà ban
phép lành Đ. C. T. T., cùng
sức mạnh ơn thánh về hàng
đặc đức cho các đầy tớ Chúa
đây, hầu cho các kẻ chúng tôi
dùng cho Chúa để làm của
thánh, hằng dâng nhờ ơn lòng

Domnum nostrum Jesum lành Chúa bội nhiều. Vì công
Christum Filium tuum, qui te- nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là
cum vivit et regnat in unitate con Chúa cùng là Chúa chúng
ejusdem Spiritus Sancti, Deus. tôi là Đấng hằng sống hằng trị
Per omnia sæcula sæculorum. cùng Đ. C. C. và Đ. C. T. Thần,
R. Amen đời đời chẳng cùng.

R. Amen.

Đức Giám mục giờ tay mà đọc rằng :

V. Dominus vobiscum.

V. Chúa ở cùng anh em.

R. Et cum spiritu tuo.

R. Và ở cùng linh hồn thầy.

V. Sursum corda !

V. Hãy nhắc lòng lên.

R. Habemus ad Dominum.

R. Chúng ta hãy nhắc lòng
lên cùng Chúa.

V. Gratias agamus Domino Deo
nostro !

V. Ta hãy cảm ơn Đ. C. T.
là Chúa chúng tôi.

R. Dignum et justum est !

R. Ấy là xứng đáng và phải
lẽ.

Vere dignum et justum est,
 æquum et salutare, nos tibi
 semper et ubique gratias age-
 re, Domine sancte, Pater om-
 nipotens, æterne Deus, hono-
 rum auctor et distributor om-
 nium dignitatum ; per quem
 proficiunt universa, per quem
 cuncta firmanantur, amplificatis
 semper in melius naturæ ratio-
 nalis incrementis, per ordi-
 nem congrua ratione disposi-
 tum.

Hẳn thật xứng đáng và phải
lẽ, công bình và hữu ích cho
chúng ta cảm ơn Chúa mọi
nơi mọi đời. Lạy Chúa chí
thánh, là cha phép tắc vô cùng,
là Chúa hằng có đời đời, là
Chúa dựng nên cho có danh
vọng, ban phát quờn chức,
bởi Chúa mà mọi sự thêm lên,
bởi Chúa mà mọi sự đặng bền
vững, Chúa đã lấy trí lự khôn
ngoan mà sắp đặt nhiều đấng
bực, cho loài người là loài có
linh tánh đặng thăng tước lên.

Unde et Sacerdotales gradus,
 atque officia Levitarum, sa-
 cramentis mysticis instituta
 creverunt ; ut cum Pontifices
 summos regendis populis præ-
 fecisses, ad eorum societatis et

Bởi đó, Chúa đã dùng nhiều
hình bóng mẫu nhiệm, mà lập
ra nhiều bực trong hàng thầy
đặc đức và nhiều việc bổn
phận trong hàng thầy Levita ;
là Chúa đã đặt ra những vị

operis adjumentum, sequentis ordinis viros et secundæ dignitatis eligeres.

Sic in eremo, per septuaginta virorum prudentium mentes, Moysi spiritum propagasti, quibus ille adjutoribus usus, in populo innumeras multitudines facile gubernavit.

Sic et in Eleazarum et Ithamarum, filios Aaron, paternæ plenitudinis abundantiam transfudisti, ut ad hostias salutare et frequentioris officii sacramenta ministerium sufficeret Sacerdotum.

Hac providentia, Domine, Apostolos Filii tui Doctores fidei comites addidisti, quibus illi orbem totum secundis prædicationibus impleverunt. Quapropter, infirmitati quoque nostræ, Domine, quæsumus, hæc adjumenta largire, qui quanto fragiliores sumus, tanto his pluribus indigemus. Da, quæsumus, omnipotens Pater, in hos famulos tuos Presbyterii dignitatem.

Giáo Tông để cai trị các giáo nhơn lại đã chọn người có chức dưới về phẩm thứ hai mà chia phần lo lắng làm việc bốn phần cùng Đ. G. Tông.

Cũng vậy, xưa trên rừng cát, Chúa đã soi lòng bay mười người khôn ngoan từng trải đồng ý cùng ông Moysen, đặng phụ giúp ông ấy để bề cai trị cả và dân Isarae, cho đâu đó hoà rập.

Cũng như vậy, Chúa đã ban cho hai ông Eleazarô và Ithamarô là hai con ông Aaron, đặng đầy đầy ơn thánh như cha mình, hầu cho có đủ số thầy cả mà giúp việc tế lễ, cùng làm các việc trong đền thánh.

Lạy Chúa, cũng bởi một phép bảo tồn vạn vật ấy, Chúa đã định cho các Tông đồ có những kẻ thông thái về đức tin để phụ giúp các kẻ ấy, mà làm cho mọi nơi trong bầu thế giới đặng vang dậy lời phô kẻ ấy giảng dạy. Bởi đó, lạy Chúa chúng tôi cũng xin Chúa ban cho có kẻ giúp đỡ sự yếu đuối chúng tôi, mà chúng tôi càng mỏng giòn yếu đuối, thì càng phải nhờ thêm số kẻ giúp đỡ chúng tôi. Lạy Đ. C. Cha phép tắc vô cùng, chúng tôi nguyện xin Chúa hãy ban quờn chức

Innova in visceribus eorum spiritum sanctitatis. Ut acceptum a te, Deus, secundi meriti munus obtineant; censuramque morum exemplo suae conversationis insinuent.

Sint providi cooperatores ordinis nostri ! Eluceat in eis totius forma justitiæ, ut bonam rationem dispensationis sibi creditæ reddituri æternæ beatitudinis præmia consequantur !

Đức Giám mục bỏ nhỏ tiếng mà đọc tiếp rằng :

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

Cho mặc áo lễ, và đọc lời cầu nguyện cho kẻ chịu chức.

Đoạn Đ. Giám mục ngồi đội mào, các kẻ chịu chức mang dây các phép đề qua một bên, mà đến quì trước mặt Giám mục. Người lấy mặt phần dây các phép phía sau lưng mà đặt trên vai hữu kẻ ấy, cùng tréo lại hình thánh giá trước ngực kẻ ấy và phán rằng :

Accipe jugum Domini ; jugum enim ejus suave est et onus ejus leve.

thầy ca cho các đầy tớ Chúa đây, xin Chúa hãy làm cho lòng các kẻ ấy lại được nên thánh, hầu cho các kẻ ấy giữ phẩm giá chức quyền Chúa đã ban, và cho tánh hạnh phôi kẻ ấy nên gương thúc giục kẻ khác sửa mình. Xin cho những kẻ ấy xứng đáng chung cùng quờn chức chúng tôi, xin cho các kẻ ấy đặng sáng ngời đức công chánh, hầu đến ngày phải trả lễ nặng nề về việc Chúa đã phú giao, cho các kẻ ấy đặng lãnh phần thưởng thanh nhàn đời đời.

Vì công nghiệp Đ. C. G. Kiri-rixi-tô là con Chúa, cùng là Chúa chúng tôi, là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng. Amen.

Con hãy lãnh lấy ách Chúa, vì ách Người là ách dịu dàng, và gánh Người là gánh nhẹ nhàn.

Đoạn Đ. Giám mục cho các kẻ ấy mặc áo lễ ngoài, vạt sau xếp lại, vạt trước để nguyên, và phán rằng :

Accipe vestem sacerdotalem, per quam charitas intelligitur; potens est enim Deus, ut au-geat tibi charitatem et opus perfectum.

Con hãy lãnh lấy áo chức Thầy cả, là áo chỉ đức kính mến, vì chưng Chúa phép tác mà ban cho con đặng thêm đức kính mến, và làm trọn việc Người trong con.

Kẻ chịu chức thừa :

Deo gratias :

Đội ơn Đ. C. T.

Xong, Đ. Giám mục bỏ mũ, đứng lên, các kẻ chịu quì trước mặt Người, mà Người đọc lời nguyện rằng :

Deus sanctificationum omnium auctor, cujus vera consecratio, pleneque benedictio est, tu, Domine, super hos famulos tuos, quos ad Presbyterii honorem dedicamus, munus tuæ benedictionis infunde; ut gravitate actuum et censura vivendi probent se seniores, his instituti disciplinis, quas Tito et Timotheo Paulus exposuit; ut in lege tua die ac nocte meditantes, quod legierint, credant, quod crediderint, doceant, quod docuerint, imitentur, justitiam, constantiam, misericordiam, fortitudinem, coeterasque virtutes in se ostendant, exemplo præbeant, admonitione confirment, ac purum et immaculatum ministerii sui donum custodiant.

Lạy Đ. C. T, là căn nguồn mọi sự thánh, có một Chúa làm cho nên thánh thật, và ban cho đầy đủ mọi ơn lành, lạy Chúa, xin Chúa khăng ban phép lành Chúa xuống trên các đầy tớ Chúa đây, là những kẻ chúng tôi nhắc lên quờn chức trọng Thầy cả; xin cho các kẻ ấy tánh nết nghiêm trang, cách ở mực thước, hầu cho các kẻ ấy đặng tỏ ra mình thật là người tuổi tác lão luyện theo nề nếp ông thánh Phaolô đã chỉ cho ông Titô và Timotheô. Xin cho các kẻ ấy đem ngày gẫm suy luật Chúa, hầu kẻ ấy tin những điều kẻ ấy đọc, dạy những sự kẻ ấy tin, và giữ những điều kẻ ấy dạy. Chớ chi các kẻ ấy chói rạng nhưn đức công chánh, kiên tâm, nhưn từ, mạnh mẽ, cùng các nhưn đức khác, và lấy lời nói gương

LỄ PHONG CHỨC-7

Et in obsequium plebis tuæ panem et vinum in corpus et sanguinem Filii tui immaculata benedictione transforment ; et inviolabili charitate in virum perfectum, in mensuram ætatis plenitudinis Christi, in die justi et æterni judicii Dei, conscientia pura, fide vera, Spiritu Sancto pleni resurgant. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia secula seculorum.
R. Amen

lành mà tỏ ra các nhơn đức ấy, và làm cho nó được vững chắc, chớ chi các kẻ ấy giữ dấu thiêng liêng về quyền chức thầy cả cho vẹn tuyền trong sạch, chớ chi các kẻ ấy lấy phép lành trong sạch mà làm cho bánh rượu trở nên Mình cùng Máu thánh con Chúa, để nuôi dân Chúa ; và sau hết, xin cho các kẻ ấy được nóng nẩy kính mến Chúa, mà càng ngày càng tấn tới trong đàng trọn lành, mà càng nên giống Đ. C. G. hầu đến ngày Chúa phán xét công thẳng đời đời, cá kẻ ấy sống lại, mà được đầy lòng trong sạch, được đức tin ngay chính và được gọi nhuần ơn Đ. C. T. T.. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. C. và Đ. C. T. T. đời đời chẳng cùng. Amen.

Làm phép tay, và trao chén thánh

Bấy giờ Đ. G. mục bỏ mào, day mặt lại bàn thờ, quì gối và xướng kinh « Veni Creator » lớn tiếng, và hội hát bắt tiếp theo.

1. Veni Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita
Imple superna gratia
Quæ tu creasti pectora.

1. Cúi nguyện Đ. C. T. T.
Là Đấng sanh thành muôn vật,
Cúi xin Chúa hãy đến,
Mà viếng thăm lòng chúng tử,
Xin Chúa xuống ơn cho đầy
lòng phô đứng nhơn gian.

2. Qui diceris Paraclitus,
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis caritas,
Et spiritualis unctio.

2. Chúa gọi là Đấng hay an ủi,
Chúa là ơn cả Chúa tôi cao
trọng,
Chúa là mạch sống hằng chảy
luôn,
Chúa là lửa thiêng hằng chẳng
tắt,
Chúa là nguồn sự yêu mến và
là dầu xúc linh đơn.

3. Tu septiformis munere,
Digitus Paternæ dexteræ,
Tu rite promissum Patris,
Sermone ditans guttura.

3. Chúa là mạch sống hằng
chảy bảy ơn,
Chúa là ngón tay hữu Chúa
Cha phép tắc,
Chúa là xứng Chúa Cha phán
hứa.

Làm cho loài tiện ngu dốt nát,
Đặng đầy ngôn ngữ khôn
ngoan.

4. Accende lumen sensibus
Infunde amorem cordibus
Infirma nostri corporis,
Virtute firmans perpeti.

4. Ngửa xin Chúa khai quang
cho chúng tôi,
Xin Chúa khăng đồ sự mến yêu
vào lòng chúng tôi,
Cúi xin Chúa xuống ơn thần
lực,
Làm cho xác mỏng giòn yếu
đuối
Chúng tôi, đặng bền đỗ vững
vàng.

5. Hostem repellas longius,
Pacemque dones protinus
Ductore sic te prævio,
Vitemus omne noxium.

5. Xin Chúa hãy xua đuổi kẻ
thù, bắt chừng xa cách.
Xin Chúa bao duông quảng đại,
làm cho chúng tôi kịp
đặng bình an,
Nếu Chúa dẫn đường chỉ nẻo
chúng tôi,
Ắt khỏi kẻ thù nhiều hại.

6. Per te sciamus, da Patrem,
Noscamus atque Filium,
Teque utriusque Spiritum,
Credamus omni tempore.

6. Chúng tôi hết lòng xin
Chúa soi sáng cho chúng tôi
biết Đ. C. Cha và Đ. C. Con,
Lại làm cho chúng tôi tin giữ
khăng khăng,
Chúa là Thánh Thần, bởi Đ. C.
Cha và Đ. C. Con mà ra.

7. Deo Patri sit gloria,
Et Filio qui a mortuis.
Surrexit ac Paraclito,
In seculorum et secula.
Amen

7. Tán tụng Đ. C. Cha là
Chúa Trời hằng có,
Tán tụng Đ. C. Con là Đấng bởi
trong kẻ chết mà sống lại,
Tán tụng Đ. C. T. Thần là Đấng
hay an ủi,
Đời đời muôn kiếp hiển vang.
Amen.

Hát câu kinh thứ nhứt đoạn, Đ. Giám mục chỗi dậy, đội mão ngồi ghế, cỡi bao tay, mang nhẫn, để khăn grémial trên đầu gối, các kẻ chịu chức từ người một, đến qui trước mặt Đ. Giám mục, mà chịu xúc dầu Catéchumènes trên hai bàn tay. Những kẻ chịu chức chấp hai bàn tay lại như bình thánh giá. Đ. Giám mục lấy ngón tay chấm dầu thánh mà xúc, bắt từ ngón cái tay hữu đến ngón tay trở tay tả, và bắt từ ngón cái tay tả, tới ngón tay trở tay hữu, đoạn xúc cả trong lòng hai bàn tay. Đang khi xúc, thì Đ. Giám mục đọc rằng :

Consecrare, et sanctificare
digneris, Domine, manus istas,
per istam unctionem et nos-
tram benedictionem.

Lạy Chúa, xin vì phép xúc
dầu này, và phép lành chúng
tôi ban, khẩn làm cho tay này
nên của dùng cho Chúa và
làm cho tay ấy nên thánh.

Kẻ chịu chức thưa rằng : Amen

Khi ấy Đ. Giám mục lấy tay mặt làm dấu thánh giá trên bàn tay kẻ chịu chức mà thêm rằng :

Ut quaecumque benedixerint
benedicantur, et quaecumque
consecraverint, consecrentur
et sanctificentur, in nomine
Domini nostri Jesu Christi.

Hầu cho vật gì tay này làm
phép, thì dâng nên của thánh
và vật gì tay này dâng lên, thì
vật ấy đẹp lòng Chúa, và được
nên của thánh, như danh Đ.
C. G. Kirixitô là Chúa chúng
tôi.

Kẻ chịu chức thừa :

Amen.

Bấy giờ Đ. Giám mục xếp hai tay đã làm phép ấy lại, và một người trong các kẻ giúp lễ, lấy khăn trắng nhỏ cột hai bàn tay ấy lại, tay hữu để trên tay tả ; đoạn các kẻ chịu chức để tay chấp và cột lại như vậy mà về chỗ mình. Xức dầu và làm phép tay đoạn, Đ. Giám mục lấy ruột bánh mì chùi tay. Đoạn người lấy chén thánh có rượu nước, và trên chén để đĩa thánh có bánh lễ trong đĩa, mà cho các kẻ ấy đá đến. Những kẻ ấy lấy hai ngón giữa đá đến chén thánh và hai ngón tay trở đá đến đĩa thánh, và bánh lễ, đang khi ấy Đ. Giám mục phán rằng :

Accipe potestatem offerre
sacrificium Deo, missasque ce-
lebrare, tam pro vivis quam
pro defunctis. In nomine Do-
mini.

Con hãy lãnh lấy quyền dung
của tế lễ Đ. C. T. và làm lễ mi-
sa, cho kẻ sống và cho kẻ đã
qua đời. Như danh Chúa.

Kẻ chịu chức thừa :

Amen.

Đoạn Đ. Giám mục rửa tay, rồi trở lại toà hay là ghế dọn bên Bài thơ, ngồi, đội mào, mà đọc cho hết bài Trait, hoặc Prose, hoặc Alleluia, đọc kinh « Munda cor meum » và bài Evang. Đang khi Đ. Giám mục rửa tay, thì các thầy cả mới ấy cũng ra sau bàn thờ mà chùi tay bằng ruột bánh mì, rửa kĩ và lấy khăn đã cột mà lau tay, nước Đ. G. mục và thầy cả mới rửa tay, phải đổ trong hồ thánh. Khi ấy một thầy trong các thầy phó tế mới, đi hát Evang...

Dựng đèn

Khi Đ. Giám-mục đọc kinh Olfertoire đoạn, thì đội mào, đi đến ngồi ghế đề giữa bàn thờ. Hết thấy các kẻ chịu chức ngày ấy, sắp hàng đôi, tay cầm đèn cháy, đến quì dưới chơn Đ. Giám-mục mà hôn tay Người và dựng cây đèn ấy cho Người.

Lễ đầu tay của thầy cả mới

Dựng đèn đoạn, Đ. Giám-mục rửa tay, bỏ mào, chỗi dậy tiếp làm lễ misa. Những thầy cả mới quì sau Đ. Giám-mục, trước cung thánh, coi sách mà làm lễ với Đ. Giám mục.

Dựng bánh

Suscipe, sancte Pater, omnipotens, æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus et negligentis meis et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis vivis atque defunctis, ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam
R Amen.

Lạy Cha chí thánh, là Chúa phép tắc vô cùng hằng có đời đời, xin khắng nhậm lấy của lễ trong sách này, tôi là đầy tớ chẳng đáng Chúa, dựng cho Chúa, là Chúa hằng sống, là Chúa chơn thật, cho được đền bồi các tội vô vàn vô số tôi, và các sự nguội lạnh trễ tràng tôi, lại cho các kẻ chầu lễ, cùng các giáo nhơn, kẻ sống và kẻ qua đời ; hầu cho của lễ này đem tôi và các kẻ ấy đến phần rỗi đời đời.

Amen.

Dựng rượu nước

Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformati ; da nobis, per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divini-

Lạy Chúa, Chúa đã dựng nên loài người cao trọng lạ lùng, và đã cứu chuộc loài người cách lạ lùng hơn nữa, xin vì phép mầu nhiệm nước

tatis esse consortes, qui humani'at's nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus, Dominus noster, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia secula seculorum Amen.

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam; ut in conspectu divinæ majestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen

In Spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi Domine Deus.

Veni, sanctificator omnipotens, æterne Deus: et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini præparatum.

và rượu này khăng ban cho chúng tôi dâng thông phần tính Đ. C. T. cùng Đấng đã khăng hông phần tính loài người chúng tôi, là Đ. C. G. Kirixit) là Con Chúa, cũng là Chúa chúng tôi, là Bấy hẳng sống hẳng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. T. đời đời chẳng cùng. Amen.

Lạy Chúa, chúng tôi xin dâng chén phần rỗi này cho Chúa, mà xin lòng lân mẫn Chúa khếng cho của dâng ấy như hương thơm tho, bay lên trước toà thánh oai Chúa, vì phần rỗi chúng tôi, cùng cả và thiên hạ. Amen.

Lạy Chúa, chúng tôi hết lòng khiêm nhượng ăn năn xin Chúa chịu lấy chúng tôi, và nhậm của lễ hôm nay chúng tôi dâng trước toà Chúa, hầu cho của lễ ấy được đẹp lòng Chúa.

Lạy Chúa hẳng có đời đời, là Chúa rất có phép tác làm cho nên thánh, xin Chúa hãy đến và làm phép lành trên của lễ này, là của lễ dọn ra mà làm sống danh Chúa.

Rửa tay

Lavabo inter innocentes manus meas,
Et circumdabo altare tuum,
Domine,

Lạy Chúa, tôi rửa tay mà làm chứng lòng tôi vô tội,
Và tôi sẽ đứng trước bàn thờ Chúa, mà nghe hát lời

Ut audiam vocem laudis.
Et enarrem universa mirabilia tua.
Domine, dilexi decorem domus tuæ.
Et locum habitationis gloriæ tuæ.
Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam.
Et cum viris sanguinum vitam meam,
In quorum manibus iniquitates sunt.
Dextera eorum repleta est muneribus.
Ego autem innocentia mea ingressus sum.
Redime me et miserere mei,
Pes meus stetit in directo.
In ecclesiis benedicam te, Domine,
Gloria Patri et Filio et Spiritui sancto,
Sicut erat in principio et nunc et semper,
Et in secula seculorum.
Amen.

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem quam tibi offerimus ob memoriam Passionis, Resurrectionis et Ascensionis Jesu Christi Domini nostri, et in honorem beatæ Mariæ semper virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et

ngợi khen Chúa.
Và tôi sẽ thuật lại các sự lạ lùng Chúa,
Lạy Chúa, tôi triêu mến sự cả sáng nhà Chúa và nơi vinh hiển Chúa ngự.
Lạy Chúa, xin chớ hủy diệt linh hồn tôi làm một cùng kẻ dữ,
Và chớ để tôi chết như kẻ sát nhân,
Là những kẻ hằng làm sự gian tà bạo ngược.
Và tay mặt nó đầy tràn của cải.
Phần tôi, tôi hằng đi trong đường ngay nẻo chánh,
Xin Chúa hãy cứu chữa tôi, và thương xót tôi,
Chơn tay tôi đứng vững trong nẻo chánh,
Lạy Chúa, tôi sẽ ngợi khen Chúa giữa muôn dân.
Sáng danh Đ. C. Cha, và Đ. C. Con, và Đ. C. T. Thần.
Như đã có trước vô cùng và bây giờ và hằng có đời đời chẳng cùng. Amen.

Lạy Ba ngôi chí thánh, xin khắng nhậm lấy của lễ chúng tôi dựng cho Chúa, để nhớ sự Chúa Kirixitô là Chúa chúng tôi đã chịu nạn chịu chết, sống lại cùng lên trời, cùng đề kinh Đ. Bà Maria trọn đời đồng trinh, ông thánh Gioan Baotixita, hai ông thánh Tông đồ

istorum et omnium sanctorum ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem, et illi pro nobis intercedere dignentur in coelis quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum.
Amen.

Phêrô và Phaolô, các thánh có hài cốt trên bàn thờ này, và các thánh, hầu cho của lễ ấy nên phần vinh hiển cho phôi Đấng ấy, và nên phần rồi chúng tôi ; và hầu cho các Đấng chúng tôi tôn kính dưới đất này, khấn cầu bầu cho chúng tôi ở trên trời. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Bảo bôn đạo hiệp lời cầu nguyện

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Ở anh em, hãy cầu nguyện, hầu cho của tế lễ tôi và anh em được đẹp lòng Đ. C. T. là Cha phép tắc vô cùng.

Các kẻ giúp lễ thưa rằng :

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiae suae sanctae.

Xin Chúa nhậm của lễ tay thầy dâng để ngợi khen và làm sáng danh Người, và nên ích cho chúng tôi cùng cả và Hội thánh Người.

Đoạn đọc Secrètes riêng theo ngày phong chức, sau hết đọc Secrète này mà cầu nguyện cho các kẻ chịu chức.

Tuis, quæsumus, Domine, operare mysteriis, ut hæc tibi munera dignis mentibus offeramus. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, Per omnia secula seculorum.

Lạy Chúa, chúng tôi khẩn xin Chúa vì các phép mầu nhiệm Chúa, hãy làm cho chúng tôi được lòng tri xứng đáng mà dâng lễ tế Chúa. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. T. Thần,

R Amen.
 V Dominus vobiscum,
 R Et cum Spiritu tuo,
 V Sursu n corda,
 R Habemus ad Dominum,
 V Gratias agamus Domino Deo
 nostro,
 R Dignum et justum est.

R Đời đời chẳng cùng,
 V Amen,
 V Chúa ở cùng anh em,
 R Và ở cùng linh hồn thầy,
 V Hãy nhắc lòng lên,
 R Chúng tôi hãy nhắc lòng
 lên cùng Chúa,
 V Chúng ta hãy cảm ơn Đ.
 C. T. là Chúa chúng ta,
 R Ấy là đấng xứng đáng và
 phải lẽ.

Đoạn đọc préface theo ngày, theo mùa phong chức.

Phần trọng trong lễ

Sanctus, sanctus, sanctus !
 Dominus Deus Sabaoth !
 Pleni sunt coeli et terra gloria
 tua, Hosanna in excelsis !

Benedictus qui venit in no-
 mine Domini, Hosanna in ex-
 celsis.

Te igitur, clementissime Pa-
 ter, per Jesum Christum Fi-
 lium tuum Dominum nostrum,
 supplices rogamus ac petimus,
 uti accepta habeas et benedi-
 cas hæc ✠ dona hæc ✠ mu-
 nera, hæc ✠ sancta sacrificia
 illibata ; in primis quæ tibi of-
 ferimus pro Ecclesia tua sanc-
 ta catholica, quam pacificare,
 custodire, adunare, et regere
 digneris toto orbe terrarum :

Thánh tai, thánh tai, thánh
 tai, Chúa là Chúa cả đạo binh
 thiên quốc,

Cả và trời đất đầy đầy sự
 oai quờn sang trọng Chúa,
 ngợi khen Chúa ngự trên các
 tầng trời.

Kính mừng Đấng lấy tên
 Chúa mà đến, ngợi khen Chúa
 ngự trên các tầng trời.

Lạy Đ. C. Cha rất nhơn từ
 lân mẫn, chúng tôi sắp mình
 khẩn nguyện, xin Chúa vi công
 nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là
 Con Chúa cùng là Chúa chúng
 tôi, khắng nhậm và ban phép
 lành trên của tế lễ chẳng đúng
 bọn nhơ này, là của chúng tôi
 dựng mà nguyện xin nhứt là
 cho Hội thánh Công giáo Chúa,
 xin Chúa khắng cho Hội thánh

una cum famulo tuo Papa nostro N... et Antistite nostro N... et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

Chúa được bình yên, khắng bình vực gìn giữ và cai trị Hội thánh trong khắp bầu thế giới, và đây tớ Chúa là Đức Giáo Tông (*tên*) chúng tôi cùng Đức Giám mục (*tên*) chúng tôi, các kẻ thuộc về đạo thật và các kẻ nắm giữ đức tin công giáo, mà các thánh Tông đồ đã truyền dạy.

Cầu nguyện cho kẻ sống

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum N... N... et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ, tibi que redunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

Lạy Chúa, xin hãy nhớ đến các đây tớ Chúa.. (*tên*) và các kẻ châu lễ là những kẻ Chúa đã biết đức tin và lòng sốt sắng là thế nào, mà cũng vì các kẻ ấy chúng tôi dựng của lễ này, hoặc là các kẻ dựng của lễ ngợi khen này, mà nguyện xin cho mình, cho kẻ thuộc về mình, mà nguyện xin cho linh hồn mình được rồi, cho phần xác vẹn tuyền mạnh khỏe, và thờ phượng Chúa hằng có đời đời, là Chúa hằng sống và là Chúa thật.

Cầu xin cùng Đức Bà và các thánh

Communicantes et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi; sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Tho-

Chúng tôi hết thấy đây đều thông công cùng nhau, chúng tôi tôn kính mà nhắc đến nhứt là Đức Nữ Maria trọn đời đồng trinh là Mẹ Chúa Trời và Mẹ Chúa Giêsu Kirixitô Chúa chúng tôi, chúng tôi nhắc đến các thánh Tông đồ

mæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi, Lini, Cleti Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrisogoni, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium sanctorum tuorum, quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias, diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, ut in electorum tuorum jubeas grege munerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem, tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene dictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris, ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

và các thánh Tử đạo : ông thánh Phêrô, Phaolô, Anrê, Giacôbê Gioan, Thoma, Giacôbê, Philippê, Bathôlômêô, Matheô, Simon và Tadeô, Linô, Clêtô, Clêmentê, Xystô, Cornêliô, Cyprianô, Laurentiô, Chrysôgônô, Gioan và Phaolô, Coximô và Damianô, và các thánh Chúa, xin vì công nghiệp phôi Đấng, và lời phôi Đấng chuyển cầu, xin Chúa ban cho chúng tôi, trong mọi việc, hằng dâng ơn Chúa cứu giúp bình vức luôn, vì công nghiệp Chúa Kirixitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Lạy Chúa, chúng tôi khẩn xin Chúa nhơn từ lân mẫn, nhậm lấy của lễ tôi tá Chúa, cùng cả và Hội thánh Chúa dâng; mà ban cho chúng tôi được sống bình an, và cứu chúng tôi khỏi an phạt đời đời, mà gọi chúng tôi vào hàng các thánh Chúa. Vì công nghiệp Chúa Kirixitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Lạy Chúa, chúng tôi khẩn xin Chúa khấng làm cho của lễ này được đầy mọi phép lành, được nên trún theo lẽ luật, được nhậm lấy, được nên phải lễ, và được làm đẹp lòng Chúa, hầu cho của lễ ấy trở nên Minh cùng Máu thánh Đ. C. G. Kirixitô là Con rất yêu

dấu Chúa cũng là Chúa chúng
tôi.

Đọc lời truyền

Qui, pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas et elevatis oculis in cœlum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene✠dixit, fregit, deditque discipulis suis dicens : Accipite et manducate ex hoc omnes : **Hoc est enim Corpus meum.**

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, bene✠dixit, deditque discipulis suis, dicens : Accipite et bibite ex eo omnes : **Hic est enim calix Sanguinis mei, novi et æterni testamenti, mysterium fidei qui pro vobis et pro multis effusus detur in remissionem peccatorum.** Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Unde et memores, Domine, nos, servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, necnon et ab inferis Resurrectionis, sed et in cœlos gloriosæ Ascensionis, offe-

Là Đấng ngày áp chịu nạn, đã cầm lấy bánh trong tay thánh, đáng tôn kính mình, và ngửa mắt lên trời trông đến Chúa là Cha phép tắc vô cùng mình, mà cảm ơn Chúa, đoạn làm phép lành, và bẻ ra và chia cho các thánh Tông đồ Người mà rằng : Bay hết thấy hãy cất lấy mà ăn : **Này là Mình Tao.**

Cũng một thể ấy, sau khi ăn bữa Tiệc ly, Chúa cầm lấy chén rượu nho trong tay chí thánh và rất đáng tôn kính mình, và cảm ơn Cha Cha, đoạn làm phép lành và trao cho các thánh Tông đồ Chúa mà rằng : Bay hết thấy hãy lành lấy mà uống : **Này là chén Máu Tao, thuộc về lời giao kết mới đời đời, là sự máu nhiệm đức tin, ít nữa sẽ đổ ra cho bay và cho nhiều người được khỏi tội.** Hễ khi nào bay làm việc này, thì hãy làm mà nhớ đến Tao.

Bởi đó, lạy Chúa, chúng tôi là đầy tớ, cùng cả và dân Chúa đồng nhớ đến sự Chúa Kitô là Con Chúa cũng là Chúa chúng tôi đã chịu nạn chịu chết vinh hiển, cùng sự người bởi trong kẻ chết mà sống lại

rimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis. Hostiam ✠ puram, Hostiam ✠ sanctam, Hostiam ✠ immaculatam, Panem ✠ sanctum vitæ æternæ, et Calicem ✠ salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justî Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahamæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus, jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ : ut quotquot, ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumpserimus, omni benedictione cœlesti, et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum Amen.

cùng đã lên trời oai nghi vinh hiển, mà trong các cửa, các ơn Chúa ban, chúng tôi xin đứng trước toà oai linh Chúa một cửa lễ trong sạch, một cửa lễ chí thánh, một cửa lễ chẳng đúng hơn là bánh thánh làm cho được sống vô cùng, và chén phần rồi đời đời.

Xin Chúa từ bi lân mẫn, ghé con mắt thương xem đến cửa lễ này, mà nhậm lấy cửa lễ ấy, như xưa Chúa đã khải nhậm cửa lễ của Abêlê là tội tởch chánh trực Chúa, và của lễ thánh Abraham, tổ phụ chúng tôi, và của lễ thánh và vẹn tuyền trong sạch, thầy cả thượng phẩm Melchisedech Chúa đã dựng cho Chúa.

Lạy Chúa phép tắc vô cùng, chúng tôi hết lòng khấn nguyện, xin Chúa sai thiên thần Chúa đem cửa lễ này lên trước toà oai linh Chúa, hầu cho mỗi lần chúng tôi chịu lấy Mình thánh Máu thánh Con Chúa trên bàn thờ này, thì chúng tôi dâng đầy đầy phép lành bởi trời ban xuống, và gọi nhuần ơn thánh. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kitô là Chúa chúng tôi. Amen.



Cầu nguyện cho các đẳng linh hồn






Memento etiam, Domine, fa-

Lạy Chúa, xin Chúa cũng

mulorum, famularumque tuarum, N. N. . qui nos praecesserunt cum signo Fidei et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis, et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris, cum sanctis tuis Apostolis et Martyribus, cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cœcilia, Anastasia, et omnibus sanctis tuis : intra quorum nos consortium, non estimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum,

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivi-ficas bene-dicis et præstas nobis.

Per ip-sum et cum ip-so, et in ip-so, est tibi Deo Patri  omnipotenti, in unitate Spiritus  Sancti, omnis honor et gloria.

nhớ đến các linh hồn tôi tớ Chúa (tên) đã chết trước chúng tôi, mà đã tỏ lòng tin kính Chúa, và đã nghỉ trong giấc bình an. Lạy Chúa chúng tôi xin Chúa cho các kẻ ấy, và các đã nghỉ ngơi trong Chúa Kirixitô, đăng vào nơi mát mẻ sáng láng bình an. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là Chúa chúng tôi. Amen.

Lạy xin Chúa thương đến chúng tôi là kẻ tội lỗi, là tôi tớ Chúa, hằng trông cậy lượng ơn từ Chúa, xin Chúa khất ban cho chúng tôi đăng thông phần gia nghiệp Chúa, và cho chúng tôi đăng vào sổ cùng các thánh Tông đồ, các thánh tử đạo Chúa, cùng ông thánh Gioan, thánh thánh Têphanô, thánh Matthia, thánh Barnabê, thánh Inhatiô, th. Alexandrô, th. Marcellinô, thánh Phêrô, cùng bà thánh Phêlixita. Perpétua, Agatha, Luxia, Anê, Xêxilia, Anastaxia, và các thánh Chúa; xin Chúa cho chúng tôi đăng vào hàng các thánh ấy, chẳng phải vì chúng tôi có công nghiệp gì, song nhờ lượng ơn từ Chúa mà thôi. Vì công nghiệp Chúa Kirixitô là Chúa chúng tôi, và cũng vì Chúa Kirixitô mà Chúa dựng nên của của lễ này, làm cho nên thánh, làm cho

Per omnia secula seculorum.
R. Amen.

sống, chúc lành, và ban cho
chúng tôi.

Lạy Chúa phép tắc cũng nhờ
Người, cùng Người, và trong
Người, mà cả mọi loài được
thờ phượng ngợi khen Chúa
Cha và Chúa Thánh Thần.

Đời đời chẳng cùng.

R. Amen.

Độc kinh Lạy Cha

Orémus,

Præceptis salutaribus moni-
ti, et divina institutione for-
mati audemus dicere :

Pater noster, qui es in cœ-
lis, sanctificetur nomen tuum ;
adveniat regnum tuum, fiat
voluntas tua, sicut in cœlo et
in terra.

Panem nostrum quotidia-
num da nobis hodie, et dimit-
te nobis debita nostra sicut et
nos dimittimus debitoribus
nostris, et ne nos inducas in
tentationem.

R. Sed libera nos a malo.
Amen.

Libera nos, quæsumus Domi-
ne, ab omnibus malis præteri-
tis, præsentibus et futuris, et,
intercedente beata et gloriosa
semper Virgine Dei Genitrice
Maria, cum beatis Apostolis
tuis Petro et Paulo atque An-
drea, et omnibus sanctis, da
propitius pacem in diebus

Chúng ta hãy cầu nguyện.

Bởi có luật Chúa rao truyền
và có lời Chúa phán dạy, nên
chúng tôi dám nguyện xin
cùng Chúa rằng :

Lạy Cha chúng tôi ở trên
trời, chúng tôi nguyện danh
Cha cả sáng, nước Cha trị đến,
vương ý Cha dưới đất bằng trên
trời vậy.

Xin Cha cho chúng tôi rày
hằng ngày dùng đủ và tha nợ
chúng tôi như chúng tôi cũng
tha kẻ có nợ chúng tôi, lại chớ
để chúng tôi sa chước cám dỗ.

R. Bền chữa chúng tôi khỏi
sự dữ. Amen.

Lạy Chúa, chúng tôi khẩn
xin Chúa chữa chúng tôi
cho khỏi mọi sự dữ đã
qua, mọi sự dữ bây giờ và
mọi sự dữ hầu đến, lại cậy vì
lời rất thánh Đức Bà Maria
trọn đời đồng trinh, là Mẹ Đ.
C. T., cùng vì lời các thánh
Tông đồ Chúa, ông thánh Phê-

nostris : ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit ut regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia secula seculorum.

R. Amen.

Pax ✠ Domini sit ✠ semper vobis ✠ cum.

R. Et cum spiritu tuo.

Hæc commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

rô, ông thánh Phaolô, ông thánh Anrê, và các thánh chuyển cầu, xin Chúa nhơn từ cho chúng tôiặng bình an ở thế, hầu nhờ ơn lòng thương xót Chúa phù giúp, chúng tôi được khỏi mọi đàng tội lỗi, và khỏi mọi nỗi khốn khó.

Vì công nghiệp Đ. C. G. Kirixitô là Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng.

R. Amen.

Chớ chi sự bình an Chúa hằng ở cùng anh em luôn.

R. Và ở cùng linh hồn Thầy với nữa.

Chớ chi Minh và Máu thánh Đ. C. G. Kirixitô là Chúa chúng tôi, chúng tôi trộn làm một mà dựng cho Chúa, được làm cho chúng tôi rước vào lòng mà được sống đời đời.

Amen

Lạy Con chiên Đ. C. T., đã gánh lấy tội lỗi thế gian, xin hãy thương xót chúng tôi.

Lạy Con chiên Đ. C. T., đã gánh lấy tội lỗi thế gian, xin hãy thương xót chúng tôi.

Lạy Con chiên Đ. C. T., đã gánh lấy tội lỗi thế gian, xin hãy ban cho chúng tôi được bình an.

Kinh đọc dọn mình rước lễ.

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis, ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae ; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas, Deus, per omnia secula seculorum. Amen.

Lạy Chúa Giêsu Kirixitô, Chúa đã phán cùng các thánh Tông đồ Chúa rằng : « Tao để lại cho bay sự bình an, Tao ban cho bay sự bình an của Tao ». Xin Chúa chớ xem đến tội lỗi tôi, một trông đến đức tin Hội thánh Chúa, và xin Chúa khăng làm cho Hội thánh được bình an, được hiệp làm một cùng nhau liên lạc theo lòng Chúa muốn, vì Chúa là Đấng hằng sống hằng trị đời đời chẳng cùng. Amen.

Bấy giờ Đức Giám mục hôn bàn thờ ; kẻ làm đầu trong các Thầy cả, kẻ làm đầu trong các Thầy Phó tế, và kẻ làm đầu trong hàng Tiểu phó tế, lần lượt kéo nhau đến bên tay mặt Đức Giám mục, hôn bàn thờ mà lãnh sự bình an Đ. G. mục ban cho, mà người rằng :

Pax tecum

Bằng an cho con

Mỗi người thưa rằng :

Et cum spiritu tuo.

Và ở cùng linh hồn Thầy.

Đoạn trở xuống mà thông sự bình an đã lãnh cho các kẻ khác, từ kẻ lớn đến kẻ nhỏ. Đ. G. mục cùng các Thầy cả mới, đọc tiếp kinh dọn mình rước lễ :

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti : libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum, ab omnibus iniqui-

Lạy Chúa Giêsu Kirixitô là Con Đ. C. T. hằng sống, bởi thánh ý Đ. C. Cha và nhờ việc Đ. C. T. Thần làm, Chúa đã dùng sự chết Chúa mà làm cho thế gian được sống lại, xin vì Minh thánh Máu thánh cực

tatibus meis, et universis malis : et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in secula seculorum. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem ; sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam ; qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia secula seculorum. Amen.

trọng Chúa, khắng cứu chữa tôi cho khỏi mọi điều gian tà và khỏi mọi sự dữ ; và xin làm cho tôi trung tín nắm giữ lời Chúa răn dạy, cùng xin Chúa chớ để tôi khi nào lìa bỏ Chúa. Chúa là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng. Amen.

Lạy Chúa Giêsu Kirixitô dầu tôi chẳng đáng rước Chúa, song cũng rước Chúa ngự vào lòng tôi, thì xin Chúa chớ đoán phạt tôi phải hư mất ; song xin Chúa lấy lòng nhơn từ làm cho sự rước lễ ấy được nên sức mạnh linh hồn và xác tôi, và nên linh được chữa mọi tật nguyên bệnh hoạn tôi. Vì Chúa là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng. Amen.

Thầy cả chịu Mình Chúa.

Panem coelestem accipiam et et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Thầy cả đọc và đánh ngực ba lần như vậy, đoạn thêm :

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen !

Tôi sẽ rước lấy bánh bởi trời và tôi sẽ kêu danh Chúa.

Lạy Chúa, tôi chẳng xứng đáng rước Chúa ngự vào lòng tôi, song xin Chúa hãy phán một lời, thì linh hồn tôi liền đã.

Cúi xin Mình thánh Chúa Giêsu Kirixitô giữ linh hồn tôi đặng sống đời đời. Amen.

Đoạn Đ. Giám mục chịu Mình Chúa, và nín lặng một giây, đoạn đọc :

Quid retribuam Domino,
Pro omnibus quæ retribuit
mihi !

Calicem salutaris accipiam,
Et nomen Domini invocabo,

Laudans invocabo Dominum

Et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini nostri Jesu
Christi custodiat animam me-
am in vitam æternam. Amen.

Tôi biết lấy đi gì mà cảm đội
Chúa.

Vì những ơn Chúa đã ban cho
tôi.

Tôi sẽ lãnh lấy chén phần rỗi.
Và tôi sẽ kêu đến thánh danh
Chúa.

Tôi sẽ hát lời ca ngợi mà kêu
đến Chúa,

Và tôi sẽ khỏi tay kẻ nghịch
thù tôi.

Cúi xin Máu thánh Chúa Ki-
rixitô kháng giữ linh hồn tôi
đặng sống đời đời. Amen.

Các kẻ chịu chức rước lễ.

Đoạn kẻ giúp lễ đọc kinh « Cáo mình » ; và Đ. Giám mục trở mặt ra mà đọc rằng :

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam. R. Amen.

Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum vestrorum tribuat vobis omnipotens et misericors Dominus. R. Amen.

Xin Chúa phép tặc vô cùng thương xót chúng con, và tha tội cho chúng con, mà dẫn chúng con vào sự sống đời đời. Amen.

Xin Chúa phép tặc và nhơn từ kháng ân xá, tẩy trừ và tha tội lỗi chúng con. Amen.

Đoạn mỗi người đến rước Mình thánh Chúa, Đức Giám mục vừa trao Mình Chúa, vừa đọc rằng :

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat te in vitam æternam.

Cúi xin Mình thánh Chúa Giêsu Kirixitô kháng gìn giữ con đặng sống đời đời.

Kẻ rước lễ thưa : Amen.

Hai người giúp lễ đứng hai bên dưới bàn thờ, cầm chén thánh có rượu lễ chẳng có đọc lời truyền, và một khăn trắng. Các kẻ rước lễ tới nhắm một chút rượu ấy, và lấy khăn lau miệng, đoạn về chỗ mình. Cho chịu lễ đoạn, Đ. Giám mục tráng chén, rửa ngón tay, và đội mào mà rửa tay, cùng đọc rằng :

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus ; et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi et sanguis quem potavi, adhæreat visceribus meis : et præsta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta, qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Lạy Chúa, xin hãy làm cho chúng tôi đừng gìn giữ trong lòng thanh sạch chúng tôi của miệng chúng tôi đã rước lấy, và chớ chi của lễ này chúng tôi đứng ở thế, đáng nên của cầm cho chúng tôi đời đời.

Lạy Chúa, chớ chi Mình thánh Máu thánh Chúa tôi đã rước vào lòng, châu lưu khắp cả thân mình tôi, hầu cho chẳng còn bợn nhơ tí tích tội lỗi nào còn lại trong lòng tôi, là lòng đã dâng hưởng dùng phép bí tích rất trong sạch rất thánh. Vì Chúa là Đấng hằng sống hằng trị đời đời chẳng cùng. Amen.

Huân tất việc phong chức thầy cả :

Rửa tay xong, Đ. Giám mục bỏ mào, xướng bên Bài thơ, trở mặt bên bàn thờ mà xướng (hoặc đọc nhỏ) kinh Répons sau này (và hội hát bắt tiếp).

Jam non dicam vos servos, sed amicos meos, quia omnia cognovistis quæ operatus sum in medio vestri. (Alleluia) Accipite Spiritum sanc-

Tao chẳng còn gọi bay là đầy tớ, song là bạn hữu Tao, vì bay đã biết hết các việc Tao làm giữa chúng bay (Alleluia) Chúng bay hãy chịu lấy Đ. C.

tum in vobis Paraclitum. Ille est quem Pater mittet vobis (Alleluia). Vos amici mei estis, si feceritis quæ ego præcipio vobis. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper, et in secula seculorum. Amen.

T. T. là Đấng hay an ủi. Người là Đấng cha Tao sẽ ban xuống cho chúng bay (Alleluia). Bay là bạn hữu Tao, nếu chúng bay vưng giữ các điều Tao răn dạy. Sáng danh Đ. C. Cha và Đ. C. Con và Đ. C. T. Thần, như đã có trước vô cùng và bây giờ và hằng có và đời chẳng cùng Amen.

Xưng ra đức tin.

Đọc Répons ấy đoạn, Đức Giám mục đội mão ; đứng day mặt xuống cùng các thầy cả mới, các Đấng ấy đứng trước bàn thờ, cùng trước mặt Giám mục mà đọc Kinh « Tin kính » để xưng ra đức tin mình.

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem cœli et terræ ; et in Jesum Christum, Filium ejus unicum Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus ; descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est judicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum, communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

Tôi tin kính Đ. C. T. là cha phép tắc vô cùng, dựng nên trời đất. tôi lại tin kính con một Chúa là Chúa Giêsu Kitô, là Chúa chúng tôi, bởi phép Đ. C. T. T. mà người xuống thai, sinh bởi Bà Maria Đồng trinh, chịu nạn đời quan Phongxiô Philatô, chịu đóng đinh trên cây thánh giá, chết và táng xác, xuống ngục tồ tòng, ngày thứ ba bởi trong kẻ chết mà sống lại lên trời ngự bên hữu Đ. C. Cha phép tắc vô cùng, ngày sau bởi trời lại xuống phán xét kẻ sống và kẻ chết. Tôi tin kính Đ. C. T. T. tôi tin có Hội thánh hằng có ở khắp thế này các thánh cũng thông công, tôi tin phép tha tội, tôi tin thịt mình ngày sau sống lại, tôi tin hằng sống vậy. Amen.

Ban quờn giải tội.

Xong, Đức Giám mục đội mão, ngồi ghế giữa bàn thờ. Các thầy cả mới, lần lượt từ người một đến qui dưới chơn Đ. Giám mục, mà Người đặt hai tay trên đầu mỗi người mà phán rằng :

Accipe Spiritum Sanctum ; Con hãy chịu lấy Đ. C. T.
quorum remiseris peccata, Thần, con tha tội cho ai thì
remittuntur eis, et quorum nầy đặng khởi, con cầm tội ai
retinueris, retenta sunt. thì nầy còn mắc.

Đoạn Người mở vạt áo lễ ngoài còn xếp dính hai lại, thả xuống và phán rằng :

Stola innocentiae induat te Xin Chúa cho con mặc lấy
Dominus. áo sạch sẽ vô tội.

Hứa sự vưng lời.

Đoạn mỗi Thầy cả mới, bước lên qui gối trước mặt Giám mục, để hai tay mình vào hai tay Đ. Giám mục, mà Đ. Giám mục nói cùng kẻ ấy rằng :

Promittis mihi et successoribus meis reverentiam et obedientiam ? Con có hứa sẽ cung kính
cùng vưng lời Ta cùng kẻ thế
vị Ta chăng ?

Kẻ chịu chức thừa :

Promitto. Con hứa như làm vậy.

Đức Giám mục hôn mặt kẻ ấy, chúc sự bình an mà rằng :

Pax Domini sit semper tecum. hờ chi sự bình an Chúa
hằng ở cùng con luôn.

Kẻ chịu chức thừa. Amen.

Lời khuyên bảo và phép lành riêng cho Thầy cả mới.

Đ. Giám mục cứ ngồi, đầu đội mão, tay cầm gậy, mà khuyên bảo các Thầy cả mới rằng :

Quia res quam tractaturi estis, satis periculosa est, filii dilectissimi, moneo vos, ut diligenter totius missæ ordinem, atque Hostiæ consecrationem ac fractionem et communionem, ab aliis jam doctis Sacerdotibus discatis, priusquam ad celebrandum Missam accedatis.

Ở chúng con rất yêu dấu bởi vì việc tế lễ là việc hiểm nghèo, để cho chúng con vấp phạm trong khi làm việc cao trọng ấy, nên Ta bảo chúng con phải học cùng những Thầy cả khác đã từng trải cho biết cách làm trót lễ Misa, cách đọc lời truyền, cách phân rẽ hình bánh, và sự chịu lễ là thế nào, rồi chúng con hãy bước lên mà tế lễ.

Đoạn Đ. Giám mục đứng lên, đội mào, cầm gậy, mà ban phép lành cho các thầy cả mới còn đang quì trước mặt Người mà đọc rằng :

Benedictio Dei omnipotentis Pa tris et Fi lii, et Spiritus Sancti, descendat super vos, ut sitis benedicti in ordine sacerdotali, et offeratis placabiles Hostias pro peccatis atque offensionibus populi, omnipotenti Deo, cui honor et gloria, per omnia secula seculorum. R Amen.

Cúi xin phép lành Đ. C. T. phép tắc vô cùng là Đ. C. Cha và Đ. C. Con, và Đ. C. T. Thần xuống trên chúng con, hầu cho chúng con được mọi sự lành trong chức Thầy cả chúng con, và cho của lễ chúng con dâng mà đền tội cho cả và thiên hạ đáng đẹp lòng Đ. C. T. phép tắc vô cùng là Đáng đáng cho mọi loài tôn kính phượng thờ vang hiển đời đời chẳng cùng. Amen

Đoạn Đức Giám mục bỏ mào, day lại bàn thờ mà đọc Communion và Postcommunion theo ngày, theo mùa phong chức và thêm kinh nầy mà cầu nguyện cho các kẻ chịu chức.

Quos tuis, Domine, reficis Sacramentis, continuis attolle benignis auxiliis ; ut tuæ re-

Lạy Chúa, xin Chúa lấy lòng nhơn từ hằng ban ơn giúp sức sức những kẻ Chúa đã dùng

demptionis effectum, et mysteriis capiamus et moribus. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unita e Spiritus Sancti, Deus, per omnia secula seculorum. R. Amen

các phép bí tích mà làm cho nên mạnh mẽ, ngõ cho chúng tôi đặng nhờ những ích bởi ơn Chúa cứu chuộc, chẳng những là trong khi làm các phép mầu nhiệm thánh mà thôi, song lại trong cả va đời chúng tôi nữa. Vì Chúa là Đấng hằng sống hằng trị cùng Đ. C. Cha và Đ. C. T. Thần đời đời chẳng cùng. Amen.

Đ. Giám mục trở mặt ra mà rằng :

Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.
Ite, missa est

Chúa ở cùng anh em.
R. Và ở cùng linh hồn Thầy.
Anh em hãy về, lễ Misa đã
đã hoàn tất.
R. Đội Đ. C. T.

Ban phép lành sau hết.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae ; et præsta ut sacrificium, quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que et omnibus pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen

Lạy Ba Ngôi chí thánh, xin ghé xem phận hèn tôi tá Chúa mà nhậm lấy của lễ tôi mới dâng cho Chúa, dầu tôi chẳng đáng ; xin Chúa dủ lòng thương xót mà làm cho của lễ ấy nên của lễ đền tội tôi, và đền tội các kẻ tôi có ý dâng lễ này. Vì công nghiệp Chúa Kirixitô là Chúa chúng tôi Amen.

V. Sit nomen Domini benedictum.

V. Ngợi khen danh Chúa.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

R. Bây giờ và đời đời chẳng cùng.

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

V. Chúng tôi hãy cả lòng trông cậy danh thánh Chúa

R. Qui fecit cœlum et terram.

R. Là Đấng đã dựng nên trời đất.



V. Benedicat vos omnipotens
Deus, Pater ✠ et Filius ✠
et Spiritus ✠ Sanctus.
R. Amen !

V. Xin Đ. C. T. phép tặc vô
cùng là Cha và Con và
Thánh Thần ban phép lành
cho chúng con R. Amen

Khuyên bảo lần sau hết, và việc đến tội.

Đoạn Đ. Giám mục ngồi lại giữa bàn thờ, hết thấy các
kẻ chịu chức liền kéo nhau lên quì vòng bán nguyệt trước
bàn thờ mà nghe Đ. Giám mục khuyên bảo một lần sau
hết, và lãnh việc đến tội :

Filii dilectissimi, diligenter
considerate ordinem per vos
susceptum, ac onus humeris
vestris impositum ; studete
sancte et religiose vivere, at-
que omnipotenti Deo placere,
ut gratiam suam possitis ac-
quirere ; quam ipse vobis per
suam misericordiam conce-
dere dignetur.

Singuli ad Primam Tonsu-
ram vel ad quatuor Minores
ordines promoti, dicite se et
septem Psalmos pœnitentiales,
cum Litaniis, versiculis et ora-
tionibus

Ad Subdiaconatum vel Dia-
conatum, Nocturnum hujus
diei.

Ad Presbyteratum vero ordi-
nati, post primam vestram Mis-
sam, tres alias Missas, videli-
cet : unam de Spiritu Sancto, ali-
am de beata Maria semper Vir-
gine, tertiam pro fidelibus de-

Ở chúng con rất yêu dấu,
chúng con hãy cân tri nghĩ
suy chức chúng con đã chịu,
và gánh nặng đã đặt trên vai
chúng con. Vậy chúng con
hãy ra sức ăn ở thánh, và
sốt sắng, cùng làm đẹp lòng
Đ. C. T. phép tặc vô cùng
ngõ đặng xứng đáng chịu lấy
ơn thánh Người ; nguyên xin
Chúa dủ lòng thương xót mà
ban các ơn ấy cho chúng con.

Những kẻ chịu phép cắt tóc,
hay là bốn chức nhỏ, thì sẽ
đọc một lần bảy bài ca vịnh
thánh vương thống hối, kinh
cầu, những cầu thưa, cùng lời
nguyện.

Những Thầy chịu chức Tiểu
phó tế và Phó tế, sẽ đọc một
Nocturne ngày hôm nay.

Còn những kẻ chịu chức
Chánh tế, thì sau lễ nhứt
chúng con, chúng con hãy làm
ba lễ khác một lễ kính Đ. C.
T. Thần, một lễ kính Đức Bà
Maria trọn đời đồng trinh, và

functis dicite et omnipotentem Deum etiam pro me orate. một lễ nữa cầu cho các đấng
linh hồn, lại chúng con cũng
hãy cầu nguyện cho Chúa
phép tắc vô cùng cho ta với.

Đoạn Đ. Giám mục trở qua đọc bài Evang ông thánh
Gioan :

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo

✠ Initium Sancti Evangelii
secundum Joannem.

R. Gloria tibi Domine

V. Chúa ở cùng anh em.

R. Và ở cùng linh hồn Thầy.

✠ Đầu sách Evang ông
thánh Gioan.

R. Lạy Chúa, sáng danh Chúa.

In principio erat Verbum et
Verbum erat apud Deum, et
Deus erat Verbum Hoc erat in
principio apud Deum. Omnia
per ipsum facta sunt ; et sine
ipso factum est nihil, quod fac-
tum est : In ipso vita erat et vita
erat lux hominum : et lux in
tenebris lucet, et tenebrae eam
non comprehenderunt. Fuit
homo missus a Deo, cui no-
men erat Joannes Hic venit
in testimonium, ut testimoni-
um perhiberet de lumine ; ut
omnes crederent per illum.
Non erat ille lux ; sed ut testi-
monium perhiberet de lumine.
Erat lux vera, quæ illuminat
hominem venientem in hunc
mundum. In mundo erat et
mundus per ipsum factus est
et mundus eum non cognovit.
In propria venit, et sui eum
non receperunt. Quotquot au-

Ban đầu hết đã có Ngôi hai,
và Ngôi hai ở làm một cùng
Đ. C. T. mà Ngôi hai cũng là
Đ. C. T. Vậy trước hết mọi sự,
Ngôi hai ở cùng Đ. C. T. Mọi
vật bởi Người mà sanh ra, lại
chẳng có sự gì đã sinh nên, mà
chẳng phải bởi Người. Người là
mạch sự sống, Người là mạch
sự sáng soi thiên hạ, sự sáng ấy
đã soi lòng kẻ tối tăm, mà kẻ
tối tăm chẳng nhìn lấy sự sáng.
Cho nên Đ. C. T. đã sai một
người tên là ioan ; ông ấy
đến để làm chứng về sự sáng,
cho mọi người đặt tin bởi
lời ông ấy giảng. Ông ấy chẳng
phải là sự sáng, song ông ấy
đến mà làm chứng về sự sáng.
Đã có sự sáng thật hay soi cho
mọi người sanh ở thế gian
này. Vốn Người có ở giữa thế
gian, Người đã dựng nên thế
gian, mà thế gian chẳng nhìn

tem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus : qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo vatisunt. **Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis ; et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi nugeniti a Patre plenum gratiae et veritatis.**
R. Deo gratias.

biết Người. Người đã đến cùng dân riêng mình, mà dân Người chẳng chịu lấy Người. Nhưng mà hễ ai chịu lấy Người, thì Người cho phép nó đứng nên con Đ. C. T. Mà hễ ai tin danh thánh Người, thì chẳng phải bởi khí huyết cùng tinh xác thịt và tình tư dục người ta, một bởi Đ. C. T. mà ra. Vậy **Ngôi Hai đã xuống thế làm người**, và đã ở trong chúng ta ; mà chúng ta đã xem thấy sự sang trọng phép tắc Người, thật xứng đáng bậc cao trọng Con một Đ. C. Cha đầy đầy mọi ơn cùng mọi sự thật
R. Đợi ơn Đ. C. T.

Ấy lễ Phong chức đã hoàn tất, song nhiều khi có thói quen hát kinh « Te Deum » để tạ ơn Đ. C. T. vì ơn trọng mới chịu.

Kinh Tạ ơn

Te Deum laudamus, te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem, omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli, tibi cœli et universæ Potestates.

Tibi Chérubim et Seraphim, incessabili voce proclamant :

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.

Lạy Đ. C. T., chúng tôi ngợi khen Chúa ; chúng tôi chúc tụng Chúa.

Lạy Đ. C. Cha hằng có đời đời, cả và thế giới kính tôn Chúa.

Các thánh Thiên thần, các Tầng trời, các Đấng Potestates. Các Đấng Kêrubim, và Seraphim hằng tụng hô chẳng khi dừng rằng :

Thánh tai, Thánh tai, Thánh tai, Chúa là Chúa các đạo binh.

Pleni sunt coeli et terra
majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus Apostolorum
chorus.

Te Prophetarum laudabilis
numerus.

Te Martyrum candidatus
laudat exercitus.

Te per orbem terrarum
Sancta confitetur Ecclesia.

Patrem immensæ majes-
tatis.

Venerandum tuum verum
et unicum Filium ;

Sanctum quoque Paracli-
tum Spiritum.

Tu rex gloriæ, Christe.

Tu Patris sempiternus es
Filius.

Tu ad liberandum suscep-
tus hominem, non horru-
isti Virginis uterum

Tu, devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna
cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes
in gloria Patris.

Judex crederis esse ventu-
rus.

Cả và trời đất đầy đầy oai
quờn sang trọng Chúa.

Hội vang hiên các thánh
Tông đồ,

Hàng đáng kính các thánh
Tiên tri,

Đạo binh sáng láng các
thánh Tử vì đạo, cả thấy
đồng ngợi khen Chúa.

Hội thánh trong khắp bầu
thế giới đều chúc tụng danh
Chúa.

Lạy Đ. C. Cha, Hội Thánh
cao rao oai quờn vô lượng
vô biên Chúa,

Và Con thật có một của Chúa,
là Đấng rất đáng kính
chuộng,

Và Đ. C. T. Thần là Đấng
hay an ủi.

Lạy Chúa Kirixitô, Chúa là
vua vinh hiên.

Chúa là Con Đ. C. Cha,
hằng có đời đời.

Chúa muốn mặc lấy tính
loài người dặng cứu chuộc
thế gian, thì đã chẳng nệ
xuống thai trong lòng Trinh
Nữ

Chúa đã khởi thắng sự
chết, mà mở cửa nước Thiên
đàng cho các kẻ tin kính
Chúa.

Chúa ngự toà bên hữu Đ.
C. T. trong sự cả sáng Đ. C.
Cha.

Chúng tôi tin ngày sau
Chúa sẽ đến phán xét.

Te, ergo, quæsumus, famulis tuis subveni, quos pretioso sanguine redemisti.

Æterna fac cum Sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine, et benedic hæreditati tuæ

Et rege eos, et extolle illos usque in æternum.

Per singulos dies, benedicimus Te.

Et laudamus nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto, sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri.

Fiat misericordia tua, Domine, super nos, quemadmodum speravimus in Te.

In Te, Domine, speravi non confundar in æternum.

V. Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu.

R. Laudemus et superexaltemus eum in secula.

Ấy vậy, chúng tôi khẩn xin Chúa hãy cứu giúp tôi tớ Chúa là kẻ Chúa đã lấy máu châu báu mà chuộc lại.

Xin Chúa cho chúng tôi vào số các thánh Chúa trên nơi vinh hiển.

Lạy Chúa, xin cứu lấy dân Chúa, và xuống phước lành cho kẻ Chúa chọn làm phần gia nghiệp.

Xin Chúa hãy cai trị chúng nó, và nhắc chúng nó lên cho đến chốn đời đời.

Hằng ngày, chúng tôi hằng ngợi khen Chúa.

Và chúng tôi chúc tụng thánh danh Chúa đời đời kiếp kiếp.

Lạy Chúa xin gìn giữ chúng tôi ngày hôm nay khỏi sa phạm tội.

Xin Chúa thương xót chúng tôi, lạy Chúa, xin thương xót chúng tôi.

Lạy Chúa, xin dịu lòng thương xót chúng tôi, như chúng tôi đã có lòng trông cậy Chúa.

Lạy Chúa, tôi đã trông cậy Chúa, thì đời đời tôi chẳng sẽ phải thẹn thường xấu hổ.

V. Ta hãy chúc tụng Đ. C. Cha và Đ. C. Con và Đ. C. T. Thần.

R. Ta hãy ngợi khen tụng hô tán tạ Người đời đời.

V. Benedictus es, Domine, in firmamento cæli ;

R. Et laudabilis et gloriosus et superexaltatus in secula.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus :

Deus, cujus misericordiæ non est numerus, et bonitatis infinitus est thesaurus, piissimæ majestati tuæ pro collatis donis gratias agimus, tuam semper clementiam exorantes ; ut qui petentibus postulata concedis, eosdem non deserens, ad præmia futura disponas. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.

V. Lạy Chúa, trên các tầng trời hằng chúc tụng danh Chúa.

R. Và Chúa đáng chúc tụng, ngợi khen, tán tạ đời đời.

V. Lạy Chúa xin hãy nghe lời tôi nguyện.

R. Và tiếng tôi kêu van thấu đến cùng Chúa.

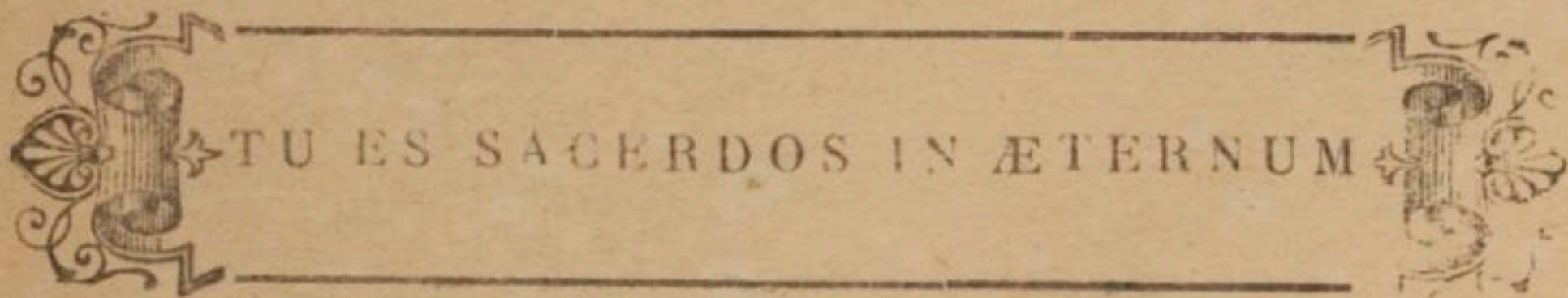
V. Chúa ở cùng anh em.

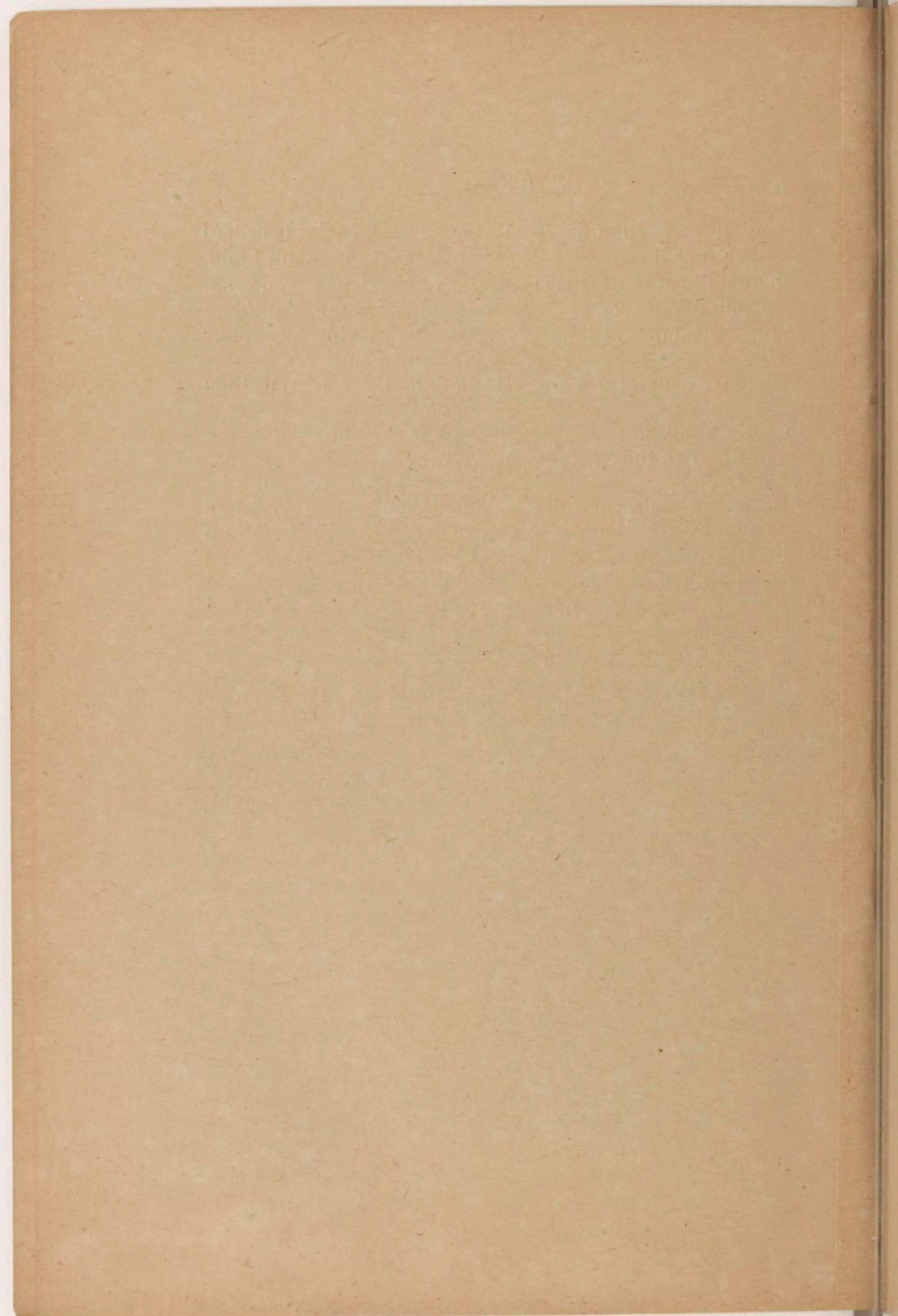
R. Và ở cùng linh hồn Thầy.

Ta hãy cầu nguyện:

Lạy Chúa, là Đấng hay thương xót vô cùng, và hơn từ vô lượng vô biên, chúng tôi hết lòng cảm tạ đội ơn lượng thánh oai linh Chúa vì những ơn Chúa đã ban, và xin Chúa lấy lòng nhân lành thương xót chúng tôi, mà ban ơn cho kẻ kêu xin Chúa, và chờ từ bỏ kẻ ấy, một cho kẻ ấy ngày sau đặng phần thưởng vô cùng. Vì công nghiệp Đ. C. G. Kitô là Chúa chúng tôi. Amen.

CHUNG





Appendix



SEPTEM PSALMI POENITENTIALES

Cum Litanis et Orationibus



Ant. — Ne reminiscaris..

Psalmus 6.

Domine, ne in furore tuo
arguas me *, neque in ira
tua corripas me.

Miserere mei, Domine,
quoniam infirmus sum : *,
sana me, Domine, quoniam
conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est
valde : * sed tu, Domine, us-
quequo ?

Convertere, Domine, et
eripe animam meam, * sal-
vum me fac propter miseri-
cordiam tuam.

Quoniam non est in morte
qui memor sit tui : * in in-
ferno autem quis confitebi-
tur tibi ?

Laboravi in gemitu meo,
lavabo per singulas noctes
lectum meum : * lacrimis
meis stratum meum rigabo.

Turbatus est a furore ocu-
lus meus : * inveteravi inter
omnes inimicos meos.

Discedite a me, omnes,
qui operamini iniquitatem : *
quoniam exaudivit Dominus
vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus depre-
cationem meam, * Dominus
orationem meam suscepit.

Erubescant, et conturben-
tur vehementer omnes ini-
mici mei, * convertantur et
erubescant valde velociter.

Psalmus 31.

Beati quorum remissæ
sunt iniquitates * et quorum
tecta sunt peccata.

Beatus vir, cui non impu-
tavit Dominus peccatum, *

nec est in spiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveterave-
runt ossa mea, * dum clama-
rem tota die.

Quoniam die ac nocte gra-

vata est super me manus tua : * conversus sum in ærumna mea, dum configitur spina.

Delictum meum cognitum tibi feci, * et injustitiam meam non abscondi.

Dixi : Confitebor adversum me injustitiam meam Domino, * et tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis sanctus, * in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, * ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meum a tribulatione, quæ circumde-

dit me * exultatio mea, erue me a circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, et instruam te in via hac, qua gradieris * firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus, * quibus non est intellectus.

In camo et fræno maxillas eorum constringe, * qui non approximant ad te.

Multa flagella peccatoris, * sperantem autem in Domino misericordia circumdabit.

Lætamini in Domino et exultate, justi, * et gloriamini, omnes recti corde.

Psalmus 37.

Domine, ne in furore tuo arguas me, * neque in ira tua corripas me.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi : et confirmasti super me manum tuam.

Non est sanitas in carne mea a facie iræ tuæ, * non est pax ossibus meis a facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ

supergressæ sunt caput meum, * et sicut onus grave gravatæ sunt super me.

Putruerunt et corruptæ sunt cicatrices meæ, * a facie insipientiæ meæ.

Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem : * tota die contristatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus : * et

non est sanitas in carne mea.

Afflictus sum, et humiliatus sum nimis, * rugiebam a gemitu cordis mei.

Domine, ante te omne desiderium meum : * et gemi-

tus meus a te non est absconditus

Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea : * et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

Psalmus 50.

Miserere mei, Deus, * secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea : * et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco : * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli percavi, et malum coram te feci, * ut iustificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum : * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti, * incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti

mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor, * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiā, * et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis, * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus, * et Spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua : et Spiritum Sanctum tuum ne auferas a me

Redde mihi lætitiā salutaris tui : * et spiritu principali confirma me

Docebo iniquos vias tuas : * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ, * et exultabit lingua mea iustiti-

am tuam.

Domine, labia mea aperies, * et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique : * holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus : * cor contritum et humiliatum, Deus,

non despicies.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion, * ut ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta : * tunc imponent super altare tuum vitulos

Psalmus 101.

Domine, exaudi orationem meam : * et clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem tuam a me : * in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te, * velociter exaudi me

Quia defecerunt sicut fumus dies mei : * et ossa mea sicut cinis aruerunt.

Percussus sum ut fœnum, et aruit cor meum : * quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitus mei * adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pellicano solitudinis : * factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi, * et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Tota die exprobrabant mihi inimici mei : * et qui laudabant me, adversum me jurabant.

Quia cinerem tanquam panem manducabam : * et potum meum cum fletu miscebam.

A facie iræ et indignationis tuæ, * quia elevans allisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt : * et ego sicut fœnum arui.

Tu autem, Domine, in æternum permanes : et memoriale tuum in generationem et generationem.

Psalmus 129.

De profundis clamavi ad te, Domine : * Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes, * in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine : * Domine, quis sustinebit ?

Quia apud te propitiatio est : * et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus : * speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem : * speret Israël in Domino.

Quia apud Dominum misericordia : * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël, * ex omnibus iniquitatibus ejus.

Psalmus 142.

Domine, exaudi orationem meam : auribus percipe obsecrationem meam in veritate tua : * exaudi me in tua justitia.

Et non intres in iudicium cum servo tuo : * quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

Quia persecutus est inimicus animam meam : * humiliavit in terra vitam meam.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos sæculi : * et anxius est super me spiritus meus, in me turbatum est cor meum.

Memor fui dierum anti-

quorum, meditatus sum in omnibus operibus tuis : * in factis manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te : * anima mea sicut terra sine aqua tibi.

Veloriter exaudi me, Domine, * defecit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam a me : * et similis ero descendentibus in lacum.

Auditam fac mihi mane misericordiam tuam : * quia in te speravi.

Notam fac mihi viam, in qua ambulem : * quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi : * doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : * propter nomen tuum, Domine, vivificabis me, in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam : * et in misericordia tua disperdes inimicos meos.

Et perdes omnes, qui tribulant animam meam : * quoniam ego servus tuus sum.

Ant. — Ne reminiscaris Domine delicta nostra, vel perentum nostrorum ; neque vindictam sumas de peccatis nostris.

Litaniæ... vide p. 39

Pater noster (secreto)

V. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos a malo.

Psalmus 69.

Deus in adjutorium meum intende : * Domine ad adjuvandum me festina.

Confundantur et reve-
reantur, * qui quæ-
runt animam meam.

Avertantur retrorsum, et erubescant, * qui volunt mihi mala.

Avertantur statim erubescen-
tes, * qui dicunt mihi :
Euge, euge.

Exsultent et lætentur in te omnes qui quæ-
runt te, * et
dicant semper : magnifice-
tur Dominus : qui diligunt
salutare tuum.

Ego vero egenus, et pau-
per sum : * Deus adjuva me.

Adjutor meus, et liberator
meus es tu : * Domine ne
moreris.

Gloria Patri.. Sicut erat.

V. Salvos fac servos tuos.

R Deus meus sperantes in
te.

V. Esto nobis Domine, tur-
ris fortitudinis.

R. A facie inimici.

V. Nihil proficiat inimicus
in nobis

R Et filius iniquitatis non
apponat nocere nobis.

V. Domine non secundum

peccata nostra facias nobis.

R. Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.

V. Oremus pro Pontifice nostro N.

R. Dominus conservet eum, et vivificet eum, et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

V. Orémus pro benefactoribus nostris.

R. Retribuere dignare, Domine, omnibus nobis bona facientibus propter nomen tuum, vitam æternam. Amen.

V. Orémus pro fidelibus defunctis.

R. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

V. Requiescant in pace.

R. Amen.

V. Pro fratribus nostris absentibus.

R. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperantes in te.

V. Mitte eis, Domine, auxilium de Sancto.

R. Et de Sion tuere eos.

V. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Deus, cui proprium est misereri semper et parcere : suscipe deprecationem nostram ; ut nos et omnes famulos tuos, quos delictorum catena constringit, miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.

Exaudi, quæsumus, Domine, supplicum preces, et confitentium tibi parce peccatis, ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus et pacem.

Ineffabilem nobis, Domine, misericordiam tuam clementer ostende : ut simul nos et a peccatis omnibus exuas, et a pœnis, quas pro his meremur, eripias.

Deus, qui culpa offenderis, poenitentia placaris : preces populi tui supplicantis propitius respice ; et flagella tuæ iracundiæ, quæ

pro peccatis nostris mere-
mur, averte.

✓ Omnipotens sempiterne
Deus, miserere famulo tuo
Pontifici nostro N. et dirige
eum secundum tuam cle-
mentiam in viam salutis
æternæ : ut te donante tibi
placita cupiat, et tota virtute
perficiat.

Deus, a quo sancta desi-
deria, recta consilia, et justa
sunt opera : da servis tuis
illam quam mundus dare
non potest, pacem ; ut et
corda nostra mandatis tuis
dedita, et hostium sublata
formidine, tempora sint tua
protectione tranquilla.

Ure igne Sancti Spiritus,
renes nostros, et cor nos-
trum Domine : ut tibi casto
corpore serviamus, et mun-
do corde placeamus.

Fidelium Deus, omnium
Conditor et Redemptor, ani-
mabus famulorum famula-
rumque tuarum, remissionem
cunctorum tribue peccato-
rum, ut indulgentiam, quam
semper optaverunt, piis sup-
plicationibus consequantur.

Actiones nostras quæsu-

mus, Domine, aspirando
præveni, et adjuvando pro-
sequere : ut cuncta nostra
oratio et operatio a te sem-
per incipiat, et per te cœpta
finiatur.

Omnipotens sempiterne
Deus, qui vivorum domina-
ris, simul et mortuorum,
omniumque misereris, quos
tuos fide et opere futuros
esse prænosces ; te supplices
exoramus : ut pro quibus
effundere preces decrevi-
mus, quosque vel præsens
sæculum adhuc in carne
retinet, vel futurum jam
exutos corpore suscepit,
intercedentibus omnibus
sanctis tuis, pietatis tuæ
clementia, omnium delicto-
rum suorum veniam conse-
quantur. Per Dominum.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Exaudiat nos omnipo-
tens et misericors Dominus.

R. Amen.

V. Et fidelium animæ per
misericordiam Dei requi-
escant in pace.

R. Amen.



MỤC LỤC



	<i>trang</i>
Tiêu tự.....	I
Lược diễn về các chức Hội-thánh.....	II
Khởi sự phong chức.....	14
Phong chức thầy Clericô mới.....	15
Phong chức các thầy Giữ cửa.....	22
Phong chức các thầy Đọc sách.....	25
Phong chức các thầy Trừ quỷ.....	28
Phong chức các thầy Cầm đèn.....	32
Phong chức các thầy Tiêu phó-tế.....	37
Phong chức các thầy Phó-tế.....	52
Phong chức thầy Chánh-tế.....	63
Kinh Tạ ơn.....	100
Psalmi pœnitentiales.....	105

